叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] , [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR , THE LONDON CHARIVARI .
或者 , 这 伦敦 查里瓦里 .

或者，伦敦大闹歌舞剧。

['vɑːljəm] - .
VOLUME 98 .
体积 - .

第98卷。

[mɑːrtʃ] - , - .
MARCH 15 , 1890 .
行进 - , - .

1890年3月15日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

['pʌntʃɪz] ['mɔːrəl] ['mjuːzɪk] - [hɔːl] ['drɑːməz] .
PUNCH'S MORAL MUSIC - HALL DRAMAS .
拳击的 道德 音乐 - 大厅 电视剧 .

《笨拙》杂志的道德音乐厅戏剧。

[noʊ] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [dʒæk] ['pɑːkə] ;
No . VIII . — JACK PARKER ;
不 . 八 . — 杰克 帕克 ;

第八名——杰克·帕克；

[ɔːr] , [ðə; ði] [bʊl] [huː] [nuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
Or , The Bull who knew his Business .
或者 , 这 公牛 WHO 知道 他的 商业 .

或者，那头深谙生意之道的公牛。

['kærəktərz] .
Characters .
人物 .

人物。

[dʒæk] ['pɑːkə] (" [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] [bɔɪ] , [fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][soʊl] [ɪm'plɔɪ] .
Jack Parker (" was a cruel boy , For mischief was his sole employ .
杰克 帕克 (" 曾是 一个 残忍的 男生 , 为了 恶作剧 曾是 他的 唯一 采用 .

杰克·帕克（Jack Parker）是个残忍的男孩，因为恶作剧是他唯一的职业。

" ['viːdeɪ] [mɪs] [dʒeɪn] ['teilə] .)
" Vide Miss Jane Taylor .)
" 视频 错过 简 泰勒 .)

（参见简·泰勒小姐。）

[mɪs] ['lɪdiə] [bæŋks] (" [ðoʊ] ['veri] [jʌŋ] , [wɪl] ['nevər][duː] [wɒts] [ruːd] [ɔːr] [rɔːŋ] .
Miss Lydia Banks (" though very young , Will never do what's rude or wrong .
错过 莉迪亚 银行 (" 尽管 非常 年轻的 , 将要 绝不 做 是什么 粗鲁的 或者 错误的 .

莉迪亚·班克斯小姐（“虽然年纪很小，但绝不会做粗鲁或错误的事情。”

" — ['dɪtoʊ] .)
" — Ditto .)
" — 同上 .)

“-同上。）

['fɑːrmər][bæŋks]
Farmer Banks
农民 银行

农民银行

} [baɪ][ðə; ði] ['brʌðərz] ['grɪfɪθs] .
} By the Brothers Griffiths .
} 经过 这 兄弟 格里菲斯 .

由格里菲斯兄弟创作。

['fɑːrmər]['bæŋksɪz] [bʊl]
Farmer Banks's Bull
农民 银行的 公牛

农夫班克斯的公牛

['kɔːrəs] [ʌv; əv][fɑːrm][hændz] .
Chorus of Farm Hands .
合唱 的 农场 手 .

农场工人的合唱。

[siːn] — [ə; eɪ]['fɑːrmjɑːrd] .
Scene — A Farmyard .
场景 — 一个 农场 .

场景——农场。

[ɑːr] . [ə; eɪ] [stɔːl] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] [ɪz]['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði][hæf] - [dɔːr]
R . a stall , from which the head of the Bull is visible above the half - door
拉 . 一个 摊位 , 从 哪个 这 头 的 这 公牛 是 可见的 多于 这 一半 - 门
.
:
.

R. 一个摊位，从半扇门上方可以看到公牛的头。

['entər]['fɑːrmər][bæŋks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌdʒl] .
Enter Farmer Banks with a cudgel .
进入 农民 银行 和 一个 棍棒 .

农夫班克斯手持棍棒登场。

['fɑːrmər][biː] . (['muːdɪli]) .
Farmer B . (moodily) .
农民 B . (情绪低落地) .

农夫B（情绪低落地）。

[wen] [ruːts] [ɑːr; ər]['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['sɪrɪəls] [ɑːr; ər] [dʌl] ,
When roots are quiet , and cereals are dull ,
什么时候 根 是 安静的 , 和 谷物 是 乏味的 ,

当根系沉寂，谷物黯淡无光时，

[aɪ] [vent] [maɪ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [bʊl] .
I vent my irritation on the Bull .
我 发泄 我的 刺激 在 这 公牛 .

我把怒气发泄在了公牛身上。

[[wiː; wi] [hæv; həv] [mɪs] ['teɪlɚz] [oʊn] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [ðɪs] [raɪm] .
[We have Miss Taylor's own authority for this rhyme .
[我们 有 错过 泰勒的 自己的 权威 为了 这 韵 .

[我们有泰勒小姐本人对这首童谣的权威解释。

[kʌm] [hʌp] , [juː; jʊ] [biːst] !
Come hup , you beast !
来 哈普 , 你 兽 !

过来，你这头野兽！

(['əupənz] [stɔːl] [ænd; ənd] ['flʌriʃiz] ['kʌdʒl] — [ðə; ði] [bʊl] [kʌmz] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]
(Opens stall and flourishes cudgel — the Bull comes forward with an air of
(打开 摊位 和 繁花 棍棒 — 这 公牛 来 向前 和 一个 空气 的
[dɪ'lɪbərət] [dɪ'faɪəns] .)
deliberate defiance .)
商榷 蔑视 .)

（打开牛栏，挥舞牛鞭——公牛带着一种故意挑衅的神情向前走来。）

[oʊ] , ['tɜːrnɪŋ] [nɑːrsti] , [ɪz] [hiː; hi] ?
Oh , turning narsty , is he ?
哦 , 转弯 纳尔斯蒂 , 是 他 ?

哦，他要开始耍脾气了？

([əˌpɑːlə'dʒetɪkli] , [tuː; tə] [bʊl] .)
(Apologetically , to Bull .)
(带着歉意地 , 到 公牛 .)

（略带歉意地对布尔说。）

[ə'nʌðər] [taɪm] [wɪl] [duː] !
Another time will do !
其他 时间 将要 做 !

下次吧！

[aɪ] [siː] [jʊə(r)] ['bɪzi] !
I see you're busy !
我 看 你是 忙碌的 !

看来你很忙啊！

[[ðə; ði] [bʊl] , ['æftər] [sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [di'saidz] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] [ˌritræk'teʃən] , [ænd; ənd]
[The Bull , after some consideration , decides to accept this retractation , and
[这 公牛 , 后 一些 考虑 , 决定 到 接受 这 撤回 , 和
[ri'triːts] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [stɔːl] ,
retreats with dignity to his stall ,
静修 和 尊严 到 他的 摊位 ,

公牛经过一番思索，决定接受公牛的撤回，并体面地退回到自己的牛栏里。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kerfəli] ['fɑːsənz] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
the door of which he carefully fastens after him .
这 门 的 哪个 他 小心 扣 后 他 .

他小心翼翼地将门关上。

['eksɪt] ['fɑːrmər] [bæŋks] , [el] . , [æz; əz] ['lɪdiə] [bæŋks] ['entərz] [ɑːr] . , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['kɔːrəs] .
Exit Farmer Banks , L . , as Lydia Banks enters R . , accompanied by Chorus .
出口 农民 银行 , L . , 作为 莉迪亚 银行 进入 拉 . , 伴随 经过 合唱 .

农夫班克斯（左）退场，莉迪亚·班克斯（右）入场，合唱团伴奏。

[ðə; ði] [bʊl] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; hər] [prə'si:dɪŋz] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊks] [ɑ:n] ,

The	Bull	exhibits	the	liveliest	interest	in	her	proceedings	,	as	he	looks	on	,
这	公牛	展品	这	最活跃的	兴趣	在	她	诉讼程序	,	作为	他	看起来	在	,

公牛对她的举动表现出最浓厚的兴趣，他注视着这一切。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔ:rleg] ['foʊldɪd] ['i:zəli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .

with	his	forelegs	folded	easily	upon	the	top	of	the	door	.
和	他的	前腿	折叠	容易地	之上	这	顶部	的	这	门	.

他的前腿轻松地搭在门顶上。

[sɔ:ŋ] — ['lɪdiə] [bæŋks] ([ɪn] ['poʊlkə] [taɪm] .)

Song	—	Lydia	Banks	(	in	Polka	time	.	)
歌曲	—	莉迪亚	银行	(	在	波尔卡舞曲	时间	.	)

歌曲——莉迪亚·班克斯（波尔卡节奏）

[aɪm][ðə; ði][tʃaɪld][baɪ] [mɪs] [dʒeɪn] ['teilə] [sʌŋ] ;

I'm	the	child	by	Miss	Jane	Taylor	sung	;
我是	这	孩子	经过	错过	简	泰勒	唱	;

我是简·泰勒小姐演唱的孩子；

[ʌn'nætʃrəli] [gʊd] [fɔ:r; fər][wʌn][soʊ] [jʌŋ] —

Unnaturally	good	for	one	so	young	—
不自然地	好的	为了	一	所以	年轻的	—

对于一个如此年轻的人来说，这简直好得不正常——

[ə; eɪ] ['pætərn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðæt] [aɪ][goʊ] [ə'mʌŋ] ,

A	pattern	for	the	people	that	I	go	among	,
一个	图案	为了	这	人们	那	我	去	之中	,

我所接触的人群的模式，

[wɪð; wɪθ][maɪ]['mɔ:rəl]['lɪt(ə)l][tægz][ɑ:n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][maɪ] [tʌŋ] ,

With	my	moral	little	tags	on	the	tip	of	my	tongue	,
和	我的	道德	小的	标签	在	这	提示	的	我的	舌头	,

我那些道德说教都快说不出口了，

[ænd; ənd][aɪ]['ɔ:f(ə)n] [fi:l] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃænt] [lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] ,

And	I	often	feel	afraid	that	I	shan't	live	long	,
和	我	经常	感觉	害怕的	那	我	不会	居住	长的	,

我常常害怕自己活不长。

[fɔ:r; fər][aɪ]['nevər][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæts] [ru:d] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] !

For	I	never	do	a	thing	that's	rude	or	wrong	!
为了	我	绝不	做	一个	事物	那就是	粗鲁的	或者	错误的	!

因为我从不做粗鲁或错误的事情！

['kɔ:rəs] ([tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊl] [bi:ts] [taɪm]) .

Chorus	(	to	which	the	Bull	beats	time	)	.
合唱	(	到	哪个	这	公牛	节拍	时间	)	.

合唱（公牛以此打节拍）。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] , [wʌn] ['dʌznt] [lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] ,

As	a	general	rule	,	one	doesn't	live	long	,
作为	一个	一般的	规则	,	一	不	居住	长的	,

一般来说，人寿命都不长。

[ɪf] [ju:; jʊ]['nevər][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæts] [ru:d] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] !

If	you	never	do	a	thing	that's	rude	or	wrong	!
如果	你	绝不	做	一个	事物	那就是	粗鲁的	或者	错误的	!

如果你从不做任何粗鲁或错误的事情！

['sekənd] [vɜ:rs] .

Second	Verse	.
第二	诗	.

第二节。

[maɪ][wɜːrdz][ɑːr; ər][ɔːl][wɪð; wɪθ]['wɪzdəm] [frɔːt] ,

My	words	are	all	with	wisdom	fraught	,
我的	字	是	全部	和	智慧	充满危机	,

我的话语都蕴含着智慧，

[tuː; tə] [meɪk] [pə'laɪt][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [aɪv] [sɔːt] ;

To	make	polite	replies	I've	sought	;
到	制作	有礼貌的	回复	我已经	寻求	;

我寻求的是礼貌的回复；

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [ˌɪndɪ'pendənt] [θɔːt] ,

And	learned	by	independent	thought	,
和	学习	经过	独立的	想法	,

通过独立思考而习得

[ðæt] [ə; eɪ] ['pɪnəfɔːr] , [ɪŋkt] , [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [nɔːt] .

That	a	pinafore	,	inked	,	is	good	for	nought	.
那	一个	围裙	,	墨迹	,	是	好的	为了	零	.

一件沾满墨水的围裙毫无用处。

[soʊ] ['wʌndərfəli] [wel] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [tɔːt] ,

So	wonderfully	well	have	I	been	taught	,
所以	太棒了	出色地	有	我	到过	教授	,

我接受的教育真是太棒了，

[ðæt] [aɪ][tɜːrn][maɪ][toʊz][æz; əz] ['tʃɪldrən] [ɔːt] !

That	I	turn	my	toes	as	children	ought	!
那	我	转动	我的	脚趾	作为	孩子们	应该	!

我像小孩子一样转动脚趾！

['kɔːrəs] ([tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊl] ['dænsəz, 'dænsɪz]) .

Chorus	(	to	which	the	Bull	dances	)	.
合唱	(	到	哪个	这	公牛	舞蹈	)	.

合唱（公牛随之起舞）。

[ðɪs] ['mɔːrəl]['les(ə)n] [ʃiːz] [bɪn] [tɔːt] —

This	moral	lesson	she's	been	taught	—
这	道德	课	她是	到过	教授	—

她被灌输的这个道德教训——

[ʃiː; ʃi][tɜːrnz][hɜːr; hər][toʊz][æz; əz] ['tʃɪldrən] [ɔːt] !

She	turns	her	toes	as	children	ought	!
她	转弯	她	脚趾	作为	孩子们	应该	!

她像小孩子一样转动脚趾！

['lɪdiə] (['swiːtli]) .

Lydia	(	sweetly	)	.
莉迪亚	(	甜蜜地	)	.

莉迪亚（甜美地）。

[jes] , [aɪm][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['dɔːtər] — ['lɪdiə] [bæŋks] ;

Yes	,	I'm	the	Farmer's	daughter	—	Lydia	Banks	;
是的	,	我是	这	农民的	女儿	—	莉迪亚	银行	;

是的，我是农夫的女儿——莉迪亚·班克斯；

[noʊ]['pɜːrs(ə)n]['evər] [kɔːt] [ˌem 'iː] ['pleɪɪŋ] [præŋks] !

No	person	ever	caught	me	playing	pranks	!
不	人	曾经	捕捉	我	玩耍	恶作剧	!

从来没有人抓到过我恶作剧！

[aɪm] [lʌvd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [stɑːk] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ,

I'm	loved	by	all	the	live	-	stock	on	the	farm	,
我是	喜爱	经过	全部	这	居住	-	库存	在	这	农场	,

农场里的所有牲畜都喜欢我。

[[aiˈrɔnik,-kəl] [əˈplɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊl] .

[	Ironical	applause	from	the	Bull	.
[	讽刺	掌声	从	这	公牛	.

（公牛报以讽刺的掌声。）

[ˈpɪdʒɪns] [aɪv] [plʌkt] [wɪl] [pɜːrtʃ] [əˈpɑːn][maɪ][ɑːrm] ,

Pigeons	I've	plucked	will	perch	upon	my	arm	,
鸽子	我已经	拨弦	将要	栖息	之上	我的	手臂	,

我拔过毛的鸽子会栖息在我的手臂上，

[ænd; ənd][pɪgz][æt; ət][maɪ] [əˈproʊtʃ] [sɪt][ʌp][ænd; ənd][beg] ,

And	pigs	at	my	approach	sit	up	and	beg	,
和	猪	在	我的	方法	坐	向上	和	求	,

猪一看到我走近就坐起来乞食，

[[ˈbɪznəs] [baɪ] [bʊl] .

[	Business	by	Bull	.
[	商业	经过	公牛	.

[Bull 的商业模式。

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈpɑːrʃ(ə)l] [ˈpiːkɑːk] [seɪvz] [hɪz; ɪz] [eg] ,

For	me	the	partial	Peacock	saves	his	egg	,
为了	我	这	部分的	孔雀	保存	他的	蛋	,

对我来说，那只半孔雀会保住它的蛋。

[noʊ] [ʃiːp] [ɛə] [snæps] [ɪf] [aɪ] [əˈtempt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] ,

No	sheep	e'er	snaps	if	I	attempt	to	touch	her	,
不	羊	曾经	快照	如果	我	试图	到	触碰	她	,

没有哪只羊会因为我试图触摸它而咬人。

[læmz] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʊtʃər] !

Lambs	like	it	when	I	lead	them	to	the	butcher	!
羔羊	喜欢	它	什么时候	我	带领	他们	到	这	屠夫	!

小羊羔们喜欢我把它们带到屠夫那里!

[iːtʃ] [mɔːrn][aɪ][mɪlk][maɪ][ræmz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ʃed] ,

Each	morn	I	milk	my	rams	beneath	the	shed	,
每个	早晨	我	牛奶	我的	公羊	下面	这	棚	,

每天早上我都会在羊棚下挤羊奶。

[waɪl] [ˈræbəts] [ˈflʌtər] [ˈtwɪtərɪŋ] [raʊnd] [maɪ] [hed] ,

While	rabbits	flutter	twittering	round	my	head	,
尽管	兔子	扑	推特	圆形的	我的	头	,

兔子在我头顶上扑腾着翅膀，叽叽喳喳地叫着，

[ænd; ənd] , [æz; əz] [biˈfits] [ə; eɪ] [ˈderi] - [ˈfɑːrmɚz] [ˈdɔːtər] ,

And	,	as	befits	a	dairy	-	farmer's	daughter	,
和	,	作为	适合	一个	奶制品	-	农民的	女儿	,

而作为一位奶农的女儿，她也确实如此：

[wʌt] [mɪlk][aɪ][get][aɪ] [ˈsʌplɪmənt] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] ,

What	milk	I	get	I	supplement	with	water	,
什么	牛奶	我	得到	我	补充	和	水	,

我喝的牛奶会兑水喝。

[[ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈʃædoʊ] [ɪz] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][ˌaʊtˈsaɪd] ; [ˈlɪdiə] [ˈstɑːrts] .

[	A	huge	Shadow	is	thrown	on	the	road	outside	;	Lydia	starts	.
[	一个	巨大的	阴影	是	抛掷	在	这	路	外部	;	莉迪亚	开始	.

外面道路上投下一个巨大的阴影；莉迪亚开始惊慌失措。

[huːz] [ˈʃædoʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [ˈdɑːrkər] ?

Whose	shadow	is	it	makes	the	highway	darker	?
谁	阴影	是	它	制作	这	公路	较暗	?

是谁的影子让高速公路显得更暗了?

[ðæt] ['bʊlɪt] [hed] !
That bullet head !
那 子弹 头 !

那颗子弹头!

[ðoʊz] [ɪrz] !
those ears !
那些 耳朵 !

那对耳朵!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — — [dʒæk] ['pɑːkə] !
it is — — Jack Parker !
它 是 — — 杰克 帕克 !

是——杰克·帕克!

[[kɔːrd] .
[Chord .
[弦 .

[弦。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [fliː] [ɪn] [dɪs'meɪ] , [æz; əz][dʒæk]['entərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rekləs] ['swægər] .
The Chorus flee in dismay , as Jack enters with a reckless swagger .
这 合唱 逃跑 在 沮丧 , 作为 杰克 进入 和 一个 鲁莽 昂首阔步 .

杰克趾高气扬地走进来，合唱队惊恐地逃走了。

[sɔːŋ] — [dʒæk] ['pɑːkə] .
Song — Jack Parker .
歌曲 — 杰克 帕克 .

歌曲——杰克·帕克。

[aɪm] ['loʊfɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][aɪ]['veri] [mʌtʃ] [daʊt] [ɪf] [maɪ] ['eksələnt] [mɑː][ɪz] [ə'wer] [ðæt] [aɪm][aʊt]
I'm loafing about , and I very much doubt if my excellent Ma is aware that I'm out
我是 游手好闲 关于 , 和 我 非常 很多 怀疑 如果 我的 出色的 马 是 意识到的 那 我是 出去
;
;
;

我闲着没事干，我非常怀疑我那优秀的妈妈是否知道我不在家;

[maɪ][taɪm][aɪ] [ɪm'plɔɪ] [ɪn] [ə'tempts] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [wʌt] [juːd] [kɔːl][æn; ən]
My time I employ in attempts to annoy , and I'm not what you'd call an
我的 时间 我 采用 在 尝试 到 烦人 , 和 我是 不是 什么 你会 称呼 一个
[ə'griːəb(ə)l] [bɔɪ] !
agreeable boy !
同意 男生 !

我把时间都花在惹人厌烦上，我可不是那种讨人喜欢的男孩!

[aɪ] [ʃuː] [ðə; ði][kæts][wɪð; wɪθ]['wɔːlnʌt] - ['ʃɛlz] ;
I shoe the cats with walnut - shells ;
我 鞋 这 猫 和 核桃 - 贝壳 ;

我用核桃壳给猫钉蹄铁;

[tɪn][kænz][tuː; tə][kɜːrs][aɪ][taɪ] ;
Tin cans to curs I tie ;
锡 罐头 到 曲线 我 领带 ;

我用锡罐绑住狗;

[rɪŋ] ['fjʊriəs] [nelz] [æt; ət] [frʌnt] - [dɔːr] ['belz] —
Ring furious knells at front - door bells —
戒指 狂怒 丧钟 在 正面 - 门 铃铛 —

愤怒地敲响前门的门铃——

[ðen] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][flai] !
Then round the corner fly !
然后 圆形的 这 角落 飞 !

然后绕过拐角飞!

- [ni:θ] ['dɔŋkiz] - [teɪlz] [aɪ] ['fæsn] [fɜ:rz] ,
' Neath donkeys ' tails I fasten furze ,
- 尼斯 驴 - 尾巴 我 系 金雀花 ,

“我在驴尾巴下扎金雀花”,

[ɔ:r]['tɪmɪd] ['hɔ:smən] [sker] ;
Or timid horsemen scare ;
或者 胆小 骑兵 吓 ;

或者胆怯的骑手吓跑了;

[ɪf] [tʃæns] [ə'kɜ:rz] , [aɪ] [stɑ:k] [wɪð; wɪθ][bə:rs]
If chance occurs , I stock with burrs
如果 机会 发生 , 我 库存 和 刺果

如果机会合适，我会储备一些带刺的物品。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstɚz] [her] !
My little Sister's hair !
我的 小的 姐妹 头发 !

我妹妹的头发!

[[ðə; ði] [bʊl] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'pru:vɪŋli] .
[The Bull shakes his head reprovingly .
[这 公牛 奶昔 他的 头 责备地 .

公牛摇了摇头，表示不满。

[sʌtʃ] [trɪks] [gɪv] [ˌem 'i:][dʒɔɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ælɔɪ] , — [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [dɪ'noʊt] [æn; ən]
Such tricks give me joy without any alloy , — but they do not denote an
这样的 技巧 给 我 喜悦 没有 任何 合金 , — 但 他们 做 不是 表示 一个
[ə'gri:əb(ə)l] [bɔɪ] !
agreeable boy !
同意 男生 !

这样的把戏给我带来了纯粹的快乐，——但这并不代表一个讨人喜欢的男孩!

[[æz; əz][dʒæk] - , [ðə; ði] [bʊl] [dʌks] ['kɔ:ʃəsli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hæf] - [dɔ:r] , [waɪl]
[As Jack Parkerconcludes , the Bull ducks cautiously below the half - door , while
[作为 杰克 - , 这 公牛 鸭子 谨慎地 以下 这 一半 - 门 , 尽管
['lɪdiə] [kən'si:lz] [hɜ:r'self][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pʌmp] ,
Lydia conceals herself behind the pump ,
莉迪亚 隐藏 她自己 在后面 这 泵 ,

[杰克·帕克总结道，公牛小心翼翼地从半截门下钻过去，而莉迪亚则躲在水泵后面，

[el] . [si:] .
L . C .
L . C .

液相色谱

[dʒæk] (['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [steɪdʒ] , [ˌdɪskən'tentɪdli]) .
Jack (wandering about Stage , discontentedly) .
杰克 (漫游 关于 阶段 , 不满地) .

杰克（在舞台上漫无目的地游荡，闷闷不乐）。

[aɪ] [θɔ:t] [æt; ət] [li:st] [ðɛəd] [bi:; bi][sʌm; səm] [bi:sts] [tu:; tə]['bædʒər] [hɪr] !
I thought at least there'd be some beasts to badger here !
我 想法 在 至少 那里 是 一些 野兽 到 獾 这里 !

我以为这里至少会有一些野兽可以捉弄呢!

[kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ][fɑːrm] — [ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] ['spædʒər] [hɪr] !

Call	**this**	**a**	**farm**	**—**	**there**	**ain't**	**a**	**blooming**	**spadger**	**here**	**!**
称呼	这	一个	农场	—	那里	不是	一个	盛开	斯帕杰	这里	!

把这里叫做农场——这里连个像样的施肥工都没有!

[[ə'proʊtʃɪz] [stɔːl] — [bʊl] ['reɪzɪz] [hed] ['sʌd(ə)nli] .

[	**Approaches**	**stall**	**—**	**Bull**	**raises**	**head**	**suddenly**	**.**
[	方法	摊位	—	公牛	提高	头	突然	.

[走近牛栏——公牛突然抬起头。

[ə; eɪ] [bʊl] !

A	**bull**	**!**
一个	公牛	!

一头公牛!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrk] [aɪv] [lɔːŋ] [ə'weitid] !

This	**is**	**a**	**lark**	**I've**	**long**	**awaited**	**!**
这	是	一个	云雀	我已经	长的	等待中	!

这是我期待已久的一次玩乐!

['hiːz] [ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] , [soʊ][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [beɪt] .

He's	**in**	**a**	**stable**	**,**	**so**	**he**	**should**	**be**	**baited**	**.**
他是	在	一个	稳定的	,	所以	他	应该	是	诱饵	.

他被关在马厩里，所以应该给他喂饵。

[[ðə; ði] [bʊl] [ʃoʊz] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ə'kjuːt] [dɪ'preʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [ʒəː][diː][ˌem oʊ 'tiː] ; ['lɪdiə] [kʌmz]

[	**The**	**Bull**	**shows**	**symptoms**	**of**	**acute**	**depression**	**at**	**this**	**jeu**	**de**	**mot**	**;**	**Lydia**	**comes**
[	这	公牛	演出	症状	的	急性	沮丧	在	这	游戏	德	移动	;	莉迪亚	来

['fɔːrwərd] [ɪn'dɪgnəntli] .

forward	**indignantly**	**.**
向前	愤慨地	.

[公牛听到这句玩笑话后表现出严重的抑郁症状；莉迪亚愤愤不平地走上前去。

['lɪdiə] .

Lydia	**.**
莉迪亚	.

莉迪亚。

[aɪ][kɑːnt][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [pʊr] [bʊl] ['sʌfər] !

I	**can't**	**stand**	**by**	**and**	**see**	**that**	**poor**	**bull**	**suffer**	**!**
我	不能	站立	经过	和	看	那	贫穷的	公牛	遭受	!

我不能袖手旁观，眼睁睁地看着那头可怜的公牛受苦!

- [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [biːf] [teɪst] ['tʌfər] !

Excitement's	**sure**	**to**	**make**	**his**	**beef**	**taste**	**tougher**	**!**
-	当然	到	制作	他的	牛肉	品尝	更难	!

兴奋肯定会让他的牛肉吃起来更硬!

[[ðə; ði] [bʊl] [ɪm'fætɪkli] [kə'rɔbəˌreɪts] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

[	**The**	**Bull**	**emphatically**	**corroborates**	**this**	**statement**	**.**
[	这	公牛	强调地	证实	这	陈述	.

《公牛》杂志对此说法表示强烈赞同。

[biː; bi] [wɔːrnd] [baɪ] [mɪs] [dʒeɪn] ['teilə] ; ['fræktʃərd] [skʌlz]

Be	**warned**	**by**	**Miss**	**Jane**	**Taylor**	**;**	**fractured**	**skulls**
是	警告	经过	错过	简	泰勒	;	破碎的	头骨

简·泰勒小姐警告：颅骨骨折。

[ɪn'veriəbli] [kʌm] [frʌm; frəm] ['tiːzɪŋ] ['bʊlz] !

Invariably	**come**	**from**	**teasing**	**bulls**	**!**
总是	来	从	戏弄	公牛	!

总是来自戏弄公牛!

[soʊ][let] [ðæt] [dɔːr] [əˈloʊn] , [nɔːr][lɪft][ðə; ði] [ˈlætʃɪt] ;
So let that door alone , nor lift the latchet ;
所以 让 那 门 独自的 , 也不 举起 这 锁扣 ;

所以，不要碰那扇门，也不要打开门闩；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [bʊl] [gets] [aʊt] — [waɪ] , [ðen] [juːl] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] !
For if the bull gets out — why , then you'll catch it !
为了 如果 这 公牛 获得 出去 — 为什么 , 然后 你会 抓住 它 !

如果公牛跑了——那你就能抓住它了！

[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

杰克。

[ə; eɪ] [ˈfræktʃərd] [skʌl] ?
A fractured skull ?
一个 破碎的 颅骨 ?

颅骨骨折?

[jɑː] , [dəunt] [bɪˈliːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
Yah , don't believe a word of it !
耶和华 , 不 相信 一个 单词 的 它 !

别信他的话！

[[ˈreɪzɪz] [ˈlætʃɪt] ; [kɔːrd] ; [bʊl] [kʌmz] [ˈsloʊli] [aʊt] , [ænd; ənd] [krautʃiz] [ˈɑːmɪnəsli] ; [dʒæk] [riˈtriːts]
[Raises latchet ; chord ; Bull comes slowly out , and crouches ominously ; Jack retreats
[提高 锁扣 ; 弦 ; 公牛 来 缓慢地 出去 , 和 蹲伏 不祥地 ; 杰克 静修
,
,
,

[抬起门闩；和弦；布尔缓缓走出，阴森森地蹲伏着；杰克退后，

[ænd; ənd] [teɪks] [ˈrefjuːdʒ][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [pʌmp] ; [ðə; ði] [bʊl] , [ˈæftər] [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ]
and takes refuge on top of pump ; the Bull , after scratching his back with
和 需要 避难所 在 顶部 的 泵 ; 这 公牛 , 后 抓挠 他的 后退 和
[hɪz; ɪz][ɔːf] [ˈfɔːrleg] ,
his off foreleg ,
他的 离开 前腿 ,

它躲在水泵顶上；公牛用它的右前腿挠了挠背后，

[meɪks] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rʌʃ] [æt; ət] [ˈlɪdiə] .
makes a sudden rush at Lydia .
制作 一个 突然 匆忙 在 莉迪亚 .

突然向莉迪亚冲去。

[ˈlɪdiə] ([æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪˈveɪd] [ˌaɪ ˈtiː]) ,
Lydia (as she evades it) ,
莉迪亚 (作为 她 逃避 它) ,

莉迪亚（在她躲避的时候），

[hɪr] , [help] ! — [its] [ˈtʃeɪsɪŋ] .
Here , help ! — it's chasing .
这里 , 帮助 ! — 它是 追逐 .

救命啊！——它在追我。

[ˌem ˈiː] ! — [its] [tuː] [əbˈsɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
Me ! — it's too absurd of it !
我 ! — 它是 也 荒诞 的 它 !

我！——这太荒谬了！

[goʊ] [ə'weɪ] , [bʊl] — [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['kwɑːrəl] !

Go	away	,	Bull	—	with	me	you	have	no	quarrel	!
去	离开	,	公牛	—	和	我	你	有	不	争吵	!

走开，公牛——你跟我没仇！

[[ðə; ði] [bʊl] ['ɪntɪməts] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['æktɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːp] [sens] [ʌv; əv]['duːti] .

[	The	Bull	intimates	that	he	is	acting	from	a	deep	sense	of	duty	.
[	这	公牛	亲密	那	他	是	表演	从	一个	深的	感觉	的	责任	.

[金牛座暗示他是出于强烈的责任感而行动。

['lɪdiə] ([ɪm'peɪʃntli]) .

Lydia	(	impatiently	)	.
莉迪亚	(	不耐烦地	)	.

莉迪亚（不耐烦地）

[juː; jʊ]['stuːpɪd] [θɪŋ] , [jʊə(r)] ['ruɪnɪŋ] [ðə; ði]['mɔːrəl] !

You	stupid	thing	,	you're	ruining	the	moral	!
你	愚蠢的	事物	,	你是	毁坏	这	道德	!

你这个蠢货，你败坏了风气！

[[ðə; ði] [bʊl] [pə'sists] ['ɑːbstɪnətli] [ɪn][hɪz; ɪz][pər'suːt] .

[	The	Bull	persists	obstinately	in	his	pursuit	.
[	这	公牛	持续	顽固地	在	他的	追逐	.

公牛执拗地继续追赶。

[dʒæk] ([frʌm; frəm][tɑːp][ʌv; əv] [pʌmp]) .

Jack	(	from	top	of	pump	)	.
杰克	(	从	顶部	的	泵	)	.

千斤顶（从泵顶部）。

[wel] [dɑːdʒd] , [mɪs] [bæŋks] !

Well	dodged	,	Miss	Banks	!
出色地	躲避	,	错过	银行	!

躲得漂亮，班克斯小姐！

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [bʊl] [aɪl] [bæk] !

although	the	Bull	I'll	back	!
虽然	这	公牛	患病的	后退	!

虽然公牛我会回来！

[['entər][fɑːrm] - [hændz] .

[	Enter	Farm	-	hands	.
[	进入	农场	-	双手	.

[农场工人上场。

['lɪdiə] .

Lydia	.
莉迪亚	.

莉迪亚。

[kʌm] [kwɪk] — [ðɪs] ['bʊlz] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][dʒæk] !

Come	quick	—	this	Bull's	mistaking	me	for	Jack	!
来	快的	—	这	公牛的	误会	我	为了	杰克	!

快来——这头公牛把我错认成杰克了！

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

杰克。

[hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [best] , [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] .

He	knows	his	business	best	,	I	shouldn't	wonder	.
他	知道	他的	商业	最好的	,	我	不应该	想知道	.

他最了解自己的业务，这不足为奇。

[fɑːrm] - [hændz] ([ˌfɪlə'sɑːfɪkli]) .
Farm - hands (philosophically) .
农场 - 双手 (从哲学角度来看) .

农场工人（从哲学角度而言）。

[hiː; hi] [eɪnt] [ðə; ði][sɔːrt][oʊ] - [bʊl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['blʌndər] .
He ain't the sort o ' Bull to make a blunder .
他 不是 这 种类 o - 公牛 到 制作 一个 错误 .

他可不是那种会犯错的牛人。

[[ðeɪ] [lʊk] [ɑːn] .
[They look on .
[他们 看 在 .

他们看着。

['lɪdiə] (['pæntɪŋ]) .
Lydia (panting) .
莉迪亚 (喘息) .

莉迪亚（喘息着）。

[sʌtʃ] ['vaɪələnt]['eksərsaɪz] [wɪl] [suːn] [ɪg'zɔːst] [ˌem 'iː] !
Such violent exercise will soon exhaust me !
这样的 暴力 锻炼 将要 很快 排气 我 !

如此剧烈的运动很快就会让我筋疲力尽!

[[ðə; ði] [bʊl] [kʌmz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
[The Bull comes behind her .
[这 公牛 来 在后面 她 .

公牛从她身后走来。

[oʊ] , [bʊl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌn'kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] . . .
Oh , Bull , it is unkind of you . . .
哦 , 公牛 , 它 是 不友善 的 你 . . .

哦，布尔，你真没礼貌.....

[juːv] [tɔːst] [ˌem 'iː] !
you've tossed me !
你已经 抛掷 我 !

你把我扔了!

[[fɔːlz] [ɑːn] [graʊnd] , [waɪl] [ðə; ði] [bʊl] [stændz]['oʊvər][hɜːr; hər] , [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kuː]
[Falls on ground , while the Bull stands over her , in readiness to give the coup
[瀑布 在 地面 , 尽管 这 公牛 站立 超过 她 , 在 准备就绪 到 给 这 政变
[diː] [greɪs] ;
de grace ;
德 优雅 ;

[她倒在地上，公牛站在她上方，准备给她致命一击;

['lɪdiə] [kɔːlz][fɔːr; fər][help] .
Lydia calls for help .
莉迪亚 呼叫 为了 帮助 .

莉迪亚呼救。

[ə; eɪ][fɑːrm] - [hænd] ([ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli]) .
A Farm - hand (encouragingly) .
一个 农场 - 手 (令人鼓舞的是) .

一名农场工人（令人欣慰地）。

[neɪ] , [mɪs] , [hiː; hi] [siːmz] [mʊr] ['sensəb(ə)l][nɔːr]['sɜːrli] —
Nay , Miss , he seems moor sensible nor surly —
不 , 错过 , 他 似乎 泊 明智的 也不 粗鲁 —

不，小姐，他看起来既不粗鲁也不愚蠢——

[hiː; hi] [noʊz] [æz; əz] [haʊ] [gʊd] ['tʃɪldrən] ['perɪʃ] ['ɜːrli] !
He knows as how good children perish early !
他 知道 作为 如何 好的 孩子们 沦 早期的 !

他深知好孩子英年早逝!

[[ðə; ði] [bʊl] [nɑːdz][ɪn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][læst] [ˌʌndər'stʊd] ,
[The Bull nods in acknowledgment that he is at last understood ,
[这 公牛 点头 在 致谢 那 他 是 在 最后的 理解 ,

公牛点头表示自己终于被理解了,

[ænd; ənd][slæps][hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrleg] .
and slaps his chest with his forelegs .
和 掌掴 他的 胸部 和 他的 前腿 .

他用前腿拍打自己的胸膛。

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[bʊl] , [aɪl] [tɜːrn] ['nɔːti] , [ɪf] [juːl] [bʌt; bət][biː; bi] ['liːniənt] !
Bull , I'll turn naughty , if you'll but be lenient !
公牛 , 患病的 转动 淘气 , 如果 你会 但 是 宽容 !

公牛，只要你宽容一点，我就调皮捣蛋!

['gʊdnəs] , [aɪ] [siː] , [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ˌɪnkən'viːniənt] .
Goodness , I see , is sometimes inconvenient .
善良 , 我 看 , 是 有时 不方便 .

看来，善良有时也会带来不便。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ˌhens'fɔːrθ] [aɪl] [traɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
I promise you henceforth I'll try , at any rate ,
我 承诺 你 今后 患病的 尝试 , 在 任何 速度 ,

我保证以后一定会尽力。

[tuː; tə][ækt][laɪk] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] !
To act like children who are unregenerate !
到 行为 喜欢 孩子们 WHO 是 未再生 !

像未悔改的孩子一样行事!

[[ðə; ði] [bʊl] , ['æftər] ['tɜːrnɪŋ] [ðɪs] ['oʊvər] , [di'saidz] [tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ]['kɑːmprəmaɪz] .
[The Bull , after turning this over , decides to accept a compromise .
[这 公牛 , 后 转弯 这 超过 , 决定 到 接受 一个 妥协 .

牛在仔细考虑后，决定接受妥协。

[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

杰克。

[ænd; ənd] , ['lɪdiə] , [wen] [juː; jʊ] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrk][ɑːr; ər] ,
And , Lydia , when you ready for a lark are ,
和 , 莉迪亚 , 什么时候 你 准备好 为了 一个 云雀 是 ,

莉迪亚，当你准备好去玩云雀游戏的时候,

[dʒʌst] [gɪv] [ə; eɪ] - [tuː; tə][jʊr; jər] [frend] — [dʒæk] ['pɑːkə] !
Just give a chyhike to your friend — Jack Parker !
只是 给 一个 - 到 你的 朋友 — 杰克 帕克 !

向你的朋友杰克·帕克致以问候!

[[ðeɪ] [ʃeɪk] [hændz] ['wɔːrmli] .
[They shake hands warmly .
[他们 摇 双手 热情地 .

他们热情地握手。

[fɪ'næli] .
Finale .
终曲 .

终曲。

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] ['sloʊli] [feɪd] [ə'weɪ] [soʊ][kɑ:m][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] .
I thought to slowly fade away so calm and beautiful .
我 想法 到 缓慢地 褪色 离开 所以 冷静的 和 美丽的 .

我想慢慢地消失，如此平静而美丽。

([ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][goʊ][dʒʌst] [jet]) ;
(Though I didn't mean to go just yet) ;
(尽管 我 没有 意思是 到 去 只是 然而) ;

（虽然我并不打算这么快就走）

[bʌt; bət][ju:; jʊ][get][noʊ] [tʃæns] [fɔ:r; fər]['peɪθɑ:s] [wen] [jʊə(r)] ['tʃivid] [baɪ][ə; eɪ] [bʊl] !
But you get no chance for pathos when you're chivied by a bull !
但 你 得到 不 机会 为了 感伤 什么时候 你是 奇维德 经过 一个 公牛 !

但如果你被一头公牛驱赶，你就没有机会流露出悲悯之情了！

([soʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][dʒʌst] [jet] .)
(So I thought I wouldn't go just yet .)
(所以 我 想法 我 不会 去 只是 然而 .)

（所以我决定暂时不去。）

[fɔ:r; fər][aɪ][dɪd] [fi:l] [soʊ][ˌʌp'set] , [wen] [aɪ] [faʊnd]
For I did feel so upset , when I found
为了 我 做过 感觉 所以 沮丧的 , 什么时候 我 成立

因为当我发现这一点时，我真的感到非常难过。

[ðæt] [ɔ:l][ju:; jʊ][get]
that all you get
那 全部 你 得到

这就是你得到的全部。

[baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] , [ɪz] [ðæt] ['bʊlz] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][hɜ:rt][ju:; jʊ] !
By the exercise of virtue , is that bulls will come and hurt you !
经过 这 锻炼 的 美德 , 是 那 公牛 将要 来 和 伤害 你 !

行善反而会让公牛来伤害你！

[ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][dʒʌst] [jet] !
That I thought I wouldn't go just yet !
那 我 想法 我 不会 去 只是 然而 !

我还以为我不会这么快就走呢！

['kɔ:rəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[wi:; wi] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'gret] ,
We hear , with some regret ,
我们 听到 , 和 一些 后悔 ,

我们遗憾地听到：

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [mi:n] [tu:; tə][goʊ][dʒʌst] [jet] .
That she doesn't mean to go just yet .
那 她 不 意思是 到 去 只是 然而 .

她并不打算现在就走。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bʊl] [wɪð; wɪθ][hɔːrnz] [ðæt] [hɜːrt][juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [rɪˈtɜːrn][fɔːr; fər][ˈvɜːrtʃuː] ,

But	a	Bull	with	horns	that	hurt	you	is	a	poor	return	for	virtue	,
但	一个	公牛	和	角	那	伤害	你	是	一个	贫穷的	返回	为了	美德	,

但是，一头长着角、会伤人的公牛，对于美德而言，实在是得不偿失。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈwaɪzər][nɑːt][tuː; tə][goʊ][dʒʌst] [jet] !

And	she's	wiser	not	to	go	just	yet	!
和	她是	更明智	不是	到	去	只是	然而	!

她现在不去是明智之举!

[[ðə; ðiː] [bʊl] [ˈraɪzɪz][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈhaɪnd͵lɛgz] , [ænd; ənd] [ˈgɪvz] [ə; eɪ] [ˈfɔːhuːf] [iːtʃ] [tuː; tə] [ˈlɪdiə] [ænd; ənd]

[	The	Bull	rises	on	his	hindlegs	,	and	gives	a	forehoof	each	to	Lydia	and
[	这	公牛	上升	在	他的	后腿	,	和	给予	一个	前蹄	每个	到	莉迪亚	和

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

公牛用后腿站了起来，用前蹄分别踢了莉迪亚和杰克一脚。

[huː] [dæns] [ˈwaɪldli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz][ðə; ðiː][ˈkɜːrt(ə)n] [fɔːlz] .

who	dance	wildly	round	and	round	as	the	Curtain	falls	.
WHO	舞蹈	疯狂地	圆形的	和	圆形的	作为	这	窗帘	瀑布	.

当帷幕落下时，他们疯狂地围着帷幕转圈跳舞。

[[en] . [biː] . — [ˈmjuːzɪk] - [hɔːl]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ɑːr; ər] [wɔːrnd] [ðæt] [ðə; ðiː][mə'rælətiː][ʌv; əv] [ðɪs]

[	N	.	B	.	—	Music	-	hall	Managers	are	warned	that	the	morality	of	this
[	N	.	B	.	—	音乐	-	大厅	经理	是	警告	那	这	道德	的	这

[pər'tɪkjələr][ˈdrɑːmə] [meɪ] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn][ˈkwestʃən] [baɪ][sʌm; səm] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ðiː][el] .

particular	Drama	may	possibly	be	called	in	question	by	some	members	of	the	L	.
特别的	戏剧	可能	可能	是	称为	在	问题	经过	一些	成员	的	这	L	.

[siː] . [siː] .]

C	.	C	.	]
C	.	C	.	]

【注：请音乐厅经理注意，部分伦敦市议会成员可能会对这部戏剧的道德性提出质疑。】

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[ə; eɪ] [rɪˈtaɪərɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .

A	RETIRING	YOUNG	MAN	.
一个	退休	年轻的	男人	.

一位即将退休的年轻人。

([ˈpɑːzətɪvli] [hɪz; ɪz][læst] [əˈpɪrəns] .)

(	Positively	his	Last	Appearance	.	)
(	积极地	他的	最后的	外貌	.	)

（这肯定是他最后一次出场。）

[aɪ]['lɪŋgər][ɑːn][ðə; ðiː] [seɪm] [oʊld][steɪdʒ]

I	linger	on	the	same	old	stage
我	萦绕	在	这	相同的	老的	阶段

我依然停留在那个老舞台上。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['greɪst] [soʊ] [lɔːŋ] ,

Which	I	have	graced	so	long	,
哪个	我	有	恩赐	所以	长的	,

我已光顾此地许久，

[ðoʊ] [ɔːft] , [wen] [sɪk] , [ɔːr][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

Though	oft	,	when	sick	,	or	in	a	rage	,
尽管	经常	,	什么时候	生病的	,	或者	在	一个	愤怒	,

虽然常常在生病或愤怒时，

[aɪv] [swɔːrn][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [sɔːŋ] ，

I've	sworn	to	give	up	song	,
我已经	宣誓	到	给	向上	歌曲	，

我发誓要放弃唱歌，

[stɪl] ['sʌmhaʊ] ，[laɪk] [me'lɪfluəs] ['riːvz] ，

Still	somehow	,	like	mellifluous	Reeves	,
仍然	不知何故	，	喜欢	悦耳动听	里夫斯	，

然而，不知为何，就像里夫斯那悦耳动听的嗓音一样，

[aɪ] [floʊ] ，[ænd; ənd] [floʊ] ，[ænd; ənd] [floʊ] .

I	flow	,	and	flow	,	and	flow	.
我	流动	，	和	流动	，	和	流动	.

我流动，流动，再流动。

[steɪdʒ] - [stɑːrz] ， [ðoʊ] [fɑːnd][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [liːvz]

Stage	-	stars	,	though	fond	of	taking	leaves
阶段	-	明星	，	尽管	喜爱	的	采取	树叶

舞台明星们虽然喜欢休假

[ɑːr; ər] ['veri] [loʊθ][tuː; tə][goʊ] .

Are	very	loth	to	go	.
是	非常	洛斯	到	去	.

非常不愿意离开。

['tjuːˌtɑːnz] ，[wʌns] [ə'gen] ，

Teutons	,	once	again	,
条顿人	，	一次	再次	，

条顿人，再一次

[griːt] [ˌem 'iː][wʌns] [ə'gen] !

Greet	me	once	again	!
迎接	我	一次	再次	！

请再次问候我！

[oʊld] ['sɔŋz] [aɪm] ['sɪŋɪŋ] ，

Old	songs	I'm	singing	,
老的	歌曲	我是	歌唱	，

我唱的老歌，

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [sɪŋ] [ɪn][veɪn] ?

Shall	I	sing	in	vain	?
将	我	唱歌	在	徒劳	？

我歌唱难道会徒劳无功吗?

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [frʌnt] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [haʊs] ，

Once	more	I	front	the	same	old	House	,
一次	更多的	我	正面	这	相同的	老的	房子	，

我又一次站在了那栋老房子前，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] " ['ɑːnkɔːr] !

And	hear	the	same	"	Encore	!
和	听到	这	相同的	"	安可	！

并听到同样的"安可！

" [maɪ] ['raɪvlz] [slɪŋk] [æz; əz] [slɪŋks] [ðə; ði] [maʊs]

"	My	rivals	slink	as	slinks	the	mouse
"	我的	竞争对手	潜行	作为	潜行	这	老鼠

我的对手像老鼠一样溜走

[wen] ['liːoʊ][lɪfts][hɪz; ɪz] [rɔːr] .

When	Leo	lifts	his	roar	.
什么时候	狮子座	电梯	他的	吼	.

当利奥发出咆哮时。

[aɪl] [teɪk] [maɪ][tɜːrn][wɪð; wɪθ]['poʊt(ə)nt] [vɔɪs] ,
I'll take my turn with potent voice ,
患病的 拿 我的 转动 和 强效 嗓音 ,

我将用洪亮的声音轮到我了，

[ɪn]['soʊloʊ][ɔːr][ɪn] [gliː] .
In solo or in glee .
在 独奏 或者 在 高兴 .

无论是独奏还是合唱。

[æt; ət][maɪ][rɑːn'treɪ][maɪ] [frendz] [rɪ'dʒɔɪs]
At my rentrée my friends rejoice
在 我的 返校 我的 朋友们 麾

在我返乡之际，我的朋友们欢欣鼓舞。

[ðeɪ] ['oʊnli]['wɑːntɪd][ˌem 'iː] !
They only wanted Me !
他们 仅有的 通缉 我 !

他们只想要我!

['tjuːˌtɑːnz] , [wʌns] [ə'gen] !
Teutons , once again !
条顿人 , 一次 再次 !

条顿人，又来了!

[griːt] [ˌem 'iː][wʌns] [ə'gen] !
Greet me once again !
迎接 我 一次 再次 !

请再次问候我!

[oʊld] [streŋθ] [ɪz] ['weɪkɪŋ] ,
Old strength is waking ,
老的 力量 是 醒来 ,

旧的力量正在苏醒，

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː] [weɪk] [ɪn][veɪn] ?
Shall it wake in vain ?
将 它 唤醒 在 徒劳 ?

难道它醒来后一切都将徒劳无功吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['tʃɪldrən] .
THE CRY OF THE CITY CHILDREN .
这 哭 的 这 城市 孩子们 .

城市儿童的哭声。

([fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [fiːldz] .)
(For Playing Fields .)
(为了 玩耍 田野 .)

（适用于运动场。）

[[ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv] ['deligits] [ʌv; əv] ['veriəs] [æθ'letɪk] [klʌbz] [wʌz; wəz] [held] [ɑːn] [mɑːrtʃ] [fɔːr] ,
[A conference of delegates of various Athletic Clubs was held on March 4 ,
[一个 会议 的 代表们 的 各种各样的 运动 俱乐部 曾是 握住 在 行进 4 ,

3月4日，召开了一次由各体育俱乐部代表参加的会议。

[ɪn][ðə; ði][mə'mɔːriəl] [hɔːl] , ['færɪŋdən] [striːt] ,
in the Memorial Hall , Farringdon Street ,
在 这 纪念馆 大厅 , 法灵顿 街道 ,

在法灵顿街的纪念堂，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrðər] [prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

for	the	purpose	of	considering	the	necessity	for	the	further	provision	of
为了	这	目的	的	考虑	这	必要性	为了	这	更远	条款	的

['pleɪɪŋ] [fiːldz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] .]

Playing	fields	for	the	people	of	the	Metropolis	.	]
玩耍	字段	为了	这	人们	的	这	都会	.	]

为了考虑是否有必要为大都市居民进一步提供运动场地。

[wʊd] [juː; jʊ] [siː] [taʊn] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] , [oʊ][maɪ] ['brʌðərz] ,

Would	you	see	Town	Children	playing	,	O	my	brothers	,
会	你	看	镇	孩子们	玩耍	,	哦	我的	兄弟	,

我的兄弟们，你们可曾见过城里的孩子们玩耍?

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bæts][ænd; ənd] ['leðərn] [sfiəz] ?

With	their	bats	and	leathern	spheres	?
和	他们的	蝙蝠	和	皮革	球体	?

带着他们的球棒和皮革球?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɝːdɪŋ] [wer] [ðə; ði] [slʌm] - [riːk] [fjuːmz] [ænd; ənd] ['smʌðəz] ,

They	are	herding	where	the	slum	-	reek	fumes	and	smothers	,
他们	是	放牧	在哪里	这	贫民窟	-	臭	烟雾	和	窒息	,

他们正被驱赶到贫民窟臭气熏天、令人窒息的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iznt] [pleɪ] , [wʌn] [fɪrz] .

And	that	isn't	play	,	one	fears	.
和	那	不是	玩	,	一	恐惧	.

恐怕那不是玩耍。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['rʌstɪks][bæt][ɪn]['vɜːrd(ə)nt] [medəuz] ,

The	young	rustics	bat	in	verdant	meadows	,
这	年轻的	乡村	蝙蝠	在	葱茏	草地	,

年轻的乡下人在翠绿的草地上嬉戏。

[ðə; ði] [jʌŋ] [swelz] [ɑːr; ər] " ['skrʌmɪdʒɪŋ] " [aʊt] [west] ;

The	young	swells	are	"	scrummaging	"	out	west	;
这	年轻的	涌浪	是	"	争球	"	出去	西方	;

西部的年轻巨浪正在"争相涌动";

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɔːmiŋ] ['fjuːtʃər]['greɪsɪz] , , - ;

They	are	forming	future	Graces	,	Stoddarts	,	Hadows	;
他们	是	成型	未来	恩典	,	斯托达茨	,	-	;

他们正在孕育未来的格雷斯、斯托达特、哈多斯;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [lɑːks] , [wɪtʃ] , ['æftər][ɔːl] , [ɪz][best] .

They	are	having	larks	,	which	,	after	all	,	is	best	.
他们	是	拥有	云雀	,	哪个	,	后	全部	,	是	最好的	.

他们正在享受快乐时光，毕竟，这才是最好的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [taʊn] ['tʃɪldrən] , [oʊ][maɪ] ['brʌðərz] ,

But	the	young	Town	Children	,	O	my	brothers	,
但	这	年轻的	镇	孩子们	,	哦	我的	兄弟	,

但是，城里的孩子们啊，我的兄弟们，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['muːnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ;

They	are	mooning	all	the	day	;
他们	是	露臀	全部	这	天	;

他们整天都在撅屁股;

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['aɪdlɪŋ][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] - [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

They	are	idling	in	the	play	-	time	of	the	others	,
他们	是	怠速	在	这	玩	-	时间	的	这	其他的	,

在其他人玩耍的时候，他们却无所事事。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪ] !

For	they	have	no	place	to	play	!
为了	他们	有	不	地方	到	玩	！

因为他们没有地方玩耍！

[duː][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['krɪkɪt]

Do	you	recollect	they	used	to	play	at	cricket
做	你	追忆	他们	用过的	到	玩	在	蟋蟀

你还记得他们以前打板球吗?

[ɪn][ðə; ði] [baɪ] - [striːts] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

In	the	bye	-	streets	years	ago	,
在	这	再见	-	街道	年	前	,

多年前在小巷里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bruːmstɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bæt] , [ə; eɪ][koʊt][fɔːr; fər] ['wɪkɪt] ?

With	a	broomstick	for	a	bat	,	a	coat	for	wicket	?
和	一个	扫帚	为了	一个	蝙蝠	,	一个	外套	为了	便门	?

用扫帚柄当球棒，用外套当球门柱?

[naʊ] [ðə; ði] ['bɔbiz] [hʌnt] [ðem; ðəm][soʊ] !

Now	the	Bobbies	hunt	them	so	!
现在	这	警察	打猎	他们	所以	！

现在警察正在追捕他们!

[ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] ['grʌmb(ə)l][æt; ət][ðer; ðər] ['skɪpɪŋ] ;

The	old	ladies	grumble	at	their	skipping	;
这	老的	女士们	叽	在	他们的	跳过	;

老太太们对她们跳绳的行为抱怨不已;

[ðə; ði][oʊld][dʒents]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðer; ðər][tɪp] - [kæt] ;

The	old	gents	object	to	their	tip	-	cat	;
这	老的	男士们	目的	到	他们的	提示	-	猫	;

老先生们反对他们的小费;

[soʊ] [ðeɪ] [skwɑːt] [mɪdst] [slʌmz] [ðæt] [ʃaɪn] [laɪk]['dɜːrti] ['drɪpɪŋ] ,

So	they	squat	midst	slums	that	shine	like	dirty	dripping	,
所以	他们	蹲	中间	贫民窟	那	闪耀	喜欢	肮脏的	滴落	,

所以他们就蹲在那些像肮脏滴水一样闪闪发光的贫民窟里。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] .

Not	knowing	what	the	dickens	to	be	at	.
不是	会心	什么	这	狄更斯	到	是	在	.

完全不知道自己在干什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [taʊn] ['tʃɪldrən] , [oʊ][maɪ] ['brʌðərz] ,

And	the	young	Town	Children	,	O	my	brothers	,
和	这	年轻的	镇	孩子们	,	哦	我的	兄弟	,

还有城里的孩子们，我的兄弟们，

[duː][juː; jʊ][æsk][ðem; ðəm] [waɪ] [ðeɪ] [stænd]

Do	you	ask	them	why	they	stand
做	你	问	他们	为什么	他们	站立

你问他们为什么站在这里

['meɪkɪŋ] [mʌd] - [paɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðərz] ,

Making	mud	-	pies	,	to	the	horror	of	their	mothers	,
制作	泥	-	馅饼	,	到	这	恐怖	的	他们的	母亲们	,

他们玩泥巴做派，吓坏了他们的母亲。

[ɪn][ðer; ðər]['dɜːrti] ['fɑːðərlænd] ?

In	their	dirty	Fatherland	?
在	他们的	肮脏的	祖国	?

在他们肮脏的祖国?

[ðeɪ] [lʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [peɪl] [ænd; ənd] ['grʌbi] ['feɪsɪz] ,

They	look	up	with	their	pale	and	grubby	faces	,
他们	看	向上	和	他们的	苍白	和	肮脏的	面孔	,

他们抬起头，露出苍白肮脏的脸庞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] — " ['krɪkɪt] ?

And	they	answer	—	"	Cricket	?
和	他们	回答	—	"	蟋蟀	?

他们的回答是——“板球？”

[ˌjuː 'es] ?

Us	?
我们	?

我们?

['oʊnli] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] [eint] [noʊ]['pleɪsɪz] ;

Only	wish	we	could	,	but	then	there	ain't	no	places	;
仅有的	希望	我们	可以	,	但	然后	那里	不是	不	地方	;

真希望我们能做到，可惜根本没有地方；

[wɑːts] [ðə; ði] [gʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ?

Wot's	the	good	to	make	a	fuss	?
什么?	这	好的	到	制作	一个	大惊小怪	?

大惊小怪有什么好处?

[jes] , [jʊə(r)] [raɪt] , [gʌv] , [ðɪs] [ɪz]['dɜːrti][fʌn][ænd; ənd] ['drɪri] ;

Yes	,	you're	right	,	Guv	,	this	is	dirty	fun	and	dreary	;
是的	,	你是	正确的	,	州长	,	这	是	肮脏的	乐趣	和	凄凉	;

是的，你说得对，州长，这既肮脏又无聊；

[bʌt; bət] - ['raʊndərz] - [maɪt] [dʒʌst] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] - [fɔːr] [ðə; ði] [biːk] ,

But	'	Rounders	'	might	just	bring	us	'	fore	the	Beak	,
但	-	圆场	-	可能	只是	带来	我们	-	前	这	喙	,

但《赌王之王》或许会让我们“直面巨鸟”，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [drɑːpt] ['aʊər; ɑːr][peg] - [tɑːp] [daʊn] [ə; eɪ] ['ɛri] ,

And	if	we	dropped	our	peg	-	top	down	a	airey	,
和	如果	我们	掉落	我们的	钉子	-	顶部	向下	一个	艾里	,

如果我们不小心把钢琴掉进风里，

[ðeɪ] [wʊd] ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd][spæŋk][ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [tʃiːk] .

They	would	hurry	up	and	spank	us	for	our	cheek	.
他们	会	匆忙	向上	和	打屁股	我们	为了	我们的	脸颊	.

他们会赶紧过来打我们的屁股，惩罚我们打脸颊的毛病。

- [ðə; ði] [swel] - ['ʌnz] [tuː; tə] [pleɪ] ['krɪkɪt] , [nɑːt][ˌjuː 'es] ['nipəz] ;

Arsk	the	swell	'	uns	to	play	cricket	,	not	us	nippers	;
-	这	膨胀	-	联合国	到	玩	蟋蟀	,	不是	我们	钳子	;

让那些大孩子去打板球，别让我们这些小家伙去打；

[wiː; wi][mʌst; məst][sɪt] [hɪr] [dæmp][ænd; ənd] [dʌl] ,

We	must	sit	here	damp	and	dull	,
我们	必须	坐	这里	潮湿	和	乏味的	,

我们只能坐在这里，闷热难耐。

- [mɪdst] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [steɪl] [fraɪd] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['ɔɪli] ['kɪpər] ,

'	Midst	the	smell	of	stale	fried	fish	and	oily	kippers	,
-	中间	这	闻	的	陈旧	油煎	鱼	和	油腻的	熏鲱鱼	,

空气中弥漫着炸鱼和熏鲱鱼的陈腐气味，

- [kəz] [ðə; ði] ['taʊnz] [soʊ] ['bluːmɪŋ] [fʊl] .

'	Cos	the	Town's	so	blooming	full	.
-	成本	这	镇上的	所以	盛开	满的	.

因为小镇如此繁华热闹。

" [truː] , [truː] [oʊ] ['tʃɪldrən] !
" True , true O children !
" 真的 , 真的 哦 孩子们 !

"孩子们，真的，真的！"

[aɪ][ʌv; əv][oʊld][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ]
I of old have seen you
我 的 老的 有 已见 你

我以前见过你

['pleɪɪŋ] [peg] - [tɑːp] , [aɪ] , [laɪk][mæd] .
Playing peg - top , aye , like mad .
玩耍 钉子 - 顶部 , 是的 , 喜欢 疯狂的 .

疯狂地弹奏弦乐器。

[ɪn][ðə; ði][saɪd] - [striːts] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [griːn] [juː; jʊ]
In the side - streets , and upon a village green you
在 这 边 - 街道 , 和 之上 一个 村庄 绿色的 你

在小巷里，在村庄的绿地上，你

[kʊd; kəd] [skers] [hæv; həv] [lʊkt] [mɔːr] [glæd] .
Could scarce have looked more glad .
可以 稀少 有 看起来 更多的 高兴的 .

他脸上几乎看不出什么喜悦之情。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][flai][ðə; ði][kaɪt] , [ænd; ənd] [iːk] " [ðə; ði]['gɑːrtər] " ,
I have seen you fly the kite , and eke " the garter " ,
我 有 已见 你 飞 这 风筝 , 和 埃克 " 这 袜带 " ,

我见过你放风筝，也见过你用"吊袜带"作结，

[send] [jʊr; jər] " ['raʊndərz] - " [bɔːl] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
Send your " Rounders ' " ball a rattling down the street .
发送 你的 " 圆场 - " 球 一个 嘎嘎作响 向下 这 街道 .

把你的"朗德斯"牌棒球扔到街上去。

[ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [sʌtʃ] ['kæntrɪp] [naʊ] [juːd] [kætʃ] [ə; eɪ]['tɑːrtər]
If you tried such cantrips now you'd catch a tartar
如果 你 尝试 这样的 戏法 现在 你会 抓住 一个 鞑靼

如果你现在尝试这种戏法，你会得牙垢的。

[ɪn][ðə; ði]['vɪdʒɪlənt][bɪg] ['bɑːbi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [biːt] .
In the vigilant big Bobby on his beat .
在 这 警惕的 大的 鲍比 在 他的 打 .

警惕的大个子鲍比正在巡逻。

[ɪf] [juː; jʊ] [tɔːst] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] - [kʊk] [ɔːr] ['boʊld] [ðə; ði] [huːp] [naʊ] ,
If you tossed the shuttle - cook or bowled the hoop now ,
如果 你 抛掷 这 穿梭 - 厨师 或者 保龄球 这 箍 现在 ,

如果你现在投掷了羽毛球或保龄球，

[ə; eɪ] - - [paʊns] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər] [duːm] .
A - 1's pounce would be your doom .
一个 - - 猛扑 会 是 你的 厄运 .

A-1的突袭将让你万劫不复。

[ɪn][ðə; ði] [striːts] [æt; ət]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [beɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [truːp] [naʊ] ,
In the streets at Prisoner's Base you must not troop now ,
在 这 街道 在 囚犯的 根据 你 必须 不是 部队 现在 ,

现在你们绝对不能在囚犯基地的街道上列队行进。

[ðeəz; ðəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [ruːm] !
There's no longer any room !
有 不 更长 任何 房间 !

已经没有空间了！

[soʊ][juː; jʊ][sɪt][ænd; ənd][smoʊk][ðə; ði] [ˌsɜːrəp'tɪʃəs] - ['bæki] ,

So	you	sit	and	smoke	the	surreptitious	'	baccy	,
所以	你	坐	和	抽烟	这	偷偷摸摸的	-	烟草	,

于是你就坐下来偷偷抽烟，

[ænd; ənd] [diːl] [ɪn] ['skʌrɪl] [tʃæf] ;

And	deal	in	scurril	chaff	;
和	交易	在	豺狼	糠	;

贩卖无稽之谈；

['vʌlgər] ['dʒeni]['boʊldli][flə:ts][wɪð; wɪθ] ['vɪʃəs] ['dʒæki] ,

Vulgar	Jenny	boldly	flirts	with	vicious	Jacky	,
庸俗	珍妮	大胆地	调情	和	恶毒	杰基	,

粗俗的珍妮大胆地与恶毒的杰基调情，

[jʊə(r)] [tuː] ['noʊɪŋ] [naʊ][baɪ][hæf] .

You're	too	knowing	now	by	half	.
你是	也	会心	现在	经过	一半	.

你现在知道的也只是冰山一角了。

[ðeə(r)] [ˌʌn'tʃaɪldɪʃ] [ɪmps] , [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

They're	unchildish	imps	,	these	Children	of	the	City	,
它们是	不幼稚	小恶魔	,	这些	孩子们	的	这	城市	,

这些城市之子，他们可不是孩子气的恶魔。

[boʊld][ænd; ənd][ˌblɑ'zeɪ] , [ðoʊ] [ðer; ðər][laɪf][hæz; həz] [skers] [bɪ'gʌn] ,

Bold	and	blasé	,	though	their	life	has	scarce	begun	,
大胆的	和	冷漠	,	尽管	他们的	生活	有	稀少	开始	,

虽然人生才刚刚开始，但他们却大胆而漫不经心。

['groʊɪŋ] ['kæləs] ['lɪt(ə)l] ['rʌfiːənz] — [ɑː] , [ðə; ði] ['pɪti] ! —

Growing	callous	little	ruffians	—	ah	,	the	pity	!	—
生长	冷酷	小的	恶棍	—	啊	,	这	遗憾	!	—

培养出一群冷酷无情的小恶棍——唉，真可惜！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['oʊpən] [speɪs] , [ænd; ənd] ['juːθfl] [fʌn] .

For	the	lack	of	open	space	,	and	youthful	fun	.
为了	这	缺少	的	打开	空间	,	和	青春	乐趣	.

因为缺乏开放空间和年轻人的乐趣。

['bɛdfərdz] ['bɪʃəp] [sez] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [pɪtʃ] [ɪz] ['drɪvn]

Bedford's	Bishop	says	the	Cricket	pitch	is	driven
贝德福德的	主教	说道	这	蟋蟀	沥青	是	驱动

贝德福德主教说，板球场地是由.....驱动的

['fɜːrðər] , ['fɜːrðər] , ['evri] [deɪ] ;

Further	,	further	,	every	day	;
更远	,	更远	,	每一个	天	;

每天都在进步；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['sɪti] [greuz] — [wel] [nɑːt][ə; eɪ]['hev(ə)n] ,

And	the	crowded	City	grows	—	well	not	a	heaven	,
和	这	挤	城市	生长	—	出色地	不是	一个	天堂	,

拥挤的城市不断发展——但这并非天堂。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [pleɪ] .

Where	there	is	no	room	for	play	.
在哪里	那里	是	不	房间	为了	玩	.

那里没有玩耍的空间。

[soʊ] , [ɪf] ['krɪkɪtər] [ænd; ənd] ['fʊtbɔːlər] , [huː] ['gæðər] ,

So	,	if	Cricketers	and	Footballers	,	who	gather	,
所以	,	如果	板球运动员	和	足球运动员	,	WHO	收集	,

所以，如果板球运动员和足球运动员聚集在一起，

[faɪnd] [taʊn] ['tʃɪldrən] [speɪs] [fɔːr; fər][spɔːrt] ,

Find	Town	Children	space	for	sport	,
寻找	镇	孩子们	空间	为了	运动	,

为城镇儿童寻找运动场地

[pʌntʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'striːmli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [soʊ] , ['ræðər] ,

Punch	will	be	extremely	pleased	with	them	;	so	,	rather	,
冲床	将要	是	极其	高兴	和	他们	;	所以	,	相当	,

Punch 会非常满意的；所以，更确切地说，

[wɪl] [ðə; ði] [θrɔːlz] [ʌv; əv] [leɪn] [ænd; ənd] [kɔːrt] .

Will	the	thralls	of	lane	and	court	.
将要	这	奴隶	的	车道	和	法庭	.

球场和法庭的奴隶们。

['ælfred] ['lɪtəltən] , [soʊ] [kiːn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪkɪt] ;

Alfred	Lyttleton	,	so	keen	behind	the	wicket	;
阿尔弗雷德	利特尔顿	,	所以	敏锐的	在后面	这	便门	;

阿尔弗雷德·利特尔顿，在三柱门后表现得非常出色；

[lɔːrd] ['kɪnɜːd] , [huː] [wʌns][wʌz; wəz][hɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði][bɔːl] ,

Lord	Kinnaird	,	who	once	was	hot	upon	the	ball	,
主	金奈尔德	,	WHO	一次	曾是	热的	之上	这	球	,

金奈尔德勋爵，他曾经对球非常感兴趣，

[gɪv] ['aʊər; ɑːr]['ærəbz] [tʃæns] [ʌv; əv] ['fʊtbɔːl] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['krɪkɪt] .

Give	our	Arabs	chance	of	football	and	of	cricket	.
给	我们的	阿拉伯人	机会	的	足球	和	的	蟋蟀	.

给我们的阿拉伯人踢足球和打板球的机会。

[ænd; ənd] [juːl] ['ferli] [ɜːrn] [ðə; ði] ['hɑːrti] [θæŋks] [ʌv; əv][ɔːl] ;

And	you'll	fairly	earn	the	hearty	thanks	of	all	;
和	你会	相当	赚	这	爽朗	谢谢	的	全部	;

这样你就能赢得大家的衷心感谢；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪti] ['tʃɪldrən] , [duːmd] [tuː; tə] ['rʌmɪdʒ]

For	the	young	City	Children	,	doomed	to	rummage
为了	这	年轻的	城市	孩子们	,	注定失败	到	临检

对于那些注定要四处寻觅的年轻城市儿童来说

[ɪn][dɪm] ['æliz] [faʊl][æz; əz][stɪks] ,

In	dim	alleys	foul	as	Styx	,
在	暗淡	小巷	犯规	作为	冥河	,

在阴暗污浊如冥河的小巷里，

['nevər] [els] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['skrʌmɪdʒ] ,

Never	else	may	know	the	rapture	of	a	"	scrummage	,
绝不	别的	可能	知道	这	狂喜	的	一个	"	争球	,

其他人可能永远无法体会到"争球"的狂喜，

" [ɔːr] " [ə; eɪ] ['slæʃɪŋ] [draɪv] [fɔːr; fər][sɪks] !

"	Or	"	a	slashing	drive	for	Six	!
"	或者	"	一个	砍杀	驾驶	为了	六	!

"或者"一次精彩的六分进攻！"

" [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] " ['reɪks] - " ['prɑːgres] . — [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə]

"	A	Desirable	"	Raikes	'	"	Progress	.	—	In	the	direction	of	concession	to
"	一个	理想	"	雷克斯	-	"	进步	.	—	在	这	方向	的	让步	到

[ðə; ði] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [ænd; ənd] [ˌʌndər'peɪd] [poʊst] - ['ɑːfɪs] .

the	overworked	and	underpaid	Post	-	Office	employés	.
这	过度劳累	和	薪酬过低	邮政	-	办公室	员工	.

"理想的'雷克斯'进步——朝着对工作过度、收入过低的邮局员工做出让步的方向发展。

[əˈpriːʃətɪv] .
APPRECIATIVE .
欣赏的 .

感激。

['æmətər] ['tenər] .
Amateur Tenor .
业余 男高音 .

业余男高音。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [sɪŋ] [wʌn] [mɔːr] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] .
" I shall just sing one more Song , and then I shall go .
" 我 将 只是 唱歌 一 更多的 歌曲 , 和 然后 我 将 去 .

“我再唱一首歌，然后我就走了。”

" [sɑːrˈkæstɪk] [frend] .
" Sarcastic Friend .
" 讽刺的 朋友 .

“爱讽刺的朋友。”

" ['kudnt] [juː; jʊ][goʊ][fɜːrst] !
" Couldn't you go First !
" 不能 你 去 第一的 !

“你不能先走吗！”

" [ə; eɪ] - [pərˈfɔːrməns] .
" A JUBALEE PERFORMANCE .
" 一个 - 表现 .

“一场盛大的演出。”

[dɪr] ['mɪstər] . [pʌntʃ] , — ['æftər][ðə; ði] ['kɑːtərz] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,
Dear Mr . Punch , — After The Cotter's Saturday Night ,
亲爱的 先生 . 冲床 , — 后 这 科特的 周六 夜晚 ,

亲爱的潘趣先生，——在科特家的周六晚上之后，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [brɔːd] [skɑːtʃ] ['setɪŋ] [ʌv; əv]['ræntɪn] - ['rɔːrɪn] - ['rɑːbiːz] ['poʊəm] , [keɪm] [ðə; ði]
which is a fine broad Scotch setting of Rantin ' Roarin ' Robbie's poem , came The
哪个 是 一个 美好的 广阔 苏格兰威士忌 环境 的 咆哮 - 咆哮 - 罗比的 诗 , 来了 这
[driːm] [ʌv; əv]['dʒuːbəl] .
Dream of Jubal .
梦 的 朱巴尔 .

《朱巴尔之梦》是一首优美的苏格兰民歌，改编自 Rantin' Roarin' Robbie 的诗歌。

[ðɪs] , [æz; əz][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk] [prəˈduːst] [ɪn][ðə; ði] - [jɪr] .
This , as I take it , was a work produced in the Jubalee Year .
这 , 作为 我 拿 它 , 曾是 一个 工作 生产 在 这 - 年 .

据我所知，这是禧年创作的作品。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] ['dʒuːbəl][wʌz; wəz] , [æt; ət] [liːst] [aɪv] ['oʊnli][ə; eɪ] [veɪg] [aɪˈdiːə] .
I don't know who Jubal was , at least I've only a vague idea .
我 不 知道 WHO 朱巴尔 曾是 , 在 至少 我已经 仅有的 一个 模糊的 主意 .

我不知道朱巴尔是谁，至少我只有一个模糊的概念。

['ræðər] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrtnər][ʌv; əv] ['tuːbl] , ['tuːbl] , ['dʒuːbəl] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['ɪnstrəmənt]
Rather think he was a partner of Tubal , Tubal , Jubal & Co . , Instrument
相当 思考 他 曾是 一个 伙伴 的 输卵管 , 输卵管 , 朱巴尔 & 合作 . , 乐器
['meɪkɚz] .
Makers .
创客 .

更倾向于认为他是 Tubal, Tubal, Jubal & Co. 乐器制造公司的合伙人。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌɔːrə'tɔːrioʊ][aɪ] ['gæðər] [ðæt] ['dʒuːbəl][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['æmətər] ,

From	this	Oratorio	I	gather	that	Jubal	was	an	enthusiastic	amateur	,
从	这	清唱剧	我	收集	那	朱巴尔	曾是	一个	热情的	业余	,

从这部清唱剧中我了解到，朱巴尔是一位热情洋溢的业余爱好者。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [hiː; hi] [pə'zest] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɔːrtəs] - [ʃel] ,

but	that	the	only	musical	instrument	he	possessed	was	a	tortoise	-	shell	,
但	那	这	仅有的	音乐	乐器	他	拥有	曾是	一个	龟	-	壳	,

但他拥有的唯一乐器是一个玳瑁。

— ['weðər] [koʊm][ɔːr]['sɪmp(ə)l] [ʃel] [aɪ] ['kudnt] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] .

—	whether	comb	or	simple	shell	I	couldn't	quite	make	out	.
—	无论	梳子	或者	简单的	壳	我	不能	相当	制作	出去	.

——我看不出来是梳状的还是简单的贝壳状的。

[haʊ'evər] , [koʊm][ɔːr] [ʃel] , [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

However	,	comb	or	shell	,	he	worked	hard	at	it	,	until	one	morning	,
然而	,	梳子	或者	壳	,	他	工作	难的	在	它	,	直到	一	早晨	,

然而，无论是梳子还是贝壳，他都辛勤劳作，直到有一天早上.....

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ([aɪ][ɪk'spekt] ['tuːbl] & [ˌsiː 'oʊ] . ['wʊdnt] [stænd]

when	he	was	practising	outside	the	house	(	I	expect	Tubal	&	Co	.	wouldn't	stand
什么时候	他	曾是	练习	外部	这	房子	(	我	预计	输卵管	&	合作	.	不会	站立

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪn'dɔːrz]) ,

much	of	it	indoors	)	,
很多	的	它	室内	)	,

当他在屋外练习的时候（我估计图巴尔等人不会容忍他在屋内这样做），

[ðə; ði][bɜːrdz]['stɑːrtɪd][ə; eɪ]['kɑːnsərt][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['soʊloʊ] .

the	birds	started	a	concert	in	opposition	to	his	solo	.
这	鸟类	开始	一个	音乐会	在	反对	到	他的	独奏	.

鸟儿们开始鸣唱，与他的独奏形成对立。

[ðɪs] [kwaɪt] [draʊnd] [hɪz; ɪz]['fiːb(ə)l] [noʊts] , [ænd; ənd][droʊv][hɪm; ɪm][hæf]['fræntɪk] .

This	quite	drowned	his	feeble	notes	,	and	drove	him	half	frantic	.
这	相当	溺水	他的	微弱	笔记	,	和	驾驶	他	一半	疯狂的	.

这完全淹没了他微弱的音符，让他几乎陷入疯狂。

[ɪn] [dɪ'sper] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] ,

In	despair	he	lay	down	under	the	shade	of	a	tree	and	fell	asleep	,
在	绝望	他	躺	向下	在下面	这	阴影	的	一个	树	和	跌倒	睡着了	,

他绝望地躺在树荫下睡着了。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] ['grædʒuəli]

and	in	his	dreams	he	saw	the	instrument	which	he	had	invented	gradually
和	在	他的	梦境	他	锯	这	乐器	哪个	他	有	发明	逐步地

[dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] " [stræd] " ,

developed	into	a	"	Strad	"	,
发达	进入	一个	"	斯特拉德	"	,

在梦中，他看到自己发明的乐器逐渐发展成了"斯特拉迪瓦里琴"。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪm] ; ['neɪmli] ,

and	from	that	into	the	most	glorious	instrument	of	our	time	;	namely	,
和	从	那	进入	这	最多	辉煌	乐器	的	我们的	时间	;	即	,

[ðə; ði]['bændʒoʊ] .

the	banjo	.
这	班卓琴	.

并由此发展成为我们这个时代最辉煌的乐器；那就是班卓琴。

[ðɪs] [soʊ] [suːðd] [ænd; ənd] [pliːzd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] , ['weɪkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [ə'dɔrnd] [hɪz; ɪz] ['tɔːrtəs] -
This **so** **soothed** **and** **pleased** **him** **,** **that** **,** **waking** **up** **,** **he** **adorned** **his** **tortoise** **-**
这 所以 舒缓 和 高兴 他 , 那 , 醒来 向上 , 他 装饰 他的 龟 -
[ʃel] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,
shell **with** **flowers** **,**
壳 和 花朵 ,

这让他感到无比平静和愉悦，醒来后，他用鲜花装饰了自己的龟壳。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ɪn] [ɔːl] [taɪm] [ænd; ənd] [tuːn] ,
and **sang** **aloud** **to** **all** **his** **descendants** **in** **all** **time** **and** **tune** **,**
和 唱 大声 到 全部 他的 后代 在 全部 时间 和 调 ,

他用各种时间和曲调，向他的所有后代高声歌唱。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [taɪm] [ænd; ənd] [tuːn] , [ɪf] ['nesəseri] ,
and **out** **of** **all** **time** **and** **tune** **,** **if** **necessary** **,**
和 出去 的 全部 时间 和 调 , 如果 必要的 ,

如有必要，打破所有时间和调式的限制。

[tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['preɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] ['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðɪs]
to **join** **him** **in** **praising** **the** **invention** **of** **Music** **generally** **,** **and** **of** **this**
到 加入 他 在 赞扬 这 发明 的 音乐 一般来说 , 和 的 这
- ['ɪnstrəmənt] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
Jubalee **instrument** **in** **particular** **.**
- 乐器 在 特别的 .

与他一同赞扬音乐的发明，特别是这种朱巴利乐器的发明。

['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['benɪt] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]
Mr **.** **Joseph** **Bennett** **has** **given** **a** **most** **effective** **description** **of**
先生 . 约瑟夫 贝内特 有 给定 一个 最多 有效的 描述 的
[ðə; ðɪ] [driːm] ;
the **dream** **;**
这 梦 ;

约瑟夫·贝内特先生对这个梦境做出了非常有效的描述；

[ðə; ðɪ] [ə'kʌmpənɪd] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['veri] [faɪn] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ['splendɪdli] [pər'fɔːrmd] [baɪ] [mɪs]
the **accompanied** **recitation** **being** **very** **fine** **indeed** **,** **and** **splendidly** **performed** **by** **Miss**
这 伴随 背诵 存在 非常 美好的 的确 , 和 精彩地 执行 经过 错过
['dʒuːliə] ['niːlsən] ,
Julia **Neilson** **,**
朱莉娅 尼尔森 ,

伴奏朗诵确实非常精彩，朱莉娅·尼尔森小姐的演绎更是出色。

[huː] , [laɪk] ['dʒuːbəl] , [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [triːz] ['ʃædoʊ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['heimɑːkit] .
who **,** **like** **Jubal** **,** **has** **been** **in** **the** **Tree's** **Shadow** **at** **the** **Haymarket** **.**
WHO , 喜欢 朱巴尔 , 有 到过 在 这 树的 阴影 在 这 干草市场 .

他和朱巴尔一样，一直生活在干草市场树荫下。

[faɪn] [traɪ'ʌmfl] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] ['kɔːrəs] .
Fine **triumphal** **march** **and** **chorus** **.**
美好的 凯旋的 行进 和 合唱 .

优美的凯旋进行曲和合唱。

[jʊr; jər] [oʊn] ['mægi] ['mækintaiə] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['mɪstər] . ['bɑːrtn] [mə'gʌkən] , [wɜːr; wər] [ɪn]
Your **own** **Maggie** **McIntyre** **,** **and** **your** **Mr** **.** **Barton** **McGuckin** **,** **were** **in**
你的 自己的 玛吉 麦金泰尔 , 和 你的 先生 . 巴顿 麦古金 , 是 在
['eksələnt] [fɔːrm] ,
excellent **form** **,**
出色的 形式 ,

你们的玛吉·麦金泰尔和巴顿·麦古金先生状态都非常好。

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] , —

and	everybody	was	delighted	,	with	the	exception	of	one	person	,	—
和	大家	曾是	高兴极了	,	和	这	例外	的	一	人	,	—

[hu:] [ɪz]['ɔ:lweɪz] - [pɜ:] [prɛ] ,

who	is	always	à	peu	près	,
WHO	是	总是	-	peu	近	,

除了一个人之外，大家都非常高兴——这个人总是有点儿……

['nevər] [kwaɪt]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['raɪtli] [neɪmd] ,

never	quite	satisfied	,	and	therefore	rightly	named	,
绝不	相当	使满意	,	和	所以	没错	命名	,

永远不满足，因此得名恰当。

" [ɔ:l] - [bʌt; bət] [hɔ:l] , [es] . ['dʌblju:] . "

"	All	-	but	Hall	,	S	.	W	.	"
"	全部	-	但	大厅	,	S	.	W	.	"

“除了霍尔，SW”

" ['hɑ:rloʊ] [ðer; ðər] !

"	Harlowe	there	!
"	哈洛	那里	!

“哈洛在那里！”

" — [ðɪs] [naʊ] [fə'mɪliər] [ˌeksklə'meɪʃn] [maɪt] [bi:; bi] [ə'proʊpriətli] [ə'dɑ:ptɪd] [æz; əz][ðə; ði]['mɑ:toʊ]

"	—	This	now	familiar	exclamation	might	be	appropriately	adopted	as	the	motto
"	—	这	现在	熟悉的	感叹	可能	是	适当	已采用	作为	这	座右铭

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔ:dəvɪl] ['θi:ətər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv] [klə'rɪsə] .

of	the	Vaudeville	Theatre	during	the	run	of	Clarissa	.
的	这	杂耍剧	剧院	期间	这	跑步	的	克拉丽莎	.

“——这句如今耳熟能详的感叹词或许可以恰当地被用作歌舞杂耍剧院在《克拉丽莎》上演期间的座右铭。

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [rʌn] , [tu:] , [pʊr] [dɪr] — [fɜ:rst][frʌm; frəm][hoʊm] , [ðen] [frʌm; frəm] ['lʌvˌleɪsɪz] , [ænd; ənd]

She	does	run	,	too	,	poor	dear	—	first	from	home	,	then	from	Lovelace's	,	and
她	做	跑步	,	也	,	贫穷的	亲爱的	—	第一的	从	家	,	然后	从	洛夫莱斯的	,	和

[ðen] " ['eniwer] ,

then	"	anywhere	,
然后	"	任何地方	,

她也经常逃跑，可怜的孩子——先是从家逃跑，然后是从洛夫莱斯家逃跑，然后是“任何地方”。

['eniwer] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] !

anywhere	,	out	of	the	world	!
任何地方	,	出去	的	这	世界	!

任何地方，甚至世界之外！

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][kwaɪt] [fer] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɔməs] ['θɔrn] ,

"	By	the	way	,	is	it	quite	fair	of	Mr	.	Thomas	Thorne	,
"	经过	这	方式	,	是	它	相当	公平的	的	先生	.	托马斯	索恩	,

顺便问一下，托马斯·索恩先生这样做是否公平？

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðər] [kə'mi:diən] , [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm'self] ,

in	the	absence	of	a	friend	and	brother	comedian	,	to	speak	of	himself	,
在	这	缺席	的	一个	朋友	和	兄弟	喜剧演员	,	到	说话	的	他自己	,

在一位朋友兼兄弟喜剧演员缺席的情况下，他谈到了自己。

[æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [ɪn] [ðɪs] [pi:s] , [æz; əz] " [ə; eɪ] [mɪr] ['tu:l] " ?

as	he	does	in	this	piece	,	as	"	a	mere	Toole	"	?
作为	他	做	在	这	片	,	作为	"	一个	仅仅	图尔	"	?

就像他在这篇文章中所做的那样，仅仅是“一个普通的工具人”？

[haʊ] [kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmetə'mɔ:rfəsɪs] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ?

How	can	such	a	metamorphosis	have	taken	place	?
如何	能	这样的	一个	变态	有	已采取	地方	?

这种变化是如何发生的？

[wi:; wi] [trʌst] [ðæt] ['mɪstər] . ['tɔməs] ['θɔrn] , ['tempərəri] [trə'dʒi:diən] , [wɪl] [ə'mend] [hɪz; ɪz]
We **trust** **that** **Mr** **.** **Thomas** **Thorne** **,** **Temporary** **Tragedian** **,** **will** **amend** **his**
我们 相信 那 先生 . 托马斯 索恩 , 暂时的 悲剧人物 , 将要 修正 他的
['sentɪmənts] .
sentiments **.**
情感 .

我们相信临时悲剧演员托马斯·索恩先生会改变他的看法。

[sɜ:r] ['dʌblju:] . [vi:] . ['hɑ:kət] , [ɑ:n] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hʌfi] , " [left] [ðə; ði] [haʊs]
Sir **W** **.** **V** **.** **Harcourt** **,** **on** **the** **night** **when** **he** **was** **so** **huffy** **,** **"** **left** **the** **House**
先生 W . V . 哈考特 , 在 这 夜晚 什么时候 他 曾是 所以 生气 , " 左边 这 房子
.
:
.

哈考特爵士在那天晚上非常生气，离开了议会。

" [tru:] : [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] [nɑ:t] " ['kæri] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
" **True** **:** **he** **certainly** **did** **not** **"** **carry** **the** **House** **with** **him** **.**
" 真的 : 他 当然 做过 不是 " 携带 这 房子 和 他 .

没错：他当然没有"赢得众议院的支持"。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **Pg** **124** **]**
" [页 -]

[第124页]

['mɑ:dərn] [taɪps] .
MODERN **TYPES** **.**
现代的 类型 .

现代类型。

([baɪ] ['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [oʊn] [taɪp] - ['raɪtər] .)
(**By** **Mr** **.** **Punch's** **Own** **Type** **-** **Writer** **.** **)**
(经过 先生 . 拳击的 自己的 类型 - 作家 .)

（由潘趣先生自己的打字机打出。）

[noʊ] . [ˌaɪ 'vi:] . — [ðə; ði] ['gɪdi] [sə'saɪəti] ['leɪdi] .
No **.** **IV** **.** **—** **THE** **GIDDY** **SOCIETY** **LADY** **.**
不 . 第四 . — 这 头晕 社会 女士 .

第四名——轻浮的社交名媛。

[ðə; ði] ['gɪdi] ['leɪdi] [ɪz] [wʌn] [hu:] , ['hævɪŋ] [bɪn] [plʌndʒd] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜ:rli] [eɪdʒ] ['ɪntu:] [smɑ:rt]
The **Giddy** **Lady** **is** **one** **who** **,** **having** **been** **plunged** **at** **an** **early** **age** **into** **smart**
这 头晕 女士 是 一 WHO , 拥有 到过 暴跌 在 一个 早期的 年龄 进入 聪明的
[sə'saɪəti] ,
society **,**
社会 ,

"轻浮女士"指的是那些从小就进入上流社会的人，

[ɪz] [wɜ:rl] [pər'petʃuəli] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɔ:rteks] [ʌv; əv] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [ik'saitmənts] .
is **whirled** **perpetually** **round** **in** **a** **vortex** **of** **pleasures** **and** **excitements** **.**
是 旋转 永恒地 圆形的 在 一个 涡流 的 快乐 和 兴奋 .

永远被卷入快乐和刺激的漩涡中。

[ɪn] [ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'bʌv] ['wɔ:tər] ,
In **the** **effort** **to** **keep** **her** **head** **above** **water** **,**
在 这 努力 到 保持 她 头 多于 水 ,

为了不让自己沉入水底，

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] [nɑ:t] [tu:; tə] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] .
she **is** **as** **likely** **as** **not** **to** **lose** **it** **.**
她 是 作为 可能 作为 不是 到 失去 它 .

她很可能会失去它。

[ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] " ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [swɪm] .

This	condition	she	naturally	describes	as	"	being	in	the	swim	.
这	状况	她	自然	描述	作为	"	存在	在	这	游泳	.

她自然而然地将这种状态描述为"处于游泳状态"。

" [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'si:sɪŋ] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɜ:r'self] [ðer; ðər] , [ʃi:; ʃi] [meɪ] [pər'hæps] ['ʃɔ:rt(ə)n]

"	In	the	unceasing	struggle	to	maintain	herself	there	,	she	may	perhaps	shorten
"	在	这	不断	斗争	到	维持	她自己	那里	,	她	可能	也许	缩短

[hɜ:r; hər] [laɪf] ,

her	life	,
她	生活	,

"在不断挣扎以求保住自己的位置的过程中，她或许会缩短自己的寿命。"

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ə'pærəntli] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'kri:st] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]

but	she	will	apparently	find	a	compensation	in	the	increased	length	of	her
但	她	将要	显然	寻找	一个	赔偿	在	这	增加	长度	的	她

['drɛsˌmeɪkərz] [bɪlz] .

dressmaker's	bills	.
裁缝的	账单	.

但她显然会从裁缝账单的增加中获得补偿。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˌɔ:rdn'erəli] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [əˌrɪstə'krætɪk] ['perənts] ,

She	is	ordinarily	the	daughter	of	aristocratic	parents	,
她	是	按说	这	女儿	的	贵族	父母	,

她通常是贵族家庭的女儿，

[hu:] ['kerfəli] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [rʌn] [waɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [rʌn] [æt; ət]

who	carefully	allowed	her	to	run	wild	from	the	moment	she	could	run	at
WHO	小心	允许	她	到	跑步	荒野	从	这	片刻	她	可以	跑步	在

[ɔ:l] .

all	.
全部	.

从她能跑能跳的那一刻起，就任由她自由奔跑。

[baɪ] [ðer; ðər] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [hoʊld] [æz; əz] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['veri]

By	their	example	she	has	been	taught	to	hold	as	articles	of	her	very
经过	他们的	例子	她	有	到过	教授	到	抓住	作为	文章	的	她	非常

['lɪmɪtɪd] [feɪθ] ,

limited	faith	,
有限的	信仰	,

通过他们的榜样，她被教导将一些信条奉为她极其有限的信仰准则。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪriəs] [kən'sɜ:rnz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['oʊnli] [tu:; tə] [fu:lz] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ,

that	the	serious	concerns	of	life	are	of	interest	only	to	fools	,	and	should	,
那	这	严肃的	担忧	的	生活	是	的	兴趣	仅有的	到	傻瓜	,	和	应该	,

认为人生中的严肃问题只有傻瓜才感兴趣，而且应该如此。

['ðerfɔ:r] ([ðoʊ] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ɪz] [nɑ:t] ['ɑ:bviəs]) , [bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [nɪ'glektɪd] [baɪ] [hɜ:r'self] ,

therefore	(	though	the	inference	is	not	obvious	)	,	be	entirely	neglected	by	herself	,
所以	(	尽管	这	推理	是	不是	明显的	)	,	是	完全	被忽视的	经过	她自己	,

因此（尽管这个推论并不明显），她完全被自己忽视了。

[ænd; ənd] [ðæt] [frɪ'vɑ:ləti] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [twɪn] ['di:ɪti:z] [bɪ'fɔ:r] [hu:m] ['evri] [self] -

and	that	frivolity	and	fashion	are	the	twin	deities	before	whom	every	self	-
和	那	轻浮	和	时尚	是	这	双	神灵	前	谁	每一个	自己	-

[rɪ'spektɪŋ] ['wʊmən] [mʌst; məst] [baʊ; boʊ] [daʊn] .

respecting	woman	must	bow	down	.
尊重	女士	必须	弓	向下	.

而轻浮和时尚，则是每个有自尊的女人都必须臣服的双重神明。

['hævɪŋ]	[left]	[ðə; ði]	['semɪneri]	[æt; ət]	[wɪtʃ]	[ʃi:; ʃi]	[ə'kwaɪrd]	[æn; ən]	[ˌelɪ'mentri]	['ɪgnərəns]	[ʌv; əv]
Having	**left**	**the**	**Seminary**	**at**	**which**	**she**	**acquired**	**an**	**elementary**	**ignorance**	**of**
拥有	左边	这	神学院	在	哪个	她	获得	一个	初级	无知	的

['spelɪŋ]	,
spelling	**,**
拼写	,

她离开神学院时，对拼写一窍不通。

[ə; eɪ]	['smætərɪŋ]	[ʌv; əv]	[frentʃ]	[freɪzɪz]	[æz; əz]	[ju:st]	[baɪ]	['ɪŋglɪʃ]	['leɪdi]	['nɒvəlɪsts]	,
a	**smattering**	**of**	**French**	**phrases**	**as**	**used**	**by**	**English**	**lady**	**novelists**	**,**
一个	零星	的	法语	短语	作为	用过的	经过	英语	女士	小说家	,

英国女小说家常用的一些法语短语，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[teɪst]	[fɔ:r; fər]	['mju:zɪk]	[wɪtʃ]	[li:dz]	[hɜ:r; hər]	[ɪn]	['æftər]	-	[laɪf]	[tu:; tə]	[prɪ'fɜ:r]	[mɪs]	['besi]
and	**a**	**taste**	**for**	**music**	**which**	**leads**	**her**	**in**	**after**	**-**	**life**	**to**	**prefer**	**Miss**	**Bessie**
和	一个	品尝	为了	音乐	哪个	线索	她	在	后	-	生活	到	更喜欢	错过	贝西

['bɛlˌwʊd]	[tu:; tə]	['beɪtoʊvən]	,
Bellwood	**to**	**Beethoven**	**,**
贝尔伍德	到	贝多芬	,

她对音乐的喜爱使她在死后更喜欢贝西·贝尔伍德小姐而不是贝多芬。

[ʃi:; ʃi]	[ɪz]	[su:n]	['æftərwərdz]	[brɔ:t]	[aʊt]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[smɑ:rt]	[dæns]	[ɪn]	['lʌndən]	.
she	**is**	**soon**	**afterwards**	**brought**	**out**	**at**	**a**	**smart**	**dance**	**in**	**London**	**.**
她	是	很快	然后	带来	出去	在	一个	聪明的	舞蹈	在	伦敦	.

不久之后，她被带到伦敦参加一场高档舞会。

[frʌm; frəm]	[ðɪs]	[pɔɪnt]	[hɜ:r; hər]	['prɑ:gres]	[ɪz]	['ræpɪd]	.
From	**this**	**point**	**her**	**progress**	**is**	**rapid**	**.**
从	这	观点	她	进步	是	迅速的	.

从此以后，她的进步非常迅速。

[bɔ:lz]	[ænd; ənd]	['kɑ:nsərts]	,	['lʌntʃən]	[ænd; ənd]	[rɪ'sɛpʃənz]	,	['dinəz]	[ænd; ənd]	['θiətəz]	,	[reɪs]
Balls	**and**	**concerts**	**,**	**luncheons**	**and**	**receptions**	**,**	**dinners**	**and**	**theatres**	**,**	**race**
球	和	音乐会	,	午餐会	和	接待	,	晚餐	和	剧院	,	种族

['mi:tiŋz]	[ænd; ənd]	['krɪkɪt]	[mætʃɪz]	,
meetings	**and**	**cricket**	**matches**	**,**
会议	和	蟋蟀	比赛	,

舞会和音乐会、午宴和招待会、晚宴和戏剧、赛马会和板球比赛，

[æt; ət]	[bəuθ]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[mɔ:r]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ɪz]	[peɪd]	[tu:; tə]	['fæʃ(ə)n]	[ðæn; ðən]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[fi:ld]	,
at	**both**	**of**	**which**	**more**	**attention**	**is**	**paid**	**to**	**fashion**	**than**	**to**	**the**	**field**	**,**
在	两个都	的	哪个	更多的	注意力	是	有薪酬的	到	时尚	比	到	这	场地	,

这两所学校都更注重时尚而非专业性。

['fɑ:loʊ]	[wʌn]	[ə'nʌðər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dɪzi]	[sək'seʃ(ə)n]	.
follow	**one**	**another**	**in**	**a**	**dizzy**	**succession**	**.**
跟随	一	其他	在	一个	晕眩的	演替	.

一个接一个，令人眼花缭乱。

[ʃi:; ʃi]	[hæz; həz]	['nætʃ(ə)rəli]	[noʊ]	[taɪm]	[fɔ:r; fər]	[θɔ:t]	,	[bʌt; bət]	[ɪn]	['ɔ:rdər]	[tu:; tə]	[ə'vɔɪd]	[ðə; ði]	[li:st]
She	**has**	**naturally**	**no**	**time**	**for**	**thought**	**,**	**but**	**in**	**order**	**to**	**avoid**	**the**	**least**
她	有	自然	不	时间	为了	想法	,	但	在	命令	到	避免	这	至少

[sə'spɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'ti:]	,
suspicion	**of**	**it**	**,**
怀疑	的	它	,

她自然没有时间思考，但为了避免引起丝毫怀疑，

[ʃiː; ʃi] [ləːnz] [tuː; tə] ['tʃætər] [ðə; ði] [slæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] ['gɑːdzmən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [huː]

she	learns	to	chatter	the	slang	of	the	youthful	Guardsmen	and	others	who
她	学习	到	喋喋不休	这	俚语	的	这	青春	卫兵	和	其他的	WHO

[ɑːr; ər][hɜːr; hər][kəm'pænjənz] .

are	her	companions	.
是	她	同伴	.

她学会了和年轻的卫兵以及其他同伴们说俚语。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['flæʃɪŋ] [staɪl] [ʌv; əv] ['bjuːti] [in'ʃuəz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nuːmərəs]

A	certain	flashing	style	of	beauty	ensures	to	her	the	devotion	of	numerous
一个	肯定	闪烁	风格	的	美丽	确保	到	她	这	虔诚	的	很多的

[əd'maɪərəz] ,

admirers	,
仰慕者	,

她那令人惊艳的美貌为她赢得了众多仰慕者的爱慕。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['bæbəlz] [ʌv; əv] " ['tʃæpiz] " [ænd; ənd] " ['dʒɔniz] , " [ænd; ənd] " ['riːəl][dʒæm] "

to	whom	she	babbles	of	"	chappies	"	and	"	Johnnies	,	"	and	"	real	jam	"
到	谁	她	胡言乱语	的	"	小伙子们	"	和	"	约翰尼	,	"	和	"	真实的	果酱	"

[ænd; ənd] " ['stoʊni][broʊk] ,

and	"	stony	broke	,
和	"	石质的	打破	,

她对着他喋喋不休地说着"伙计们"、"约翰尼们"、"真正的果酱"和"一贫如洗",

" [ænd; ənd] " [tuː] [tuː; tə][wʌn][bɑːr][wʌn] ,

"	and	"	two	to	one	bar	one	,
"	和	"	二	到	一	酒吧	一	,

"和"二比一，除一以外，

" [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kə'rekt] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv]

"	as	if	her	life	depended	upon	the	correct	pronunciation	of	as	many	of
"	作为	如果	她	生活	取决于	之上	这	正确的	发音	的	作为	许多	的

[ðiːz] [freɪzɪz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [taɪm][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

these	phrases	as	possible	in	the	shortest	time	on	record	.
这些	短语	作为	可能的	在	这	最短	时间	在	记录	.

"仿佛她的生命取决于在最短的时间内尽可能多地正确发音这些短语。"

[ʃiː; ʃi] [ðʌs] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end]

She	thus	comes	to	be	considered	a	cheerful	companion	,	and	at	the	end
她	因此	来	到	是	经过考虑的	一个	快乐	伴侣	,	和	在	这	结尾

[ʌv; əv][hɜːr; hər][θɜːrd]['siːz(ə)n] ,

of	her	third	season	,
的	她	第三	季节	,

因此，她被认为是一个令人愉快的伙伴，在她第三个演出季结束时，

['mæriz] [ə; eɪ]['dʒeɪdɪd][mæn][ʌv; əv] ['pleʒər] , [huːz] [welθ] [ɪz] [mɔːr] [kən'sɪdərəb(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

marries	a	jaded	man	of	pleasure	,	whose	wealth	is	more	considerable	than	his
结婚	一个	厌倦	男人	的	乐趣	,	谁	财富	是	更多的	大量	比	他的

['pɜːrsən(ə)l] [ət'rækʃnz] ,

personal	attractions	,
个人的	景点	,

她嫁给了一个厌倦世俗享乐的男人，这个男人的财富远胜于他的外貌。

[ænd; ənd] [huː] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][ɪn'skruːtəb(ə)l]['riːz(ə)n] , [hæz; həz] [bɪn] [ə'pruːvd] [baɪ][hɜːr; hər]

and	who	,	for	some	inscrutable	reason	,	has	been	approved	by	her
和	WHO	,	为了	一些	难以捉摸	原因	,	有	到过	得到正式认可的	经过	她

['perənts] [æz; əz][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['hʌzbənd] .

parents	as	a	suitable	husband	.
父母	作为	一个	合适的	丈夫	.

而不知何故，她的父母却认为他是一个合适的丈夫。

[ʃiː; ʃi] [triːts] ['mætrɪmoʊni][æz; əz][æn; ən][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ruːlz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rerli]

She	treats	matrimony	as	an	emancipation	from	rules	which	she	has	rarely
她	款待	婚姻	作为	一个	解放	从	规则	哪个	她	有	很少

[siːn] ['eni] [wʌn] [els] [əb'zɜːrv] ,

seen	any	one	else	observe	,
已见	任何	一	别的	观察	,

她把婚姻视为一种摆脱规则的解放，而她很少看到其他人遵守这些规则。

[ænd; ənd][hæz; həz]['nevər] ['ɑːnɝd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] ,

and	has	never	honoured	herself	,	and	after	a	few	years	,
和	有	绝不	荣幸	她自己	,	和	后	一个	很少	年	,

她从未尊重过自己，几年后，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['gɔːdi] [bænd][ʌv; əv][sə'saɪəti] ['leɪdiz] [huː] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfl]

she	becomes	one	of	that	gaudy	band	of	Society	ladies	who	follow	with	respectful
她	变成	一	的	那	艳丽的	乐队	的	社会	女士们	WHO	跟随	和	尊重

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ðə; ði] ['gɪdi] ['veɪgəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rinθiənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['loʊər] [greɪd] .

imitation	the	giddy	vagaries	of	the	Corinthians	of	a	lower	grade	.
模仿	这	头晕	反复无常	的	这	哥林多前书	的	一个	降低	年级	.

她成了上流社会那些衣着浮夸的女士们中的一员，她们恭敬地模仿着下层阶级哥林多教徒们轻浮古怪的行为。

[ʃiː; ʃi][daɪnz]['ɔːf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]['hʌzbənd] [æt; ət][smɑːrt] ['restərənt] ,

She	dines	often	without	her	husband	at	smart	restaurants	,
她	餐厅	经常	没有	她	丈夫	在	聪明的	餐厅	,

她经常独自一人在高级餐厅用餐。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['kɑːnstənt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɒdlz]

where	she	has	constant	opportunities	of	studying	the	manners	of	her	models
在哪里	她	有	持续的	机会	的	学习	这	礼仪	的	她	模型

.

:

.

在那里，她有很多机会观察模特们的举止。

[ʃiː; ʃi] [ə'dɔːz] [ðə; ði] [bə'lesks] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ævənuː] , [ænd; ənd] [tɔːks] ,

She	adores	the	burlesques	at	the	Gaiety	and	the	Avenue	,	and	talks	,
她	喜爱	这	滑稽剧	在	这	欢乐	和	这	大街	,	和	会谈	,

她非常喜欢盖蒂剧院和大道剧院的滑稽歌舞表演，并且经常谈论它们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['æbsəns] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][pɪ'dæntɪk] ['ækjərəsi] ,

with	a	complete	absence	of	reserve	and	a	disregard	of	pedantic	accuracy	,
和	一个	完全的	缺席	的	预订	和	一个	漠视	的	迂腐的	准确性	,

完全没有保留，也丝毫不顾及咬文嚼字的精确性，

[ə'baʊt][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktrəsɪz] [huː] ['fɪgjər] [ðer; ðər] .

about	the	lives	and	adventures	of	the	actresses	who	figure	there	.
关于	这	生活	和	冒险	的	这	女演员	WHO	数字	那里	.

讲述片中出现的几位女演员的生活和冒险经历。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [dʌz] , [huː] [prɪ'zentɪd] ['lɔti] [ə; eɪ] . [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['daɪmənd]

She	can	tell	you	,	and	does	,	who	presented	Lottie	A	.	with	a	diamond
她	能	告诉	你	,	和	做	,	WHO	呈现	洛蒂	一个	.	和	一个	钻石

[stɑːr] ,

star	,
星星	,

她可以告诉你，而且也确实告诉过你，是谁送给了洛蒂·A一颗钻石星。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][læst] ['sʌpər] - ['pɑːrti][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['tɒti] [biː] .

and	who	was	present	at	the	last	supper	-	party	in	honour	of	Tottie	B	.
和	WHO	曾是	展示	在	这	最后的	晚餐	-	派对	在	荣誉	的	托蒂	B	.

并且出席了为纪念托蒂·B而举行的最后晚宴。

[nɔːr][ɪz][ʃiː; ʃi] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [əˈbaʊt][ɪn][ə; eɪ][bɑːks][æt; ət][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk] -
Nor is she averse to being seen and talked about in a box at a Music -
也不 是 她 反 到 存在 已见 和 谈话 关于 在 一个 盒子 在 一个 音乐 -
[hɔːl] ,
Hall ,
大厅 ,

她也不介意在音乐厅的包厢里被人看到和谈论。

[ɔːr][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleʒər] - [ˈpæləs] [ɪn] [ˈlestər] [skwer] .
or at one of the pleasure - palaces in Leicester Square .
或者 在 一 的 这 乐趣 - 宫殿 在 莱斯特 正方形 .

或者去莱斯特广场的某个娱乐场所。

[ʃiː; ʃi] [əˈlaʊz] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [ˈklʌstər] [raʊnd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɔːl]
She allows the young men who cluster round her to suppose that she knows all
她 允许 这 年轻的 男人 WHO 簇 圆形的 她 到 认为 那 她 知道 全部
[əˈbaʊt] [ðer; ðər] [læpsiz] [frʌm; frəm] [strɪkt] [prəˈpraɪəti] ,
about their lapses from strict propriety ,
关于 他们的 失误 从 严格的 礼 ,

她让围在她身边的年轻男子们误以为她对他们所有违反礼仪的行为都了如指掌。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kəˈmendz] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [kənˈdemz] [ðem; ðəm] .
and that she commends rather than condemns them .
和 那 她 赞扬 相当 比 谴责 他们 .

而且她对他们表示赞扬而不是谴责。

[ˈkɔːzɪz] - [ɑːr; ər][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈsteɪp(ə)l][ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
Causes célèbres are to her a staple of conversation ,
原因 - 是 到 她 一个 主食 的 对话 ,

轰动事件是她谈话中不可或缺的一部分。

[hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ][dəˈrektli; daɪˈrektli][æz; əz][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˌsiː ˈoʊ] -
her interest in them varying directly as the number of co -
她 兴趣 在 他们 变化 直接地 作为 这 数字 的 合作 -
[rɪsˈpɒndənts] .
respondents .
受访者 .

她对这些问题的兴趣与共同受访者的数量成正比。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ˈðerfɔːr] ,
It is impossible , therefore ,
它 是 不可能的 , 所以 ,

因此，这是不可能的。

[ðæt] [ðə; ði][men] [huː] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [triːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈʃɪvəlrəs]
that the men who are her friends should treat her with that chivalrous
那 这 男人 WHO 是 她 朋友们 应该 对待 她 和 那 骑士精神
[rɪˈspekt] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˌɑːbsəˈliːt] [trəˈdɪʃ(ə)n] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][rɪˈkwaɪər] ,
respect which an obsolete tradition would seem to require ,
尊重 哪个 一个 过时的 传统 会 似乎 到 要求 ,

她的朋友，那些男性朋友，应该以那种过时的传统所要求的骑士精神来对待她。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈsʌfər] [noʊ] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪˈstiːm] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] .
but they suffer no loss of her esteem in consequence .
但 他们 遭受 不 损失 的 她 尊重 在 结果 .

但结果却丝毫没有影响她对他们的尊重。

[sʌtʃ] [ˈbiːɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪˈheɪvjər] [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][men] ,
Such being her behaviour in the society of men ,
这样的 存在 她 行为 在 这 社会 的 男人 ,

这就是她在男性社会中的行为，

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['deɪli] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [frendz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [seks] [meɪ] [biː; bi]

the	tone	of	her	daily	conversation	with	friends	of	her	own	sex	may	be
这	语气	的	她	日常的	对话	和	朋友们	的	她	自己的	性别	可能	是

['redɪli] [ɪ'mædʒɪnd] ,

readily	imagined	,
容易	想象	,

不难想象她与同性朋友日常谈话的语气。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

though	it	might	not	be	pleasant	to	describe	.
尽管	它	可能	不是	是	令人愉快的	到	描述	.

虽然描述起来可能不太愉快。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːz] [noʊ] [ʃeɪm] [ɪn] [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Suffice	it	to	say	,	that	she	sees	no	shame	in	addressing	them	,
足够了	它	到	说	,	那	她	看到	不	耻辱	在	解决	他们	,

毋庸置疑，她认为与他们交谈并不丢人。

[ɔːr] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'drest] [baɪ] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː]

or	in	allowing	herself	to	be	addressed	by	a	name	which	a	Court	of	law
或者	在	允许	她自己	到	是	已解决	经过	一个	姓名	哪个	一个	法庭	的	法律

[hæz; həz] [held] [tuː; tə] [biː; bi] ['laɪbələs] [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɜːr'lesk] ['æktrəs] .

has	held	to	be	libellous	when	applied	to	a	burlesque	actress	.
有	握住	到	是	诽谤	什么时候	应用	到	一个	滑稽剧	演员	.

或者允许别人用一个法院认定对滑稽剧女演员构成诽谤的名字来称呼她。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] ['həːliŋəm] [ɔːr] [ðə; ði] ['rænələ] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [siːn] ['pɪdʒɪns] [kɪld]

She	is	always	at	Hurlingham	or	the	Ranelagh	,	and	has	seen	pigeons	killed
她	是	总是	在	赫灵汉姆	或者	这	拉内拉	,	和	有	已见	鸽子	被杀

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kwɑːm] .

without	a	qualm	.
没有	一个	疑虑	.

她总是待在赫灵汉姆或拉内拉格，亲眼目睹鸽子被杀，却毫无愧疚之感。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['mɪsɪz] [ə; eɪ] ['sændˌaʊn] [ɔːr] [ə; eɪ] ['kɛmptən] ['miːtɪŋ] ;

She	never	misses	a	Sandown	or	a	Kempton	meeting	;
她	绝不	错过	一个	桑当	或者	一个	肯普顿	会议	;

她从不错过桑当或肯普顿的任何一场比赛；

[ʃiː; ʃi] ['dæzlz] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [æt; ət] ['æskɑːt] ['evri] [jɪr] , [ænd; ənd] ['nevər] [feɪlz]

she	dazzles	the	eyes	of	the	throng	at	Ascot	every	year	,	and	never	fails
她	令人眼花缭乱	这	眼睛	的	这	人群	在	阿斯科特	每一个	年	,	和	绝不	失败

[æt; ət] ['^jdwjd] .

at	Goodwood	.
在	古德伍德	.

她每年在阿斯科特赛马会上都光彩夺目，在古德伍德赛马会上也从未让人失望。

[twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] ['gɪdi] ['leɪdi] [ɪz] [kəm'peld] [baɪ] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kæst] [tuː; tə]

Twice	a	year	the	Giddy	Lady	is	compelled	by	the	traditions	of	her	caste	to
两次	一个	年	这	头晕	女士	是	被迫	经过	这	传统	的	她	种姓	到

['vɪzɪt] ['pærɪs] ,

visit	Paris	,
访问	巴黎	,

每年两次，这位轻浮女士都不得不按照她所属阶层的传统前往巴黎。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [hɜːr; hər] [ɪg'zɔːstɪd] ['wɔːrdroʊb] .

in	order	to	replenish	her	exhausted	wardrobe	.
在	命令	到	补充	她	筋疲力尽的	衣柜	.

为了补充她空空如也的衣橱。

[ɑ:n] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [ʃi:; ʃi] ['peɪtrənaɪz] ['oʊnli][ðə; ði][best][hoʊ'tel] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv]

On	these	occasions	she	patronises	only	the	best	hotel	,	and	the	most	expensive
在	这些	场合	她	赞助	仅有的	这	最好的	酒店	,	和	这	最多	昂贵的

[ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [ʌv; əv][men] - ['dresmeɪkər] ,

and	celebrated	of	men	-	dressmakers	,
和	著名	的	男人	-	服装设计师	,

在这些场合，她只光顾最好的酒店，以及最昂贵、最负盛名的男装裁缝店。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] " ['fɪtɪd] " [baɪ][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	she	is	"	fitted	"	by	a	son	of	the	house	,
和	她	是	"	适配	"	经过	一个	儿子	的	这	房子	,

她是由这家的一位儿子“挑选”的。

[ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] ['kɑːnstəntli] [ænd; ənd] [fə'mɪliərli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] [æz; əz][dʒiːn] , [ɔːr]

of	whom	she	talks	constantly	and	familiarly	by	his	Christian	name	as	Jean	,	or
的	谁	她	会谈	不断地	和	熟悉地	经过	他的	基督教	姓名	作为	让	,	或者

[piː)'ɛə] , [ɔːr] [fɪ'liːpeɪ] .

Pierre	,	or	Philippe	.
皮埃尔	,	或者	菲利普	.

她经常亲切地用他的名字“让”、“皮埃尔”或“菲利普”来称呼他。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['siːz(ə)n][ʃiː; ʃi][goʊz][frʌm; frəm] ['kʌntri] - [haʊs] [tuː; tə] ['kʌntri] - [haʊs] .

During	the	shooting	season	she	goes	from	country	-	house	to	country	-	house	.
期间	这	射击	季节	她	去	从	国家	-	房子	到	国家	-	房子	.

狩猎季节期间，她辗转于各个乡村别墅之间。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [siːn] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn][ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,

She	has	been	seen	sometimes	with	a	gun	in	her	hands	,
她	有	到过	已见	有时	和	一个	枪	在	她	双手	,

人们曾多次看到她手里拿着枪。

['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['sɪgəret] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][lɪps] .

often	with	a	lighted	cigarette	between	her	lips	.
经常	和	一个	照明	卷烟	之间	她	嘴唇	.

她嘴唇间常常叼着一根点燃的香烟。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['friːkwənt][ə; eɪ]['vɪzɪtər][æt; ət] ['ʃuːtɪŋ] - ['lʌntʃən] [ænd; ənd][ɪn]['smoʊkɪŋ] -

Indeed	she	is	too	frequent	a	visitor	at	shooting	-	luncheons	and	in	smoking	-
的确	她	是	也	频繁	一个	游客	在	射击	-	午餐会	和	在	吸烟	-

[ruːmz; rʊmz] , [wer] [ə; eɪ]['wʊmən] ,

rooms	,	where	a	woman	,
房间	,	在哪里	一个	女士	,

事实上，她经常出入射击午餐会和吸烟室，在那里，一位女士，

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɜːr; hər][seks] , [ɪz]['nevər] ['kɔːrdʒəli] ['welkəmd] [baɪ]

however	much	she	may	attempt	to	disguise	her	sex	,	is	never	cordially	welcomed	by
然而	很多	她	可能	试图	到	伪装	她	性别	,	是	绝不	诚挚地	欢迎	经过

[men] .

men	.
男人	.

无论她如何努力掩饰自己的性别，都从未受到男性的热情欢迎。

[ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [muːvz] [siːm] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

The	conventions	of	the	society	in	which	she	moves	seem	to	require	that	she
这	惯例	的	这	社会	在	哪个	她	移动	似乎	到	要求	那	她

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'tendid] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər]['vɪzɪts][baɪ][ə; eɪ] [kɑːvɑː'lɪri] [sɜːr'vɛnti] ,

should	be	attended	during	her	visits	by	a	cavaliere	servente	,
应该	是	参加	期间	她	访问	经过	一个	骑士	服务员	,

她所处的社会习俗似乎要求她在拜访他人时应该有侍从侍奉。

[huː] [ɪz] [ˈðerfɔːr] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈvaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

who	**is**	**therefore**	**always**	**invited**	**with**	**her**	**.**
WHO	是	所以	总是	受邀	和	她	.

因此，她总是被邀请与她一同受邀。

[ðer; ðər] [ˈpæstaɪm] [ɪz] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ə; eɪ] [flɜːrˈteɪʃn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [bɜːrˈlesk] [lʌv] ,

Their	**pastime**	**is**	**to**	**imitate**	**a**	**flirtation**	**,**	**and**	**to**	**burlesque**	**love**	**,**
他们的	消遣	是	到	模拟	一个	调情	,	和	到	滑稽剧	爱	,

他们的消遣是模仿调情，滑稽地表演爱情。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ˈevər] [diˈsiːvd] [ˈɪntuː] [əˈtrɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [riˈæləti] [tuː; tə] [ðɪs]

but	**neither**	**of**	**them**	**is**	**ever**	**deceived**	**into**	**attributing**	**the**	**least**	**reality**	**to**	**this**
但	两者都不	的	他们	是	曾经	受骗	进入	归因	这	至少	现实	到	这

[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ,

occupation	**,**
职业	,

但他们两人都从未被蒙蔽，没有丝毫将这种职业的真实性赋予其他任何意义。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːf(ə)n] [æz; əz] [ˈhɑːrmləs] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [əbˈsɜːrd] .

which	**is**	**often**	**as**	**harmless**	**as**	**it**	**is**	**always**	**absurd**	**.**
哪个	是	经常	作为	无害	作为	它	是	总是	荒诞	.

这通常既无害又总是荒谬的。

[ðiːz] [ænd; ənd] [ˈsɪmələr] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [liːv] [hɜːr; hər] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə]

These	**and**	**similar**	**occupations**	**,**	**of**	**course**	**,**	**leave**	**her**	**no**	**time**	**to**	**attend**	**to**
这些	和	相似的	职业	,	的	课程	,	离开	她	不	时间	到	出席	到

[hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] ,

her	**children**	**,**
她	孩子们	,

当然，这些以及类似的职业让她根本没有时间照顾孩子。

[huː] [ɑːr; ər] [left] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [meɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfɔːstərɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ˈnɜːrsəri] -

who	**are**	**left**	**to**	**grow**	**up**	**as**	**best**	**they**	**may**	**under**	**the**	**fostering**	**care**	**of**	**nursery**	**-**
WHO	是	左边	到	生长	向上	作为	最好的	他们	可能	在下面	这	寄养	关心	的	苗圃	-

[meɪdz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪˈleɪʃnz] [æz; əz] [meɪ] [tʃuːz] ,

maids	**and**	**of**	**such**	**relations**	**as**	**may**	**choose**	**,**
女佣	和	的	这样的	关系	作为	可能	选择	,

那些被留下来由保姆和亲属照料，尽可能健康成长的孩子，

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [tuː; tə] [ˈbɜːrd(ə)n] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɑːlɪv] - [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv]

from	**time**	**to**	**time**	**,**	**to**	**burden**	**themselves**	**with**	**the**	**olive**	**-**	**branches**	**of**
从	时间	到	时间	,	到	负担	他们自己	和	这	橄榄	-	分支	的

[ˈʌðər] .

others	**.**
其他的	.

他们时不时地会背负起别人伸出的橄榄枝。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] [rɪˈtaɪərd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

Her	**husband**	**has**	**long**	**since**	**retired**	**from**	**all**	**competition**	**with**	**her**	**,**
她	丈夫	有	长的	自从	退休	从	全部	竞赛	和	她	,

她的丈夫早已退出与她的一切竞争。

[ænd; ənd] [liːvz] [hɜːr; hər] [friː] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪˈvaɪsɪz] , [waɪlst] [hiː; hi] [hɪmˈself] [ˈfɑːloʊz]

and	**leaves**	**her**	**free**	**to**	**follow**	**her**	**own**	**devices**	**,**	**whilst**	**he**	**himself**	**follows**
和	树叶	她	自由的	到	跟随	她	自己的	设备	,	而	他	他自己	跟随

[ðə; ði] [ɑːdz] .

the	**odds**	**.**
这	赔率	.

他让她自由地按照自己的意愿行事，而他自己则顺应形势。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːf(ə)n][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['raɪdɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][fɔːl] .

She	is	often	supposed	to	be	riding	for	a	fall	.
她	是	经常	据称	到	是	骑术	为了	一个	落下	.

她经常被认为会摔倒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [peɪs] [ɪz][fæst] .

It	is	certain	that	her	pace	is	fast	.
它	是	肯定	那	她	步伐	是	快速地	.

可以肯定的是，她的步伐很快。

[jet] , [ðoʊ] ['meni] ['wɪspər] ,

Yet	,	though	many	whisper	,
然而	,	尽管	许多	耳语	,

然而，尽管许多人窃窃私语，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [raɪd][tuː; tə][ðə; ði][end] [wɪ'ðaʊt] ['oʊpən]['dæmɪdʒ] .

it	is	quite	possible	that	she	will	ride	to	the	end	without	open	damage	.
它	是	相当	可能的	那	她	将要	骑	到	这	结尾	没有	打开	损害	.

她很有可能毫发无损地骑到终点。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['oʊnli][biː; bi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Of	her	dress	and	her	jewels	it	need	only	be	said	that	she
的	她	裙子	和	她	珠宝	它	需要	仅有的	是	说	那	她

[ə'fekts; 'æfˌekts]['teɪlər] - [meɪd] ['kɑːstuːmz][ænd; ənd]['kæts] - [aɪ] ['bæŋglz] [baɪ][deɪ] ,

affects	tailor	-	made	costumes	and	cat's	-	eye	bangles	by	day	,
影响	裁缝	-	制成	服装	和	猫的	-	眼睛	手镯	经过	天	,

至于她的衣着和珠宝，只需说她白天穿着定制的服装，戴着猫眼手镯即可。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [isˈkeips] [baɪ][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tiːθ] [frʌm; frəm] [ðæt]

and	that	at	night	she	escapes	by	the	skin	of	her	teeth	from	that
和	那	在	夜晚	她	逃脱	经过	这	皮肤	的	她	牙齿	从	那

['senʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skæntɪnɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌvɝɪŋz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['wɔːrənt] ,

censure	which	the	scantiness	of	her	coverings	would	seem	to	warrant	,
谴责	哪个	这	稀少	的	她	覆盖物	会	似乎	到	保证	,

到了晚上，她才侥幸逃脱了因衣着单薄而似乎理应受到的指责。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['hɔːsli] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . , [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n]

and	which	Mr	.	Horsley	,	R	.	A	.	,	if	he	saw	her	,	would	be	certain
和	哪个	先生	.	霍斯利	,	拉	.	一个	.	,	如果	他	锯	她	,	会	是	肯定

[tuː; tə] [prə'naʊns] .

to	pronounce	.
到	发音	.

如果皇家院士霍斯利先生见到她，一定会做出这样的表述。

[ɪn]['mɪd(ə)l][eɪdʒ][ʃiː; ʃi]['luːzɪz][hɜːr; hər] ['brɪliənt] [kəm'plekʃ(ə)n] .

In	middle	age	she	loses	her	brilliant	complexion	.
在	中间	年龄	她	失败	她	杰出的	肤色	.

中年时，她失去了原本光彩照人的肤色。

[jet] , [fɔːr; fər]['riːz(ə)nz] [best] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr'self] , [hɜːr; hər] ['kʌlər] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [braɪt] ,

Yet	,	for	reasons	best	known	to	herself	,	her	colour	continues	to	be	bright	,
然而	,	为了	原因	最好的	已知	到	她自己	,	她	颜色	继续	到	是	明亮的	,

然而，出于她自己最清楚的原因，她的气色依然鲜艳。

[ðoʊ] [hɜːr; hər]['spɪrɪts][ænd; ənd][hɜːr; hər]['tempər] [siːm] [tuː; tə] ['sʌfər] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp]

though	her	spirits	and	her	temper	seem	to	suffer	in	the	effort	to	keep
尽管	她	烈酒	和	她	脾气	似乎	到	遭受	在	这	努力	到	保持

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

it	so	.
它	所以	.

尽管为了保持这种状态，她的精神和脾气似乎都受到了影响。

[æz; əz][oʊld][eɪdʒ] [əd'vænsɪz] , [ʃi:; ʃi][ɪz][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['gɔ:rgən][ʌv; əv]

As	old	age	advances	,	she	is	as	likely	as	not	to	become	a	gorgon	of
作为	老的	年龄	进展	,	她	是	作为	可能	作为	不是	到	变得	一个	戈耳工	的

[ɪ'mækjələt] [prə'praɪəti] ,

immaculate	propriety	,
完美无瑕	礼	,

随着年龄增长，她很可能会变成一个举止端庄、毫无修养的美人鱼。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [hɜ:rd] [lə'mentɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['læksəti][ʌv; əv] ['mænərz] [wɪtʃ] [pə'mits] ['gɜ˞:lz]

and	will	be	heard	lamenting	over	the	laxity	of	manners	which	permits	girls
和	将要	是	听到	哀叹	超过	这	松弛	的	礼仪	哪个	许可证	女孩们

[tu:; tə][du:] [wʌt] [wʌz; wəz]['nevər] [dremt] [ʌv; əv] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl][hɜ:r'self] .

to	do	what	was	never	dreamt	of	when	she	was	a	girl	herself	.
到	做	什么	曾是	绝不	梦见	的	什么时候	她	曾是	一个	女孩	她自己	.

她将哀叹如今社会风气的松懈，让女孩们能够做出她自己年轻时想都不敢想的事情。

[ðə; ði][paɪnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

THE	PINT	OF	IT	.
这	品脱	的	它	.

一品脱。

[haʊ] ['kjʊriəs] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['jʌŋ^ist] [bɔɪ] , [eɪdʒd] [ˌfɪf'ti:n] [mʌnθs] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɔ:l'redi]

How	curious	that	our	youngest	boy	,	aged	fifteen	months	,	should	have	already
如何	好奇的	那	我们的	最小的	男生	,	老年人	十五	几个月	,	应该	有	已经

[bɪ'kʌm] ['pɑ:rʃəli] ['pærəlaɪzd] ,

become	partially	paralysed	,
变得	部分	瘫痪	,

真奇怪，我们最小的儿子才十五个月大，就已经部分瘫痪了。

[ænd; ənd][bi:; bi] [ə'flɪktɪd] , [bɪ'saɪdz] , [wɪð; wɪθ] , ['rɪkɪts] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [ˌɪnə'bɪlətɪ][tu:; tə]

and	be	afflicted	,	besides	,	with	anæmia	,	rickets	,	and	growing	inability	to
和	是	受苦的	,	除了	,	和	贫血	,	疳	,	和	生长	无力	到

[daɪ'dʒest][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fu:d] !

digest	the	smallest	particle	of	food	!
消化	这	最小	粒子	的	食物	!

此外，还会患上贫血、佝偻病，并且越来越难以消化哪怕是最小的食物颗粒！

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ðæt] [wi:; wi] [prə'kjʊr] ['aʊər; ɑ:r] [mɪlk] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒi:nɪk]

If	it	were	not	that	we	procure	our	milk	from	the	"	Hygienic
如果	它	是	不是	那	我们	采购	我们的	牛奶	从	这	"	卫生

[ˌʌn'skɪmd] ['læktɪəl] ['flu:ɪd][ænd; ənd] [fu:d] [fɔ:r; fər] ['beɪbz] ['kʌmpəni] ,

Unskimmed	Lacteal	Fluid	and	Food	for	Babes	Company	,
未脱脂	乳糜	体液	和	食物	为了	宝贝们	公司	,

如果不是因为我们从"婴儿卫生脱脂乳汁和食品公司"采购牛奶，

['lɪmɪtɪd] ,

Limited	,
有限的	,

有限的，

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	I	should	begin	to	believe	that	there	might	be	something	wrong	with	the
"	我	应该	开始	到	相信	那	那里	可能	是	某物	错误的	和	这

['bevərɪdʒ] [wɪtʃ] [fɔ:rmz][ðə; ði]['steɪp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnfəntaɪl]['daɪəteri] .

beverage	which	forms	the	staple	of	his	infantile	dietary	.
饮料	哪个	表格	这	主食	的	他的	婴儿	饮食	.

我开始怀疑他幼稚饮食中的主要饮料可能出了问题。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [prə'fesiz] [tu:; tə] [sel] [mɪlk] " [pjʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊ] .

The	Company	professes	to	sell	milk	"	pure	from	the	cow	.
这	公司	声称	到	卖	牛奶	"	纯的	从	这	奶牛	.

该公司声称出售"纯正的奶牛产牛奶"。

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔrnɪŋz] [sə'plaɪ] ,

"	From	the	quality	of	this	morning's	supply	,
"	从	这	质量	的	这	早晨	供应	,

“从今天早上供应的物资质量来看，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [ðæt] [kaʊ] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [əd'vænst]

I	should	be	inclined	to	fancy	that	that	cow	is	suffering	from	an	advanced
我	应该	是	倾斜	到	想要	那	那	奶牛	是	痛苦	从	一个	先进的

[steɪdʒ][ʌv; əv] ['ætrəfi] .

stage	of	atrophy	.
阶段	的	萎缩	.

我倾向于认为那头牛已经患有晚期萎缩症。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['eldɪst] [tʃaɪld] , [eɪdʒd] [tuː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] , [ɪz] [stɪl] ['toʊtəli][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

As	our	eldest	child	,	aged	two	-	and	-	a	-	half	,	is	still	totally	unable	to
作为	我们的	长子	孩子	,	老年人	二	-	和	-	一个	-	一半	,	是	仍然	完全	无法	到

[wɔːk] ,

walk	,
走	,

由于我们两岁半的大孩子仍然完全不会走路，

[ænd; ənd][ɪts][legz][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɪr] ['ʃrɪvld] [stɪks] ,

and	its	legs	have	become	mere	shrivelled	sticks	,
和	它是	腿	有	变得	仅仅	干瘪	棍子	,

它的腿已经变成了干瘪的棍子，

[aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][kɔːl][ɪn][æn; ən]['ænəlɪst][tuː; tə][test]['aʊər; ɑːr][mɪlk] .

I	really	must	call	in	an	Analyst	to	test	our	milk	.
我	真的	必须	称呼	在	一个	分析师	到	测试	我们的	牛奶	.

我真的需要请一位分析师来检测一下我们的牛奶。

['hevəns] !

Heavens	!
天	!

天！

[ðə; ði]['ænəlɪst] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [kriːm] [hæz; həz] [bɪn] " ['sepəreɪtɪd] " —

The	Analyst	reports	that	more	than	half	the	cream	has	been	"	separated	"	—
这	分析师	报告	那	更多的	比	一半	这	奶油	有	到过	"	分开	"	—

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [miːn] [rɪ'muːvd] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] [sə'plaɪd] [baɪ] " -

which	seems	to	mean	removed	—	and	that	its	place	has	been	supplied	by	"	65
哪个	似乎	到	意思是	已移除	—	和	那	它是	地方	有	到过	供应	经过	"	-

[pər] [sent] . [ʌv; əv] [ɪm'pjʊr] ['wɔːtər] .

per	cent	.	of	impure	water	.
每	中心	.	的	不纯	水	.

《分析师》报道称，超过一半的奶油已被"分离"——这似乎意味着被去除——而其位置已被"65%的不纯净水"所取代。

" ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][faɪn][ʌv; əv][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd]

"	Under	these	circumstances	,	I	hardly	think	that	the	fine	of	five	shillings	,	and
"	在下面	这些	情况	,	我	几乎	思考	那	这	美好的	的	五	先令	,	和

[hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [kɔːsts] ,

half	-	a	-	crown	costs	,
一半	-	一个	-	王冠	成本	,

“在这种情况下，我很难认为罚款五先令和半克朗的费用是合理的。”

[wɪtʃ] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][hæz; həz] [ɪn'fliktɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [kwaɪt] [miːts] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv]

which	the	Magistrate	has	inflicted	on	the	Company	,	quite	meets	the	justice	of
哪个	这	地方法官	有	造成的	在	这	公司	,	相当	满足	这	正义	的

[ðə; ði] [keɪs] ,

the	case	,
这	案件	,

地方法官对该公司作出的判决，完全符合案件的公正性。

[ɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][stɑ:p] [sʌtʃ] [ə¸dʌltə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .

or	will	be	sufficient	to	stop	such	adulteration	in	the	future	.
或者	将要	是	充足的	到	停止	这样的	掺假	在	这	未来	.

或者足以阻止此类掺假行为在未来再次发生。

['bʌfəloʊ] [bɪl] [ænd; ənd]['li:oʊ][poʊp] .

Buffalo	Bill	and	Leo	Pope	.
水牛	账单	和	狮子座	教皇	.

布法罗·比尔和利奥·波普。

[went] ['bʌfəloʊ] [bɪl] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][poʊp] [pæs] [baɪ] .

Went	Buffalo	Bill	to	see	the	Pope	pass	by	.
去	水牛	账单	到	看	这	教皇	经过	经过	.

去布法罗比尔那里看教皇路过。

[ðen] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪz] [kaʊd] [baɪ][ðə; ði]['poʊps] [aɪ] ,

Then	were	the	Cow	-	boys	cowed	by	the	Pope's	eye	,
然后	是	这	奶牛	-	男孩们	胆怯	经过	这	教皇的	眼睛	,

牛仔们难道就怕得教皇的目光吗?

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [laɪk] ['meni] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] - ['spi:kɪŋ] ['glʌtn] ,

With	which	,	like	many	an	English	-	speaking	glutton	,
和	哪个	,	喜欢	许多	一个	英语	-	请讲	馋嘴	,

于是，就像许多讲英语的贪吃鬼一样，

[ðeid] ['ɔ:f(ə)n][met] , [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ɑ:n] , [ɪn]['mʌt(ə)n] .

They'd	often	met	,	and	fastened	on	,	in	mutton	.
他们会	经常	遇见	,	和	系紧	在	,	在	羊肉	.

他们经常相遇，并因羊肉而结缘。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [væst][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [dɪd][ɪ'spaɪ] ,

The	difference	vast	at	once	they	did	espy	,
这	不同之处	广阔的	在	一次	他们	做过	间谍	,

他们立刻发现了巨大的差异。

[bɪ'twɪkst][ə; eɪ] ['ʃi:ps] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['li:oʊz] [aɪ] .

Betwixt	a	sheep's	eye	and	a	Leo's	eye	.
中间	一个	羊的	眼睛	和	一个	狮子座	眼睛	.

介于绵羊的眼睛和狮子的眼睛之间。

[sez] ['ʃaɪni] ['wɪljəm] [tu:; tə][hɪm'self] , " [aɪm] [blest] !

Says	Shiney	William	to	himself	,	"	I'm	blest	!
说道	闪亮的	威廉	到	他自己	,	"	我是	祝福	!

Shiney William自言自语道："我真是太幸运了！"

" [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][soʊ][wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði][rest] .

"	And	so	he	was	,	and	so	were	all	the	rest	.
"	和	所以	他	曾是	,	和	所以	是	全部	这	休息	.

"他就是这样，其他人也都是这样。"

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['nɔ:tɪk(ə)l][ɪn'kwaɪərər] . — " [pli:z] , [sɜ:r] , [wɒts] [ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][æn; ən]

From	a	Nautical	Inquirer	.	—	"	Please	,	Sir	,	what's	the	uniform	of	an
从	一个	航海	询问者	.	—	"	请	,	先生	,	是什么	这	制服	的	一个

['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] - ['bu:jɑ:n] [fli:t] - ?

Admiral	of	the	'	Bouillon	Fleet	'	?
上将	的	这	-	布永	舰队	-	?

来自一位航海爱好者的提问——"先生，请问'布永舰队'海军上将的制服是什么？"

[aɪ] [si:] [ðɪs] [fli:t] ['ædvərtaɪzd] ,

I	see	this	Fleet	advertised	,
我	看	这	舰队	广告	,

我看到这支舰队的广告，

[bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][əb'teɪn] ['eni][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði]['ædmərəlti]

but	have	been	unable	to	obtain	any	information	about	it	at	the	Admiralty
但	有	到过	无法	到	获得	任何	信息	关于	它	在	这	海军部

,

,

,

但是我一直无法从海军部获得任何相关信息。

[wer] [aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] [rɪ'pi:tɪdli] [tu:; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] .

where	I	have	called	repeatedly	to	make	inquiries	.
在哪里	我	有	称为	反复	到	制作	查询	.

我曾多次致电询问。

" [[kən'sʌlt] " [ðə; ði][fɜ:rst][lɔ:rd] !

"	[	Consult	"	The	First	Lord	!
"	[	咨询	"	这	第一的	主	!

咨询"第一领主！"

" [ðə; ði][fɜ:rst][lɔ:rd][ju:; jʊ] [mi:t] [wɪl] [du:] . — [ed] .]

"	The	first	lord	you	meet	will	do	.	—	Ed	.	]
"	这	第一的	主	你	见面	将要	做	.	—	艾德	.	]

"你遇到的第一个领主就可以了。——编者注"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

" [ˌgrenə'dɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] !

"	GRENADIERS	TO	THE	FRONT	!
"	掷弹兵	到	这	正面	!

"掷弹兵冲锋陷阵！"

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [maɪ] [dɪr] ['edɪtər] ,

"	I	must	confess	,	my	dear	Editor	,
"	我	必须	承认	,	我的	亲爱的	编辑	,

我必须承认，我亲爱的编辑，

[aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['grætɪfaɪd][æt; ət][jʊr; jər] ['greɪsfəli] ['rekəgnaɪz] [maɪ] ['twenti] ['jɪrz] - ['sɜ:rvɪs] ,

I	was	greatly	gratified	at	your	gracefully	recognising	my	twenty	years	'	service	,
我	曾是	非常	满意	在	你的	优雅地	识别	我的	二十	年	-	服务	,

您如此优雅地认可我二十年的服务，我深感荣幸。

[spent] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][maɪ] [kwi:n] [ænd; ənd][maɪ] ['kʌntri] ([ɪn][ðə; ði] [mə'lɪʃə]) ,

spent	in	the	defence	of	my	Queen	and	my	country	(	in	the	Militia	)	,
花费	在	这	防御	的	我的	女王	和	我的	国家	(	在	这	民兵	)	,

我曾为保卫我的女王和我的国家而奉献（在民兵组织中），

[baɪ] ['æskɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz]

by	asking	me	to	be	present	at	the	initial	performance	of	the	Guards
经过	问	我	到	是	展示	在	这	最初的	表现	的	这	卫兵

[bɜ:r'lesk] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][frɑ:][di'ɑ:vəloʊ][ɪn][ðə; ði] ['θi:ətər] ['rɔɪəl] ,

Burlesque	Company	of	Fra	Diavolo	in	the	Theatre	Royal	,
滑稽剧	公司	的	弗拉	魔鬼	在	这	剧院	皇家	,

他们邀请我出席弗拉·迪亚沃洛卫队滑稽剧团在皇家剧院的首演，

[ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ru:m] , ['tʃelsi] ['bærəks] , [es] . ['dʌblju:] .

Recreation	Room	,	Chelsea	Barracks	,	S	.	W	.
娱乐	房间	,	切尔西	兵营	,	S	.	W	.

切尔西军营娱乐室，西南区

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [nuː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

The	place	was	not	entirely	new	to	me	.
这	地方	曾是	不是	完全	新的	到	我	.

这个地方对我来说并非完全陌生。

[læst] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [siː] ['aɪvənˌhoʊ] ,

Last	year	it	had	been	my	good	fortune	to	see	Ivanhoe	,
最后的	年	它	有	到过	我的	好的	财富	到	看	艾凡霍	,

去年我有幸观看了《艾凡赫》,

[wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['nuːdʒənt] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktər] — [ə; eɪ] ['gælənt] [ænd; ənd] ['tæləntɪd]

with	Mr	.	Nugent	in	the	principal	character	—	a	gallant	and	talented
和	先生	.	努金特	在	这	主要的	特点	—	一个	英勇	和	才华横溢

['dʒent(ə)lmən] , [huː] [wʌz; wəz] , [ə'læs] !

gentleman	,	who	was	,	alas	!
绅士	,	WHO	曾是	,	唉	!

努金特先生担任主角——一位英俊潇洒、才华横溢的绅士，可惜啊!

[kən'spɪkjuəs] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ɑːn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] .

conspicuous	by	his	absence	on	the	present	occasion	.
显眼的	经过	他的	缺席	在	这	展示	场合	.

此次他缺席，显得格外引人注目。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [jɪr] [ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] " [tuː; tə]

I	was	given	to	understand	that	this	year	the	Grenadiers	were	ordered	"	to
我	曾是	给定	到	理解	那	这	年	这	掷弹兵	是	订购	"	到

[ðə; ði] [frʌnt] ,

the	front	,
这	正面	,

我得到的消息是，今年掷弹兵奉命"开赴前线"。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mænd] [hæd; həd] [bɪn] [əu'beid] , [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drə'mætɪs]

"	and	that	the	command	had	been	obeyed	,	the	list	of	the	Dramatis
"	和	那	这	命令	有	到过	服从	,	这	列表	的	这	戏剧

['æmpli] [pruːvd] .

Personæ	amply	proved	.
人	充足的	已证实	.

"而这一命令已被执行，剧中人物名单充分证明了这一点。"

[ðə; ði] 19th - [gɑːrdz] [bɜːr'lesk] .

The	19th	Sent'ry	Guards	Burlesque	.
这	19th	-	卫兵	滑稽剧	.

第十九哨兵卫队滑稽剧团。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [wʌz; wəz] ['ædmərəbli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [baɪ] ['mɪstər] . ['edwərd] ['sɑːləmən] , [ðə; ði] " ['beɪkər]

The	music	was	admirably	selected	by	Mr	.	Edward	Solomon	,	the	"	Baker
这	音乐	曾是	令人钦佩地	已选	经过	先生	.	爱德华	所罗门	,	这	"	贝克

[roʊl] " [frʌm; frəm] ['pikwik] ['goʊɪŋ] ['kæpətəli] .

Roll	"	from	Pickwick	going	capitally	.
卷	"	从	匹克威克	去	资本	.

爱德华·所罗门先生挑选的音乐非常出色，《匹克威克外传》中的"贝克卷"更是精彩绝伦。

[ðə; ði] ['siːnəri] , [baɪ] [ðə; ði] [ɑːn] . ['ɑːrnəld] ['kepəl] ([leɪt] [skɑːts] [gɑːrdz]) , [wʌz; wəz] [gʊd] ,

The	scenery	,	by	the	Hon	.	Arnold	Keppel	(	late	Scots	Guards	)	,	was	good	,
这	风景	,	经过	这	尊敬的	.	阿诺德	吉宝	(	晚的	苏格兰人	卫兵	)	,	曾是	好的	,

由尊敬的阿诺德·凯佩尔（前苏格兰卫队成员）绘制的风景画很不错。

[ænd; ənd] " [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] ,

and	"	the	writing	up	to	date	,
和	"	这	写作	向上	到	日期	,

以及"最新的写作，

" [baɪ]['mɪstər] . ['jɑːrdli] (['nevər][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['krɪkɪt]) , [wʌz; wəz]

"	by	Mr	.	Yardley	(	never	to	be	forgotten	on	the	field	of	cricket	)	,	was
"	经过	先生	.	亚德利	(	绝不	到	是	被遗忘的	在	这	场地	的	蟋蟀	)	,	曾是

['betər] .

better	.
更好的	.

亚德利先生（在板球场上永远不会被遗忘）的评价更好。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːrdz] - [bɜːr'lesk] ['kʌmpəni] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]

For	the	rest	,	I	may	say	that	the	Guards	'	Burlesque	Company	,	from	a
为了	这	休息	,	我	可能	说	那	这	卫兵	-	滑稽剧	公司	,	从	一个

[θi'ætrɪk(ə)l] [prə'feʃən(ə)l] [stænd] - [pɔɪnt] ,

theatrical	professional	stand	-	point	,
戏剧	专业的	站立	-	观点	,

至于其他方面，从戏剧专业的角度来看，我可以说卫兵滑稽剧团

[wɜːr; wər]['hɑːrdli] " ['geɪəti] [fɔːrm] , " [bʌt; bət] , [æz; əz]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪmpli]

were	hardly	"	Gaiety	form	,	"	but	,	as	amateurs	,	they	were	simply
是	几乎	"	欢乐	形式	,	"	但	,	作为	业余爱好者	,	他们	是	简单地

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

magnificent	.
壮丽	.

虽然算不上"盖伊队"的水平，但作为业余选手，他们的表现简直精彩绝伦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sʌpər] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['diːteɪl] .

There	was	no	supper	—	but	this	is	a	detail	.
那里	曾是	不	晚餐	—	但	这	是	一个	细节	.

没有晚餐——但这只是个细节。

[jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,

Yours	sincerely	,
此致	真挚地	,

此致，

[ə; eɪ] ['veri] [oʊld]['soʊldʒər] .

A	Very	Old	Soldier	.
一个	非常	老的	士兵	.

一位非常年迈的士兵。

[ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] , [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi] ['stɔrz] , [es] .

The	Plains	of	Waterloo	,	in	rear	of	the	Army	and	Navy	Stores	,	S	.
这	平原	的	滑铁卢	,	在	后部	的	这	军队	和	海军	商店	,	S	.

['dʌbljuː] .

W	.
W	.

滑铁卢平原，位于陆军和海军仓库后方，西南方向

" [lent] ['lektʃərz] . " — [ə; eɪ]

"	Lent	Lectures	.	"	—	A
"	大斋期	讲座	.	"	—	一个

"四旬斋讲座。"——A

[ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['saɪnɪŋ] [hɪm'self] " ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] , " [sez] , [ðæt] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [siːz] ['lektʃərz]

Correspondent	signing	himself	"	Missing	Link	,	"	says	,	that	he	frequently	sees	Lectures
通讯员	签名	他自己	"	丢失的	关联	,	"	说道	,	那	他	频繁地	看到	讲座

['ædvərtaɪzd][æz; əz] [ə'bʌv] ,

advertised	as	above	,
广告	作为	多于	,

署名"缺失环节"的通讯员表示，他经常看到如上所示的讲座广告。

[ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['kætəgɔːri][wɪð; wɪθ] " ['bɔːroʊd]
and **wants** **to** **know** **if** **they** **come** **into** **the** **same** **category** **with** **"** **Borrowed**
和 想要 到 知道 如果 他们 来 进入 这 相同的 类别 和 " 借来的
['səːmənz] .
Sermons **.**
布道 .

并想知道它们是否与"借来的讲道"属于同一类别。

" [[dəunt] [noʊ] .
" **[** **Don't** **know** **.**
" [不 知道 .

不知道。

[kən'sʌlt] ['mɪstər] . [ef] . [ʒɜːn] , [kjuː] . [siː] . , [ɔːr][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] . — [ed] .]
Consult **Mr** **.** **F** **.** **Jeune** **,** **Q** **.** **C** **.** **,** **or** **the** **Archbishop** **of** **Canterbury** **.** **—** **Ed** **.** **]**
咨询 先生 . F . 青年 , 问 . C . , 或者 这 大主教 的 坎特伯雷 . — 艾德 .]

请咨询御用大律师F·琼先生或坎特伯雷大主教。——编者注

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] ['lɪpɪnkɑːts] ['mægəziːn]
" **That** **ought** **to** **be** **an** **interesting** **and** **amusing** **article** **in** **Lippincott's** **Magazine**
" 那 应该 到 是 一个 有趣的 和 有趣 文章 在 利平科特 杂志
[fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] ,
for **March** **,**
为了 行进 ,

"这应该会成为《利平科特杂志》三月份一篇有趣且引人入胜的文章。"

" [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] . [ræm] — " [aɪ] [miːn] [ðə; ði][wʌn] [kɔːld] , - [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['krɪsti] ['mɪnstrəl] -
" **observed** **Mrs** **.** **Ram** **—** **"** **I** **mean** **the** **one** **called** **,** **'** **Who** **are** **the** **Christy** **Minstrels** **'**
" 观察到 太太 . 内存 — " 我 意思是 这 一 称为 , - WHO 是 这 克里斯蒂 吟游诗人 -
?
?
?

拉姆夫人说道："我是指那个叫做'谁是克里斯蒂吟游诗人？'的节目。"

" [wiː; wi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] .
" **We** **referred** **to** **the** **number** **.**
" 我们 指 到 这 数字 .

我们提到了这个数字。

[noʊ] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][wʌn] [ɪn'taɪtld] , " [huː] [ɑːr; ər] ['krɪstʃən] ['ministəz] ?
No **such** **article** **in** **it** **;** **but** **one** **entitled** **,** **"** **Who** **are** **Christian** **Ministers** **?**
不 这样的 文章 在 它 ; 但 一 标题 , " WHO 是 基督教 部长们 ?

里面没有这样的文章；但有一篇题为"谁是基督教牧师？"的文章。

" ['prɑːbəbli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .
" **Probably** **this** **was** **it** **.**
" 大概 这 曾是 它 .

"大概就是这样了。"

[nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [ɑːr] .
Near **enough** **for** **Mrs** **.** **R** **.**
靠近 足够的 为了 太太 . 拉 .

对R夫人来说差不多了。

[sɔːŋ] - .
SONG **SENTIMENTIANA** **.**
歌曲 - .

歌曲情感。

([ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] " [ɔːl] - [ðə; ði] - [jɪr] - [raʊnd] " [rɪ'zɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kəm'poʊzər] .)
(**A** **Delightful** **"** **All** **-** **The** **-** **Year** **-** **Round** **"** **Resort** **for** **the** **Fashionable** **Composer** **.** **)**
(一个 愉快 " 全部 - 这 - 年 - 圆形的 " 采取 为了 这 时髦 作曲家 .)

（一个令时尚作曲家心旷神怡的"全年"度假胜地。）

[eks] .
Ex **.**
前任 .

前任。

[aɪ] . — [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvɜ-z] [ɪn'dɪfrəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .
I **.** **—** **Respecting** **the** **Lover's** **Indifference** **for** **the** **Advantages** **of** **Civilisation** **.**
我 . — 尊重 这 恋人的 漠不关心 为了 这 优势 的 文明 .

一、尊重恋人对文明优势的漠不关心。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['dɑ:rknəs] [tu:; tə] [gri:t] [hɜ:r; hər] —
I **am** **waiting** **in** **darkness** **to** **greet** **her** **—**
我 是 等待 在 黑暗 到 迎接 她 —

我在黑暗中等待迎接她——

[waɪ] [ɪn] ['dɑ:rknəs] [aɪ]['kænɑ:t][ɪk'spleɪn] ,
Why **in** **darkness** **I** **cannot** **explain** **,**
为什么 在 黑暗 我 不能 解释 ,

我无法解释为何会在黑暗中发生。

[fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv][gæs][ɪn][ðə; ði]['mi:tər] ,
For **there's** **plenty** **of** **gas** **in** **the** **meter** **,**
为了 有 很多 的 气体 在 这 仪表 ,

因为燃气表里还有很多燃气。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] !
And **enough** **,** **I** **suppose** **,** **in** **the** **main** **!**
和 足够的 , 我 认为 , 在 这 主要的 !

我想，基本上就到此为止吧!

[bʌt; bət] - [tɪz] ['dɑ:rknəs] [soʊ] [ʌn'pɛnɪˌtreɪtɪŋ] ,
But **'** **tis** **darkness** **so** **unpenetrating** **,**
但 - 的 黑暗 所以 不穿透的 ,

但这是如此难以穿透的黑暗，

[ænd; ənd] - [tɪz] ['dɑ:rknəs] [soʊ] ['dɪzməli] [di:p] !
And **'** **tis** **darkness** **so** **dismally** **deep** **!**
和 - 的 黑暗 所以 令人沮丧地 深的 !

那是一片令人绝望的深渊!

[ænd; ənd][aɪm] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ,
And **I'm** **waiting** **,** **and** **waiting** **,** **and** **waiting** **,**
和 我是 等待 , 和 等待 , 和 等待 ,

我一直在等，等，等。

[laɪk] [ðə; ði] [tʃæp] [ɪn] " [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [sli:p] .
Like **the** **chap** **in** **"** **A** **Garden** **of** **Sleep** **.**
喜欢 这 小伙子 在 " 一个 花园 的 睡觉 .

就像《沉睡花园》里的那个人一样。

" [aɪv] [bɪn] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] ,
" **I've** **been** **patiently** **waiting** **to** **meet** **her** **,**
" 我已经 到过 耐心 等待 到 见面 她 ,

我一直耐心等待着见到她，

[tɪl] [aɪm] ['θɜ:rəli] [sɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [glu:m] ;
Till **I'm** **thoroughly** **sick** **of** **this** **gloom** **;**
直到 我是 彻底 生病的 的 这 愁云 ;

直到我彻底厌倦了这种阴郁的气氛;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ten][baɪ][maɪ] [ˈbensn] [rɪˈpiːtər] —
It is ten by my Benson repeater —
它 是 十 经过 我的 本森 中继器 —

我的本森中继器显示十点钟方向——

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sɪks] [wen] [aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] !
It was six when I entered the room !
它 曾是 六 什么时候 我 进入 这 房间 !

我进房间时是六点!

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][bɪˈgɪn] [tuː; tə] [groʊ] [ˈwɪri] ,
But I must not begin to grow weary ,
但 我 必须 不是 开始 到 生长 厌倦 ,

但我绝不能开始感到疲倦，

[ænd; ənd][tuː; tə][stæmp] , [ænd; ənd][tuː; tə][fret] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kɜːrs] !
And to stamp , and to fret , and to curse !
和 到 邮票 , 和 到 烦恼 , 和 到 诅咒 !

跺脚、烦躁、咒骂!

[ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈdrɪri] ,
The surroundings are certainly dreary ,
这 周围环境 是 当然 凄凉 ,

周围环境确实阴沉沉的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈsaɪdɪdli] [wɜːrs] !
But they might be decidedly worse !
但 他们 可能 是 绝对地 更糟 !

但它们的情况可能更糟!

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈweɪtɪŋ] , [stɪl] [ˈweɪtɪŋ] , [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] ! —
I am waiting , still waiting , to greet her ! —
我 是 等待 , 仍然 等待 , 到 迎接 她 ! —

我还在等着，等着迎接她!

[hɪr] [ɔːl] [naɪt] [aɪm] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][stænd] ,
Here all night I'm determined to stand ,
这里 全部 夜晚 我是 决定 到 站立 ,

我决心整夜站在这里，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈprɪtiːɚ] [gɜːrl] , [ɔːr][ə; eɪ] [swiːtər] ,
For a prettier girl , or a sweeter ,
为了 一个 更漂亮 女孩 , 或者 一个 更甜 ,

为了更漂亮的女孩，或者更甜美的女孩，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][lænd] !
There is not to be seen in the land !
那里 是 不是 到 是 已见 在 这 土地 !

这片土地上什么也看不到!

[ɪf] [aɪ][goʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪˈgret] [ˌaɪ ˈtiː] ,
If I go , I am sure to regret it ,
如果 我 去 , 我 是 当然 到 后悔 它 ,

如果我去，我肯定会后悔的。

[soʊ] [aɪl] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [hɪr] [tuː; tə] [steɪ] .
So I'll make up my mind here to stay .
所以 患病的 制作 向上 我的 头脑 这里 到 停留 .

所以我决定留在这里。

[wʌt] [ðoʊ] [taɪm] [ɪz] [diˈpɑːtɪŋ] ?
What though time is departing ?
什么 尽管 时间 是 离开 ?

虽然时间正在流逝，但那又如何呢?

[wel] , [let] [ˌaɪ ˈtiː] !
Well , let it !
出色地 , 让 它 !

那就这样吧!

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈevər] [ænd; ənd] [aɪ] !
I shall wait here for ever and aye !
我 将 等待 这里 为了 曾经 和 是的 !

我将永远在这里等你!

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈbʊkɪŋ] - [ˈɑːfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

[ðə; ði] [weɪlɝi] - [ˈgæləri] [ˌsiː ˈoʊ] . — [fɔːr; fər] [weɪlɝi] [hæz; həz] [trænsˈfɔːmd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd]
The Walery - Gallery Co . — for Walery has transformed himself into a Limited
这 瓦莱里 - 画廊 合作 . — 为了 瓦莱里 有 转变 他自己 进入 一个 有限的
[ˌlaɪəˈbɪləti] — [ɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] " [ˈspɔːrtɪŋ] [səˈlebrətiz] ,
Liability — is bringing out a series of " Sporting Celebrities ,
责任 — 是 带来 出去 一个 系列 的 " 体育 名人 ,

Walery-Gallery 公司——因为 Walery 已将自己转型为一家有限责任公司——正在推出一系列"体育名人"展览。

" [wɪð; wɪθ] [ˈspɔːrtɪŋ] [noʊts] , [ˈmɔnəˌgræfs] , [ænd; ənd] [drəˈmætɪk] [noʊts] [tuː] .
" with sporting notes , monographs , and dramatic notes too .
" 和 体育 笔记 , 专著 , 和 戏剧性 笔记 也 .

“还有体育评论、专著和戏剧评论。”

[ðə; ði] [ˈfəutəgræfs] [ɑːr; ər] [ˈeksələnt] .
The photographs are excellent .
这 照片 是 出色的 .

照片拍得非常棒。

[tuː] [ɪn] [iːtʃ] [ˈmʌnθli] [ˈnʌmbər] .
Two in each monthly number .
二 在 每个 月度 数字 .

每个月刊都有两位。

[ðə; ði] [ˈmɔnəˌgræfs] [ɑːr; ər] [raɪt] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈspɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] [drəˈmætɪk] [noʊts] [ɪn] [ə; eɪ]
The monographs are right enough , but the sporting and dramatic notes in a
这 专著 是 正确的 足够的 , 但 这 体育 和 戏剧性 笔记 在 一个
[ˈmʌnθli] ,
monthly ,
月度 ,

这些专著固然不错，但月刊中的体育和戏剧评论，

[ɑːr; ər] [ˈiːðər] [nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ɔːr] [tuː] [mʌtʃ] .
are either not sufficient or too much .
是 任何一个 不是 充足的 或者 也 很多 .

要么不够，要么太多。

[θriː] ['pɔːtrɪts] [ænd; ənd] [θriː] ['mɔnəˌgræfs] , [wʌn] ['spɔːrtswʊmən] [ænd; ənd] [tuː] ['spɔrtsmɪn] [ɪn]
Three portraits and three monographs , one sportswoman and two sportsmen in
三 肖像 和 三 专著 , 一 女运动员 和 二 运动员 在
[iːtʃ] ['nʌmbər] [wʊd] [biː; bi] ['betər] ,
each number would be better ,
每个 数字 会 是 更好的 ,

三篇人物特写和三篇专题报道，每期一位女运动员和两位男运动员，这样会更好。

[æt; ət] [liːst] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['bærən] ,
at least , so it seems to the learned Baron ,
在 至少 , 所以 它 似乎 到 这 学习 男爵 ,

至少，在博学的男爵看来是这样的。

[huː] [wʊd] [sʌm; səm][ʌp][ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [weɪlɜ˞i] - ['gæləri] ['spɔːrtɪŋ] ['sɪriːz]
who would sum up the requisites for making the Walery - Gallery Sporting Series
WHO 会 和 向上 这 必备条件 为了 制作 这 瓦莱里 - 画廊 体育 系列
[ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn][ə; eɪ] [ʃeik'spiəriən] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ,
a success in a Shakspearian quotation ,
一个 成功 在 一个 莎士比亚式 引述 ,

谁能用莎士比亚的名言来概括瓦莱里-加里体育系列赛取得成功的必要条件呢?

[ə'dæptɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒn] , — " [mɔːr] [ɑːrt][ænd; ənd] [les] ['mætər] .
adapted for this special occasion , — " More art and less matter .
改编 为了 这 特别的 场合 , — " 更多的 艺术 和 较少的 事情 .

为这个特殊场合而改编——"多一些艺术，少一些物质。

" [ðə; ði]['bærən][ɪz]['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [diː] [fæ'miːl] ,
" The Baron is always much interested in the Revue de Famille ,
" 这 男爵 是 总是 很多 感兴趣的 在 这 评论 德 家庭 ,

"男爵一直对《家庭评论》很感兴趣，

[də'rektɪd][ænd; ənd] ['lɑːrdʒli] [kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][baɪ][em] . [dʒuːlz]['saɪmən] ,
directed and largely contributed to by M . Jules Simon ,
指导 和 很大程度上 贡献 到 经过 M . 朱尔斯 西蒙 ,

由M. Jules Simon执导并参与创作，

[huː] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['prɪti] ['regjələr] [kən'trɪbjətər] [tuː; tə][ɪts]['peɪdʒɪz] .
who is also a pretty regular contributor to its pages .
WHO 是 还 一个 漂亮的 常规的 贡献者 到 它是 页面 .

他也是该杂志的定期撰稿人。

[ɪn] [dɪ'sembər] [læst] , [em] . ['saɪmən] [roʊt] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn]
In December last , M . Simon wrote a thoughtful and interesting article on
在 十二月 最后的 , M . 西蒙 写道 一个 周到 和 有趣的 文章 在
[lɛdʒəkeɪʃən] ['di'i'es] [femz] ,
L'Education des Femmes ,
教育 德斯 女性 ,

去年12月，西蒙先生就《女性教育》一书撰写了一篇富有见地且引人入胜的文章。

[ænd; ənd][em] . [fræn'sɪsk] - , [ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ['peɪpər][ɑːn] [lə] [tɪmiːd] [ˌeɪ 'juː] [teɪ'ɑːtrə] .
and M . Francisque Sarcey , a very amusing paper on Le Timide au Théâtre .
和 M . 弗朗西斯克 - , 一个 非常 有趣 纸 在 乐 胆怯 au 剧院 .

还有 M. Francisque Sarcey，一篇关于《Le Timide au Théâtre》的非常有趣的论文。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [fɔːr; fər] ['februeri] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][baɪ] - ['mʌnθli] [ˌpɑblɪ'keɪʃ(ə)n]) [hæz; həz][ə; eɪ]
The number for February (it is only a bi - monthly publication) has a
这 数字 为了 二月 (它 是 仅有的 一个 双 - 月度 发布) 有 一个
['peɪpər][ɑːn] [lɪnfluːəns] ([nɑːt][ðə; ði][ˌɪnflu'enzə]) ['di'i'es] [femz] [ɪn] [fræns] ,
paper on L'Influence (not the influenza) des Femmes en France ,
纸 在 影响力 (不是 这 流感) 德斯 女性 英文 法国 ,

二月份的这期杂志（它只是双月刊）刊登了一篇关于法国女性影响力（不是流感）的文章。

[ðə; ði]['oʊnli] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪts][leŋkθ; leŋθ] ; [ænd; ənd] [dʒɪp] ['gɪvz] [ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] [sketʃ] [kɔ:ld]
the only fault of which is its length ; and Gyp gives a satirical sketch called
这 仅有的 过错 的 哪个 是 它是 长度 ; 和 吉普赛人 给予 一个 讽刺 草图 称为
[ˌɛnˌoʊ'ɛs] - ,
Nos Docteurs ,
编号 - ,

唯一的缺点就是篇幅太长；吉普还创作了一部名为《我们的医生》的讽刺小品。

[wɪtʃ] ['hɑ:rdli] [si:mz] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vju:] .
which hardly seems in keeping with the family character of the Revue .
哪个 几乎 似乎 在 保持 和 这 家庭 特点 的 这 评论 .

这与歌舞剧团的家庭性质似乎不太相符。

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ['nʌmbər] [ɪz] [naʊ] [aʊt] , [ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi][prəʊ'kjʊəd][æt; ət] - .
The March Number is now out , and can be procured at Hachette's .
这 行进 数字 是 现在 出去 , 和 能 是 采购 在 - .

三月份的期刊现已出版，可在阿歇特出版集团购买。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [frentʃ] ['sɪri:əlz] .
It is one of the best French serials .
它 是 一 的 这 最好的 法语 连续剧 .

它是最好的法国电视剧之一。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] [ɪz] ['jɔ:kʃə] ['ledʒəndz][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] , [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [rɪ'kaʊntid]
A delightful book is Yorkshire Legends and Traditions , collected and recounted
一个 愉快 书 是 约克郡 传说 和 传统 , 集 和 叙述
[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['tɔməs] ['pɑ:rkɪnsən] .
by the Rev . Thomas Parkinson .
经过 这 牧师 . 托马斯 帕金森 .

《约克郡传说与传统》是一本令人愉悦的书，由托马斯·帕金森牧师收集和讲述。

[hi:; hi] [hu:] [raɪts] [ʌv; əv] ['fɛəriz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] [ʃʊd; ʃəd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [pə'zes] [sʌm; səm]
He who writes of fairies and of witches should of course possess some
他 WHO 写 的 仙女 和 的 女巫 应该 的 课程 具有 一些
['poʊt(ə)nt] [spel] — ([haʊ] ['meni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] - [bɔ:rd] ,
potent spell — (how many members of the School - Board ,
强效 拼写 — (如何 许多 成员 的 这 学校 - 木板 ,

描写仙女和女巫的人当然应该拥有某种强大的魔法——（有多少学校董事会成员，

[hæd; həd] [ðeɪ] [lɪvd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
had they lived a couple of hundred years ago ,
有 他们 居住地 一个 夫妻 的 百 年 前 ,

如果他们生活在几百年前的话，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [æz; əz] ['wɪtʃɪz] [fɔ:r; fər] ['ti:tʃɪŋ] " ['spelɪŋ] ,
would have been punished as witches for teaching " spelling ,
会 有 到过 受到惩罚 作为 女巫 为了 教学 " 拼写 ,

如果教"拼写"，就会被当作女巫惩罚。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn]) — [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɑ:rkɪnsənz] [greɪt] [tʃɑ:rm] [ɪz][hɪz; ɪz]
" it is pleasant to imagine) — and Mr . Parkinson's great charm is his
" 它 是 令人愉快的 到 想象) — 和 先生 . 帕金森氏症 伟大的 魅力 是 他的
[ə'pærənt] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndɚz] [hi:; hi] [rɪ'leɪts] .
apparent belief in the wonders he relates .
明显 信仰 在 这 奇迹 他 相关 .

"想象一下也挺令人愉快的"——帕金森先生最大的魅力在于他似乎相信自己所描述的奇迹。

['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'lu:dz] [tu:; tə] " ['pɑ:pjələr][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] ,
Even when he occasionally alludes to " popular superstition ,
甚至 什么时候 他 偶尔 暗示 到 " 受欢迎的 迷信 ,

即使他偶尔会提及"民间迷信"，

" [juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [freɪz] [ˌɪntrə'duːst] ['evɪdəntli] [aʊt][ʌv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

"	you	feel	it	is	only	a	phrase	introduced	evidently	out	of	consideration	for
"	你	感觉	它	是	仅有的	一个	短语	介绍	显然	出去	的	考虑	为了

[ðə; ði] ['ʌn,filə'sɔfik] ['predʒudisiz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [soʊ] - [kɔːld] " [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['riːdɚz] ,

the	unphilosophic	prejudices	of	his	"	so	-	called	"	Nineteenth	-	Century	readers	,
这	不哲学的	偏见	的	他的	"	所以	-	称为	"	第十九	-	世纪	读者	,

你觉得这只是一个短语，显然是为了迎合他所谓的十九世纪读者缺乏哲学思考的偏见而引入的。

[huː] [praɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['hʌksli] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [bleɪz] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [laɪt] ,

who	pride	themselves	on	being	Huxleys	in	the	full	blaze	of	scientific	light	,
WHO	自豪	他们自己	在	存在	赫胥黎	在	这	满的	火焰	的	科学	光	,

他们以成为科学界耀眼光芒下的赫胥黎而自豪，

[ænd; ənd] [jet] [wʊd] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [ruːm] , [ɔːr] ,

and	yet	would	shrink	from	passing	a	night	in	a	haunted	room	,	or	,
和	然而	会	收缩	从	通过	一个	夜晚	在	一个	闹鬼的	房间	,	或者	,

然而，他们却会因为害怕在闹鬼的房间里过夜而退缩，或者，

[ɪf] [ə'loʊn] , [wʊd] [goʊ][ə; eɪ][maɪl][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ə'vɔɪd][æn; ən] [ʌn'kæni] [spɑːt] .

if	alone	,	would	go	a	mile	out	of	their	way	to	avoid	an	uncanny	spot	.
如果	独自的	,	会	去	一个	英里	出去	的	他们的	方式	到	避免	一个	不可思议	点	.

如果独自一人，他们会绕远路避开一个诡异的地方。

[ðə; ði] ['gretɪst] [mis'teik] [meɪd] [baɪ]['næreɪtər; neɪ'reɪtər; nə'reɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [ɪz]

The	greatest	mistake	made	by	narrators	of	the	marvellous	is
这	最	错误	制成	经过	叙述者	的	这	奇妙	是

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .

attempting	to	account	for	the	unaccountable	.
尝试	到	帐户	为了	这	无法解释	.

讲述奇妙故事的人所犯的最大错误就是试图解释无法解释的事情。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['eliət] [stɑːk] ,

This	book	is	,	I	believe	,	one	of	a	series	now	being	published	by	Elliot	Stock	,
这	书	是	,	我	相信	,	一	的	一个	系列	现在	存在	已发布	经过	埃利奥特	库存	,

我相信，这本书是埃利奥特·斯托克目前正在出版的一系列书籍中的一本。

[ʌv; əv]['pætə'nɑːstər] [roʊ] , [ə; eɪ] [stɑːk] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [oʊn] ['bærən] [ˌrekə'mendz] [æz; əz][ə; eɪ] [seɪf]

of	Paternoster	Row	,	a	stock	which	Your	Own	Baron	recommends	as	a	safe
的	帕特诺斯特	排	,	一个	库存	哪个	你的	自己的	男爵	建议	作为	一个	安全的

[ɪn'vestmənt] ,

investment	,
投资	,

Paternoster Row 的股票，Your Own Baron 推荐其作为一项安全的投资。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] [ə'loʊn][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪvɪdend] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] ['biːɪŋ] [kept] [ʌp][ɔːl] [θruː] ;

for	the	book	alone	is	a	good	dividend	,	the	interest	being	kept	up	all	through	;
为了	这	书	独自的	是	一个	好的	股利	,	这	兴趣	存在	保留	向上	全部	通过	;

单就这本书而言，就是一笔不错的回报，因为整本书都引人入胜；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

and	it	is	satisfactory	to	hear	that	,	as	the	other	counties	of	England	,
和	它	是	令人满意的	到	听到	那	,	作为	这	其他	县	的	英格兰	,

令人欣慰的是，正如英格兰其他郡县一样，

[ænd; ənd][pər'hæps][ʌv; əv]['aɪərlənd][ænd; ənd]['skɑːtlənd] , [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr]

and	perhaps	of	Ireland	and	Scotland	,	are	being	dealt	with	in	a	similar
和	也许	的	爱尔兰	和	苏格兰	,	是	存在	已处理	和	在	一个	相似的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

或许爱尔兰和苏格兰的情况也类似，正在受到类似的对待。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'zɜ:rv] - [fʌnd] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] .

there	is	a	good	reserve	-	fund	of	information	and	amusement	.
那里	是	一个	好的	预订	-	基金	的	信息	和	娱乐	.

这里拥有丰富的资讯和娱乐储备。

['mɪstər] . ['rʌnsɪmən] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔ:rtnaɪtlɪ] , [brɪŋz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪn'daɪtmənt] [ʌv; əv]['pleɪdʒərɪzəm]

Mr	.	Runciman	,	in	The	Fortnightly	,	brings	a	serious	indictment	of	plagiarism
先生	.	伦西曼	,	在	这	半月刊	,	带来	一个	严肃的	起诉书	的	抄袭

[ə'genst] ['mɪstər] . ['raɪdər] ['hægərd] ,

against	Mr	.	Rider	Haggard	,
反对	先生	.	骑士	枯槁	,

Runciman 先生在《双周刊》上对 Rider Haggard 先生提出了严重的抄袭指控。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [straɪks] [ˌem 'i:][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'steɪn] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['kɑ:mən]

which	it	strikes	me	he	would	be	unable	to	sustain	in	a	Court	of	Common
哪个	它	罢工	我	他	会	是	无法	到	维持	在	一个	法庭	的	常见的

[sens] [bɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . ['prezɪdənt] [pʌntʃ] ,

Sense	before	Mr	.	President	Punch	,
感觉	前	先生	.	总统	冲床	,

依我看来，在庞奇总统先生主持的常识法庭上，他是无法坚持这一观点的。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][fɜ:rst][leɪd] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪkst] ['prɪnsəp(ə)l] ,

unless	it	were	first	laid	down	as	a	fixed	principle	,
除非	它	是	第一的	铺设	向下	作为	一个	固定的	原则	,

除非它事先被确立为一项固定原则，

[ðæt] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][mʌst; məst]['nevər][hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə]['eni] ['nærətɪv] [ʌv; əv][fækts]

that	a	writer	of	fiction	must	never	have	recourse	to	any	narrative	of	facts
那	一个	作家	的	小说	必须	绝不	有	追索权	到	任何	叙述	的	事实

[wer'ɑ:n] [tu:; tə] [beɪs] [hɪz; ɪz] ['roʊmæns] .

whereon	to	base	his	Romance	.
其中	到	根据	他的	浪漫	.

小说家绝不能以任何事实叙述为基础来创作他的浪漫故事。

[ðə; ðɪ]['bærən][di:] [bʊk] - [wə:mz, vɔ:rms] .

The	Baron	de	Book	-	Worms	.
这	男爵	德	书	-	蠕虫	.

书虫男爵。

['mæksəmz][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][bɑ:r] .

MAXIMS	FOR	THE	BAR	.
格言	为了	这	酒吧	.

律师格言。

[noʊ] . [aɪ] .

No	.	I	.
不	.	我	.

不。我。

" [wen] [krɔ:s] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [tri:t] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['defərəns] .

"	When	Cross	-	examining	a	Lady	,	treat	her	with	Deference	.
"	什么时候	叉	-	检查	一个	女士	,	对待	她	和	尊重	.

盘问女士时，要对她表示尊重。

" [swi:t] ['lævəndər] . — [mɪs] - , [hu:z] " ['lævəndər] [fɑ:rm] " [ɪn] ['sɜ:ri] [wʌz; wəz]['ri:s(ə)ntli]

"	Sweet	Lavender	.	—	Miss	Sprules	,	whose	"	Lavender	Farm	"	in	Surrey	was	recently
"	甜的	薰衣草	.	—	错过	-	,	谁	"	薰衣草	农场	"	在	萨里	曾是	最近

['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ju:'bɪkwɪtəs] [pi:] . [em] . - ,

visited	by	a	ubiquitous	P	.	M	.	Gazetter	,
到访	经过	一个	无处不在	P	.	M	.	-	,

"甜薰衣草。"——斯普鲁尔斯小姐说道，她位于萨里郡的"薰衣草农场"最近接待了无处不在的《PM公报》记者。

[ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['sɛntər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .
appears **to** **be** **a** **real** **scenter** **of** **attraction** **.**
出现 到 是 一个 真实的 中心 的 景点 .

似乎是一个真正的吸引力中心。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] ?
" Does it pay ?
" 做 它 支付 ?

"这样做划算吗？"

" [æskt] [ðə; ði] ['ɪntərvjuːər] .
" asked the Interviewer .
" 问 这 面试官 .

面试官问道。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['leɪdiːz] ['ænsər] [wʌz; wəz] , " [sent] [pər] [sent] . "
And of course the Lady's answer was , " Scent per scent . "
和 的 课程 这 女士的 回答 曾是 , " 香味 每 香味 . "

当然，这位女士的回答是："一香一香。"

" ['dʒʌŋkitiŋ] " [ɪn] ['lʌndən] . — [læst] ['sætərdeɪ] [ə; eɪ][grænd][dɪ'voʊnɪən] ['dɪnər] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]
" Junketing " in London . — Last Saturday a grand Devonian Dinner took place at the
" 公款旅游 " 在 伦敦 . — 最后的 周六 一个 盛大 泥盆纪 晚餐 采取 地方 在 这
[kraɪ'tɪriən] .
Criterion .
标准 .

伦敦"旅游宣传"——上周六，在 Criterion 举办了一场盛大的德文郡晚宴。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['oʊnli][lɑː] - [diː][lɑː] - [ʌv; əv] ['devən] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .
Of course , only La Crême de la Crême of Devon were present .
的 课程 , 仅有的 拉 - 德 拉 - 的 德文郡 是 展示 .

当然，只有德文郡的La Crême de la Crême在场。

[ðə; ði] " [soʊ] - [kɔːld] " [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mʌnθ] . — " - ['pɑːmər] - [ˌkju ju 'aɪ] . . .
The " So - called " Nineteenth Century for this Month . — " ' Palmer ' qui . . .
这 " 所以 - 称为 " 第十九 世纪 为了 这 月 . — " - 帕尔默 - qui . . .
[fɛɜ˞æt] .
ferat .
费拉特 .

本月"所谓的"十九世纪.—"'Palmer' qui ... ferat.

" [hæz; həz][ðə; ði]['gælənt]['kɔːrpərəl]['eni] [mɔːr] [tuː; tə][tel] - ([el] - ['kiːbɪr]) ?
" Has the gallant Corporal any more to Tel - (el - Kebir) ?
" 有 这 英勇 下士 任何 更多的 到 电话 - (el - 凯比尔) ?

"这位英勇的下士还有什么要告诉 Tel-(el-Kebir) 的吗？"

[frʌm; frəm] " 1st [flæt] , ['koʊlni] [hætʃwɛl] .
From " 1st Flat , Colney Hatchwell .
从 " 1st 平坦的 , 科尔尼 哈奇韦尔 .

来自"1st Flat, Colney Hatchwell。

" — [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] " [biː; bi][maɪn] " [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .
" — The song of " Be Mine " is a great success .
" — 这 歌曲 的 " 是 矿 " 是 一个 伟大的 成功 .

"——歌曲《Be Mine》取得了巨大的成功。"

[ðə; ði] [sɔːŋ] " [biː; bi]['maɪnər] " [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['greɪtər] .
The song " Be Minor " ought to be a greater .
这 歌曲 " 是 次要的 " 应该 到 是 一个 更大的 .

歌曲《Be Minor》本应更受欢迎。

[nuː] ['nɑːv(ə)l] , ['ʃɔːrtli] [tuː; tə] [ə'pɪr] , [baɪ][ə; eɪ][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd]

New	Novel	,	shortly	to	appear	,	by	a	Director	of	the	London	and
新的	小说	,	不久	到	出现	,	经过	一个	导演	的	这	伦敦	和

['westmɪnstər] [bæŋk] ,

Westminster	Bank	,
威斯敏斯特	银行	,

伦敦和威斯敏斯特银行一位董事即将出版的新小说

[ɪn'taɪtld] , [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [men] .

entitled	,	Allsopps	and	Conditions	of	Men	.
标题	,	奥尔索普斯	和	状况	的	男人	.

标题为《奥尔索普斯与男性状况》。

[ˌʌngrə'mætɪkl] [bʌt; bət] [kwaɪt] [kə'rekt] . — [wen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æsks] , [æt; ət][ə; eɪ] [bʊk] - [stɔːl]

Ungrammatical	but	Quite	Correct	.	—	When	a	Gentleman	asks	,	at	a	book	-	stall
语法错误	但	相当	正确的	.	—	什么时候	一个	绅士	问	,	在	一个	书	-	摊位

, " [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wʊmən] [hɪr] ?

,	"	Have	you	a	number	of	Woman	here	?
,	"	有	你	一个	数字	的	女士	这里	?

语法错误但完全正确。——当一位绅士在书摊前问道："这里有女士吗？"

" [wɒts] " [ə; eɪ] [bɔːr] [fɔːr; fər][koʊl][ɪz][fʌn][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !

"	What's	"	a	bore	for	coal	is	fun	for	us	!
"	是什么	"	一个	钻孔	为了	煤炭	是	乐趣	为了	我们	!

对煤炭来说的无聊事，对我们来说却是乐趣！

" [mem] . [baɪ] ['ʃerhoʊldər] , [es] . [iː] . [laɪn] .

"	Mem	.	by	Shareholder	,	S	.	E	.	Line	.
"	内存	.	经过	股东	,	S	.	E	.	线	.

"SE Line 股东忆念。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[nɪl] [ˌdɛspə'rændəm] .

NIL	DESPERANDUM	.
零	绝望	.

NIL DESPERANDUM.

[fer] ['vɪzɪtər] ([tuː; tə] ['hoʊstəs]) .

Fair	Visitor	(	to	Hostess	)	.
公平的	游客	(	到	女主人	)	.

博览会访客（对女主人）。

" [haʊ] ['wʌndərfəli] [wel] ['mɪsɪz] . ['wilkinsn] [werz] !

"	How	wonderfully	well	Mrs	.	Wilkinson	wears	!
"	如何	太棒了	出色地	太太	.	威尔金森	穿着	!

"威尔金森太太穿得真好看！"

[aɪ][duː][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ] !

I	do	hope	I	shall	be	as	Good	-	looking	as	that	at	her	Age	!
我	做	希望	我	将	是	作为	好的	-	寻找	作为	那	在	她	年龄	!

我希望我到了她那个年纪也能像她一样英俊！

" [fer] ['hoʊstəs] .

"	Fair	Hostess	.
"	公平的	女主人	.

"美丽的东道主。"

" [soʊ][duː][aɪ] !
" So do I !
" 所以 做 我 !

“我也是!

" [θæŋk] ['gʊdnəs] !
" THANK GOODNESS !
" 感谢 善良 !

“谢天谢地!

" [ɔːf] ? " [θæŋk] ['gʊdnəs] , [jes] !
" Off ? " Thank goodness , yes !
" 离开 ? " 感谢 善良 , 是的 !

“关掉？”谢天谢地，是的!

['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] — [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ! —
Always was — confound it ! —
总是 曾是 — 混杂 它 ! —

一直都是——真是见鬼!

[æn; ən] [ʌn'seɪvəri] [mes] ,
An unsavoury mess ,
一个 令人不快的 混乱 ,

一团糟，令人作呕。

['faʊlnəs] ['riːkɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Foulness reeking round it .
纠缠 臭气熏天 圆形的 它 .

周围弥漫着一股污秽的气味。

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [paɪ]
Resurrection pie
复活 馅饼

复活节馅饼

[nɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['næstinəs] .
Not in it for nastiness .
不是 在 它 为了 令人厌恶 .

我不是为了恶意而来。

[dɪʃt] - [ʌp] — [huː] [noʊz] [waɪ] ? —
Dished - up — who knows why ? —
盘 - 向上 — WHO 知道 为什么 ? —

端上桌——谁知道为什么？——

[wɪð; wɪθ] [ʌn'siːmli] ['heɪstinəs] .
With unseemly hastiness .
和 不体面的 匆忙 .

仓促得令人不齿。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛfs] [pʊr] [skɪl] ,
Of the chef's poor skill ,
的 这 厨师的 贫穷的 技能 ,

厨师技艺拙劣，

['fiːblɪst] [ʌv; əv][ɪk'spiːdiːənts] .
Feeblest of expedients .
最虚弱 的 权宜之计 .

最无力的权宜之计。

[ʃʊr] [wiːv] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [fɪl]
Sure we've had our fill
当然 我们已经 有 我们的 充满

当然，我们已经吃饱喝足了。

[ʌv; əv][ɪts] [steɪl] [ɪn'gri:diənts] .
Of its stale ingredients .
的 它是 陈旧 原料 .

它的原料已经变质。

[tu:'ʒʊr] [pɜ:r'dri:] ?
Toujours perdrix ?
总是 佩德里克斯 ?

Toujours perdrix?

[pu:] !
Pooh !
呸 !

呸!

[ðæt] [ɪz] [skers] [dɪ'laɪtf(ə)l] ;
That is scarce delightful ;
那 是 稀少 愉快 ;

那真是令人愉悦;

[tu:'ʒʊr] ['aɪrɪʃ] [stu:]
Toujours Irish Stew
总是 爱尔兰 炖

永远的爱尔兰炖菜

['veri] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['fraɪtf(ə)l] .
Very much more frightful .
非常 很多 更多的 可怕 .

可怕得多。

[θraɪs] - [kʊkt] ['kəulwə:t] ?
Thrice - cooked colewort ?
三次 - 煮熟 刺蒺藜 ?

三次煮熟的甘蓝?

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [noʊ] [daʊt] [wɜ:r; wər] ['ti:diəs] ;
That no doubt were tedious ;
那 不 怀疑 是 乏味 ;

那无疑很乏味;

[bʌt; bət] [ðɪs] [hɑ:tʃ] - ['pɔtʃ] ?
But this hotch - potch ?
但 这 霍奇 - 波奇 ?

但这种大杂烩呢?

[pɑ:] !
Pah !
帕 !

呸!

[θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hɪdiəs] .
Thought of it is hideous .
想法 的 它 是 可怕 .

想到这件事就觉得可怕。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [tu:] [lɔ:ŋ]
It has been too long
它 有 到过 也 长的

已经过去太久了

[piːs] [diː] [rɪˈzɪstɑ̃ːs] ;
Pièce de résistance ;
片 德 反抗 ;

杰作;

[teɪk] [ɪts] ['oʊdər] [strɔːŋ]
Take its odour strong
拿 它是 气味 强的

闻它的气味很浓

[tuː; tə] - ['dɪstəns] .
To unsniffing distance .
到 - 距离 .

远到闻不到的距离。

['weɪtɚz] [self] [lʊks] [sɪk]
Waiter's self looks sick
服务员的 自己 看起来 生病的

服务员看起来病快快的。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
At the very thought of it .
在 这 非常 想法 的 它 .

光是想到这件事就让我心烦意乱。

[oʊ] , [rɪˈmuːv] [ˌaɪ 'tiː] , [kwɪk] !
Oh , remove it , quick !
哦 , 消除 它 , 快的 !

哦，快把它拿走!

['kʌstəmərz] [wɑːnt] [nɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Customers want nought of it .
顾客 想 零 的 它 .

顾客们对此完全不感兴趣。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[wʌn] ['hʌŋgri] ['sɪnər]
One hungry sinner
一 饥饿的 罪人

一个饥饿的罪人

[æsks] [əˈnʌðər] ['pleɪtfʊl] ?
Asks another plateful ?
问 其他 满满一盘 ?

再来一盘?

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['dɪnər]
He should have his dinner
他 应该 有 他的 晚餐

他应该吃晚饭了。

[snætʃt] [baɪ] ['hɑːpiz] ['feɪtfl] .
Snatched by harpies fateful .
抢夺 经过 哈耳庇厄 命运的 .

被命运的鹰身女妖掳走。

['kɪtʃɪn] ['nevər] [jet]
Kitchen never yet
厨房 绝不 然而

厨房还没

[nuː] [ə; eɪ] ['feɪljər] ['greɪtər] .
Knew a failure greater .
知道 一个 失败 更大的 .

我曾经历过更严重的失败。

[fjuː] [ɪts] [end] [rɪ'gret] .
Few its end regret .
很少 它是 结尾 后悔 .

很少有人会对此感到遗憾。

['ʃʊrli] [nɑːt] [ðə; ði] ['weɪtər] .
Surely not the Waiter .
一定 不是 这 服务员 .

肯定不是服务员。

[hiː; hi] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [hæd; həd]
He his finger had
他 他的 手指 有

他的手指

[ɪn] [ðə; ði] [paɪ] — [ɔːr] ['greɪvi] .
In the pie — or gravy .
在 这 馅饼 — 或者 肉汁 .

在馅饼里——或者肉汁里。

[dɪd] [hiː; hi] ?
Did he ?
做过 他 ?

是吗?

[wel] , - [tɪz] [sæd] .
Well , ' tis sad .
出色地 , - 的 伤心 .

唉，真令人难过。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [kraɪ] " [peˈkɑːviː] !
He must cry " Peccavi !
他 必须 哭 " 佩卡维 !

他必须喊"Peccavi!

" [bʌt; bət] [huːˈevər] [mɪkst] ,
" But whoever mixed ,
" 但 谁 混合 ,

但无论谁混合了，

[ɔːr] [huːˈevər] [bɔɪld] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Or whoever boiled it ,
或者 谁 煮沸 它 ,

或者不管是谁把它煮沸的，

['aʊər; ɑːr] [əˈpɪnjənz] [fɪkst] ,
Our opinion's fixed ,
我们的 意见的 固定的 ,

我们的观点已成定局。

[hiː; hi] , [ɔːr] [ðeɪ] , [kwaɪt] [spɔɪld] [ˌaɪ ˈtiː] .
He , or they , quite spoiled it .
他 , 或者 他们 , 相当 被宠坏了 它 .

他或者他们，彻底搞砸了。

- [tɪz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [skɑːf] ,
' Tis the general scoff ,
- 的 这 一般的 嘲笑 ,

这是普遍的嘲笑，

[bʌt] [ʌv; əv] [tʃæf] [ænd; ənd] ['ruːdnəs] .
Butt of chaff and rudeness .
屁股 的 糠 和 粗鲁 .

满嘴胡言乱语，粗鲁无礼。

['aɪrɪʃ] [stuː] [ɪz] " [ɔːf] " ,
Irish Stew is " Off " ,
爱尔兰 炖 是 " 离开 " ,

爱尔兰炖菜"已下架"

['faɪnəli] — [θæŋk] ['gʊdnəs] !
Finally — Thank Goodness !
最后 — 感谢 善良 !

终于——谢天谢地!

[rɪ'vaɪzd] ['vɜːrʒ(ə)n] .
Revised Version .
修改 版本 .

修订版。

" [ɪn]['gloʊboʊ] . " — [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]['dɪksənz] - ,
" In Globo . " — The author of Dixon's Johnsonary ,
" 在 环球 . " — 这 作者 的 迪克森的 - ,

"环球报。"——《迪克森的约翰逊史》作者

[huː] [læst] [wiːk] [sent] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['pærəgræf] [ə'baʊt][ðə; ði] [gloʊb] ['θiːətər] ([wer] , [hiː; hi] [sed] ,
who last week sent us a paragraph about the Globe Theatre (where , he said ,
WHO 最后的 星期 发送 我们 一个 段落 关于 这 地球 剧院 (在哪里 , 他 说 ,

上周有人给我们发了一段关于环球剧院的文字（他说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [wʌns] [mɔːr] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
it was pleasant to find the name of Shakspeare once more associated with
它 曾是 令人愉快的 到 寻找 这 姓名 的 莎士比亚 一次 更多的 联系 和
[ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [kən'tempərəri] ,
that of his great contemporary ,
那 的 他的 伟大的 当代的 ,

很高兴再次看到莎士比亚的名字与他同时代的伟大作家联系在一起。

[dʒɑːn] ['bensn]) ,
John Benson) ,
约翰 本森) ,

约翰·本森），

[wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['dɔːrəθi] [diːn] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [hɪ'pɑːlɪtə] [ɪn][ðə; ði]
was wrong in saying that Miss Dorothy Dene is taking the part of Hippolyta in The
曾是 错误的 在 说 那 错过 多萝西 迪恩 是 采取 这 部分 的 希波吕忒 在 这
[ˌmɪd'sʌmər] - [driːm] .
Midsummer Matinée's Dream .
盛夏 - 梦 .

之前说多萝西·迪恩小姐将在《仲夏夜之梦》中扮演希波吕忒一角是错误的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][soʊ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [tuː; tə] " [teɪk] ['ɛniːbədiːz] [pɑːrt] .
It is very kind of so conscientious an artiste to " take anybody's part .
它 是 非常 种类 的 所以 尽责的 一个 艺人 到 " 拿 任何人的 部分 .

一位如此尽职尽责的艺术家能够"接受任何人的角色"，真是太好了。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [mɪs] ['dɔːrəθi] [ɪz] [ə'piərɪŋ] [æz; əz] [heˈlinər] , [lɑː] [bel]
" But , as a matter of fact , Miss Dorothy is appearing as Helena , La belle
" 但 , 作为 一个 事情 的 事实 , 错过 多萝西 是 出现 作为 海伦娜 , 拉 美女
[e'lɛn] ,
Hélène ,
海伦 ,

但事实上，多萝西小姐将扮演海伦娜，美丽的海伦娜，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['drɑːmə] .
in **the** **same** **drama** **.**
在 这 相同的 戏剧 .

在同一部剧中。

" [sprɪŋ] [hæts][fɔːr; fər] ['leɪdiz] . " — [ɑːr; ər]
" Spring Hats for Ladies . " — Are
" 春天 帽子 为了 女士们 . " 一 是

女士春季帽子——是

[ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði]['dʒaibəs] ?
they going to adopt the gibus ?
他们 去 到 采纳 这 吉布斯 ?

他们打算采用吉布斯巴士吗?

[mɔːr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
MORE TO FOLLOW .
更多的 到 跟随 .

后续报道敬请期待。

[ðə; ði] ['dɪnər] ['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['stɑːts] [fɔːrbz] , ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði][el] . [siː] . & [diː] .
The dinner given by Mr . James Staats Forbes , Chairman of the L . C . & D .
这 晚餐 给定 经过 先生 . 詹姆斯 国家 福布斯 , 主席 的 这 L . C . & D .
['reɪlweɪ] ,
Railway ,
铁路 ,

LC&D铁路公司董事长詹姆斯·斯塔茨·福布斯先生举办的晚宴

[læst] ['wenzdeɪ] , [tuː; tə][em] . ['aɪfəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['ɛndʒə'nɪrz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]
last Wednesday , to M . Eiffel , and the French Engineers , was a big
最后的 周三 , 到 M . 埃菲尔铁塔 , 和 这 法语 工程师 , 曾是 一个 大的
[sək'ses] .
success .
成功 .

上周三，埃菲尔先生和法国工程师们取得了巨大的成功。

[æz; əz][ðə; ði][piː] . [em] . [dʒiː] . , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [naʊ] ['edɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃef] , — [æt; ət] [liːst] ,
As the P . M . G . , which , being now edited by a chef , — at least ,
作为 这 P . M . G . , 哪个 , 存在 现在 编辑 经过 一个 厨师 , 一 在 至少 ,

PMG杂志现在由一位厨师编辑——至少，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] - [kʊk] , — [ə'θɔːrətɪvli] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] , [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [fiːst]
he is a man - Cook , — authoritatively informed us , in anticipation of this feast
他 是 一个 男人 - 厨师 , 一 权威地 知情的 我们 , 在 预期 的 这 盛宴
,
,
,

"他是一位厨师，"——在期待这场盛宴之际，他权威地告诉我们。

" [ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n][hæv; həv] [bɪn] ['ræn,sækt] [fɔːr; fər] ['delɪkəsɪz] .
" The Continent and Great Britain have been ransacked for delicacies .
" 这 大陆 和 伟大的 英国 有 到过 洗劫一空 为了 美味佳肴 .

"欧洲大陆和英国的珍馐美味都被洗劫一空。"

" [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] ['bæŋkwɪt] , [wiː; wi] [hɪr] , [ænd; ənd] [mɔːr] " ['ræn,sækɪŋ] .
" There is to be another banquet , we hear , and more " ransacking .
" 那里 是 到 是 其他 宴会 , 我们 听到 , 和 更多的 " 洗劫 .

"我们听说，还将举行另一场宴会，以及更多的'洗劫'。"

" [wʌns] [ə'gen] [wɪl] [ðæt] [dɪ'laɪtfəli] - [ˌentər'teɪnɪŋ] ['tʃermən] , [dʒeɪ] . [es] . [fɔ:rbz] , [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Once	again	will	that	delightfully	-	entertaining	Chairman	,	J	.	S	.	Forbes	,	of	the
"	一次	再次	将要	那	令人愉悦	-	娱乐	主席	,	J	.	S	.	福布斯	,	的	这

[lu:'kʌləs] ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd]['daɪnɪŋ] [laɪn] ,

Lucullus	Chatting	and	Dining	Line	,
卢库鲁斯	聊天	和	用餐	线	,

"卢库勒斯聊天餐饮热线的那位妙趣横生的董事长JS Forbes将再次....."

['prez(ə)nt][ə; eɪ]['menju:] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][ˌʌnig'zɑ:mpld][ɪn] ['kʌlɪneri] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

present	a	menu	which	will	be	unexampled	in	culinary	history	.
展示	一个	菜单	哪个	将要	是	史无前例	在	烹饪	历史	.

呈现一份在烹饪史上前所未有的菜单。

[baɪ] [greɪt] ['feɪvər] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv] [ðɪs]

By	great	favour	we	are	permitted	to	present	a	few	of	the	delights	of	this
经过	伟大的	偏爱	我们	是	允许	到	展示	一个	很少	的	这	美味	的	这

[bɪl] [ʌv; əv] [fer] ,

bill	of	fare	,
账单	的	票价	,

承蒙恩惠，我们获准向大家介绍这份菜单上的几道美味佳肴。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɔɪər] [wʊd] [hæv; həv] [ri'dʒɔist] , [ə; eɪ] ['u:d] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] ,

in	which	a	Soyer	would	have	rejoiced	,	a	Ude	have	delighted	,
在	哪个	一个	索耶	会	有	欣喜若狂	,	一个	乌德	有	高兴极了	,

索耶尔会为此欢欣鼓舞，乌德会为此欣喜若狂。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][bri'lɑ:t] - [sɑ:vɑ:'ræŋ] [maɪt] [ɪn'di:d] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] .

and	of	which	a	Brillat	-	Savarin	might	indeed	have	been	proud	.
和	的	哪个	一个	布里拉特	-	沙瓦林	可能	的确	有	到过	自豪的	.

布里亚-萨瓦兰或许真的会为此感到自豪。

[noʊ] [ɪk'spens] [ɪn] ['ræn,sækɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [sperd] .

No	expense	in	ransacking	has	been	spared	.
不	费用	在	洗劫	有	到过	幸存	.

洗劫一空，不惜一切代价。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['preri] [fɔ:r; fər] ['preri] ['ɔɪstər] ;

They	are	sending	to	the	prairie	for	prairie	oysters	;
他们	是	发送	到	这	草原	为了	草原	牡蛎	;

他们正派人去草原捕捞草原牡蛎；

[tu:; tə]['i:dʒɪpt][fɔ:r; fər][pɑ:t] - [ˌeɪ 'ju:] - [fju] ([su:p] - [lɑ:] [ˌmoʊ'veɪz] [fem]) ; [tu:; tə][dʒə'ru:sələm]

to	Egypt	for	Pot	-	au	-	feu	(	soupe	à	la	mauvaise	femme	)	;	to	Jerusalem
到	埃及	为了	锅	-	au	-	火	(	汤	-	拉	坏	女性	)	;	到	耶路撒冷

[fɔ:r; fər] ['ɑ:tɪtʃəʊks] ,

for	artichokes	,
为了	洋蓟	,

去埃及吃Pot-au-feu（soupe à la mauvaise femme）；去耶路撒冷买洋蓟，

[tu:; tə] [bæθ] [fɔ:r; fər] [tʃæps] , [ænd; ənd] ['brʌslz] [fɔ:r; fər] [spraʊts] .

to	Bath	for	chaps	,	and	Brussels	for	sprouts	.
到	洗澡	为了	小伙子们	,	和	布鲁塞尔	为了	芽苗菜	.

去巴斯买牛仔靴，去布鲁塞尔买球芽甘蓝。

[bɔ:r'doʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['ræn,sækt] [fɔ:r; fər] ['pɪdʒɪns] , ['skɑ:tlənd][fɔ:r; fər] [skɑ:tʃ] ['wʊdkɑ:k] , [weɪlz]

Bordeaux	will	be	ransacked	for	pigeons	,	Scotland	for	Scotch	woodcock	,	Wales
波尔多	将要	是	洗劫一空	为了	鸽子	,	苏格兰	为了	苏格兰威士忌	鹬	,	威尔士

[fɔ:r; fər] ['ræbəts] ,

for	rabbits	,
为了	兔子	,

波尔多将被洗劫一空，只为猎杀鸽子；苏格兰将被洗劫一空，只为猎杀苏格兰丘鹬；威尔士将被洗劫一空，只为猎杀兔子。

[sɑ:'dinjə][fɔ:r; fər] [sɑ:'di:nz] , [ænd; ənd] ['tɜ:rki] [fɔ:r; fər]['ru:bɑ:rb] .

Sardinia	**for**	**sardines**	**,**	**and**	**Turkey**	**for**	**rhubarb**	**.**
撒丁岛	为了	沙丁鱼	,	和	火鸡	为了	大黄	.

撒丁岛盛产沙丁鱼，土耳其盛产大黄。

['speʃ(ə)l] ['mesindʒəz] [ɑ:r; ər] ['trævəlɪŋ] [θru:] ['dʒɜ:rməni][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['sɒsɪdʒɪz] ;

Special	**messengers**	**are**	**travelling**	**through**	**Germany**	**in**	**search**	**of**	**sausages**	**;**
特别的	信使	是	旅行	通过	德国	在	搜索	的	香肠	;

特派信使正在德国境内寻找香肠；

['ʌðər] [ɑ:r; ər][ɪn]['aɪərlənd] ['si:kɪŋ] [sə'plaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stu:] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .

others	**are**	**in**	**Ireland**	**seeking**	**supplies**	**of**	**the**	**stew**	**of**	**that**	**country**	**.**
其他的	是	在	爱尔兰	寻求	补给品	的	这	炖	的	那	国家	.

其他人则在爱尔兰寻找当地炖菜的货源。

[bɑ:m'beɪ][ɪz] ['bi:ɪŋ] ['ræn,sækt] [fɔ:r; fər][ɪts] ['selɪbreɪtɪd] [bɑ:m'beɪ] [dʌks] , ['gɪni] [fɔ:r; fər] [faʊlz] ,

Bombay	**is**	**being**	**ransacked**	**for**	**its**	**celebrated**	**Bombay**	**ducks**	**,**	**Guinea**	**for**	**fowls**	**,**
孟买	是	存在	洗劫一空	为了	它是	著名	孟买	鸭子	,	几内亚	为了	家禽	,

['nɔ:rfək] [fɔ:r; fər] ['dʌmplɪŋz] ,

Norfolk	**for**	**dumplings**	**,**
诺福克	为了	饺子	,

孟买的著名孟买鸭被大量掠夺，几内亚的家禽被大量掠夺，诺福克的饺子被大量掠夺。

[ænd; ənd] ['tʃɪli] [fɔ:r; fər] ['vɪnɪgər] .

and	**Chili**	**for**	**vinegar**	**.**
和	辣椒	为了	醋	.

辣椒用来做醋。

['mɜ:rtʃənt] ['treɪdərz][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [ɪn] ['tri:ti] [wɪð; wɪθ] [mə'dɪrə] [fɔ:r; fər] [keɪks] ;

Merchant	**traders**	**are**	**already**	**in**	**treaty**	**with**	**Madeira**	**for**	**cakes**	**;**
商人	交易员	是	已经	在	条约	和	马德拉	为了	蛋糕	;

商人们已经与马德拉岛签订了蛋糕贸易条约；

[ænd; ənd] [waɪl] ['neɪpəlz][ɪz] ['bi:ɪŋ] ['ræn,sækt] [fɔ:r; fər]['aɪsɪz] ,

and	**while**	**Naples**	**is**	**being**	**ransacked**	**for**	**ices**	**,**
和	尽管	那不勒斯	是	存在	洗劫一空	为了	冰	,

当那不勒斯的人们为了抢购冰块而大肆洗劫时，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['steɪʃəneri] ['ɑ:fɪs] [æt; ət][hoʊm] [wɪl] [ji:ld] [æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [sə'plaɪ]

the	**Government**	**Stationery**	**Office**	**at**	**home**	**will**	**yield**	**an**	**almost**	**inexhaustible**	**supply**
这	政府	静止的	办公室	在	家	将要	屈服	一个	几乎	取之不尽的	供应

[ʌv; əv] ['weɪfəz] .

of	**wafers**	**.**
的	晶圆	.

国内的政府文具局几乎可以提供取之不尽的威化饼干。

[ðə; ði] [gests] , [led][baɪ][ə; eɪ]['kwaɪər] [ə'reɪd] [ɪn] ['twenti] - [fɔ:r] [ʃi:ts] , ['ɔ:lsoʊ] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]

The	**guests**	**,**	**led**	**by**	**a**	**choir**	**arrayed**	**in**	**twenty**	**-**	**four**	**sheets**	**,**	**also**	**supplied**	**by**	**the**
这	客人	,	引领	经过	一个	唱诗班	排列	在	二十	-	四	纸张	,	还	供应	经过	这

['steɪʃəneri] ['ɑ:fɪs] ,

Stationery	**Office**	**,**
静止的	办公室	,

来宾们由一个用二十四张纸组成的合唱团领头，这些纸也是由文具局提供的。

[wɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɑ:mpaʊnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['kɔ:rəs] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] -

will	**sing**	**a**	**delightful**	**compound**	**of**	**the**	**drinking**	**chorus**	**in**	**Through**	**the**	**Looking**	**-**
将要	唱歌	一个	愉快	化合物	的	这	喝	合唱	在	通过	这	寻找	-

[glæs] ,

Glass	**,**
玻璃	,

将会演唱《爱丽丝镜中奇遇记》中饮酒合唱的一段动听的复合歌曲，

[ænd; ənd] " [ðə; ði] ['bɔnɪts] [ʌv; əv] ['bɑːni] [dʌn'diː] , " [wɪtʃ] [wɪl] [goʊ][æz; əz] ['fɑːloʊz] , [ɔːl] ([huː]

and	"	The	Bonnets	of	Bonny	Dundee	,	"	which	will	go	as	follows	,	all	(	who
和	"	这	引擎盖	的	邦妮	邓迪	,	"	哪个	将要	去	作为	跟随	,	全部	(	WHO

[kæn; kən]) ['stændɪŋ] : —

can	)	standing	:	—
能	)	常设	:	—

还有《邦尼·邓迪的帽子》，接下来将由所有（能站着的）人起立朗诵：——

[lets] [fɪl] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ] ['triːkl] [ænd; ənd][ɪŋk] ,

Let's	fill	up	our	glasses	with	treacle	and	ink	,
我们来吧	充满	向上	我们的	眼镜	和	糖浆	和	墨水	,

让我们在杯子里倒满糖浆和墨水吧。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

And	anything	else	that	is	pleasant	to	drink	,
和	任何事物	别的	那	是	令人愉快的	到	喝	,

以及其他任何口感好喝的饮品。

[ænd; ənd] [hʊk] [ðə; ði][best][pɔːrt][ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [geɪ] [friː] ,

And	hook	the	best	port	and	let	us	gay	free	,
和	钩	这	最好的	港口	和	让	我们	同性恋	自由的	,

接上最好的港口，让我们同性恋自由自在地生活。

[ænd; ənd] [hə'rɑː] [fɔːr; fər] ['stɑːts] [fɔːrbz] [ænd; ənd][ðə; ði][el] . [siː] . & [diː] . !

And	hurrah	for	Staats	Forbes	and	the	L	.	C	.	&	D	.	!
和	欢呼	为了	国家	福布斯	和	这	L	.	C	.	&	D	.	!

为 Staats Forbes 和 LC & D 欢呼！

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [gɪv] [ðiːz] [fjuː] [hɪnts] , [æz; əz][ʌv; əv] [kɔːrs] ,

We	can	only	give	these	few	hints	,	as	of	course	,
我们	能	仅有的	给	这些	很少	提示	,	作为	的	课程	,

我们只能给出这些小小的提示，当然，

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['menjuː] , [ə; eɪ] [mɪr] ['peniwɜːrθ] [tuː; tə]['eni]

this	is	but	a	small	portion	of	the	menu	,	a	mere	pennyworth	to	any
这	是	但	一个	小的	部分	的	这	菜单	,	一个	仅仅	潘尼沃斯	到	任何

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ræn,sækɪŋ] .

amount	of	ransacking	.
数量	的	洗劫	.

这只是菜单上的一小部分，与任何规模的搜刮相比，简直微不足道。

['vaɪvæt] [luː'kʌləs] !

Vivat	Lucullus	!
维瓦特	卢库鲁斯	!

Vivat Lucullus!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

[θæŋk] ['gʊdnəs] ! ! !

THANK	GOODNESS	!	!	!
感谢	善良	!	!	!

谢天谢地！！！

['hʌŋgri] [hoʊm] - ['ruːlər] .

Hungry	Home	-	Ruler	.
饥饿的	家	-	统治者	.

饥饿的自治者。

" ['weɪtər] !
" WAITER !
" 服务员 !

"服务员!

[aɪ] [wɑːnt] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] - ['aɪrɪʃ] [stuː] [ə; eɪ] [lɑː] [pɑː'nel] [kə'mɪʃ(ə)n] . -
I WANT SOME MORE OF THAT ' IRISH STEW A LA PARNELL COMMISSION . '
我 想 一些 更多的 的 那 - 爱尔兰 炖 一个 洛杉矶 帕内尔 委员会 . -

我还要再来一份"帕内尔式爱尔兰炖菜"。

" [hed] ['weɪtər] .
" Head Waiter .
" 头 服务员 .

领班。

" - [pɑː'nel] [kə'mɪʃ(ə)n] , - [sɜːr] ? ['hɔf] , [sɜːr] !
" ' PARNELL COMMISSION , ' SIR ? HOFF , SIR !
" - 帕内尔 委员会 , - 先生 ? 霍夫 , 先生 !

"帕内尔委员会，先生？霍夫，先生！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 128]
" [页 -]

[第128页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[ə; eɪ] [kə'loʊniəl] [frend] [peɪz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
A COLONIAL FRIEND PAYS ME A VISIT .
一个 殖民 朋友 支付 我 一个 访问 .

一位殖民地时期的朋友来拜访我。

[hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] ['kɑːstuːm] [ɪz] ['ræðər] ['stɑːrtlɪŋ] .
His Hunting Costume is rather startling .
他的 打猎 戏服 是 相当 令人震惊 .

他的狩猎装束相当引人注目。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self]
His Method of Amusing himself
他的 方法 的 有趣 他自己

他自娱自乐的方式

[ɪn] ['kʌvərt] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl] .
in Covert was unusual .
在 隐蔽 曾是 异常 .

在科弗特，这很不寻常。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['rekləs] .
His style of Riding was a trifle reckless .
他的 风格 的 骑术 曾是 一个 琐事 鲁莽 .

他的骑行风格略显鲁莽。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kəm'peld] [sʌm; səm] ['bʊlək]
And when he compelled some Bullocks
和 什么时候 他 被迫 一些 牛

当他强迫一些公牛

[tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ðə; ði] [θɪŋ] .
to join in the chase , it was hardly the thing .
到 加入 在 这 追赶 , 它 曾是 几乎 这 事物 .

加入追逐行列，这根本不可能。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['mætəd] [soʊ] [mʌtʃ] ,
But all this wouldn't have mattered so much ,
但 全部 这 不会 有 重要 所以 很多 ,

但这一切原本都不会那么重要。

[ɪf] [hiː; hi]['hædnt] ['gæləpt] [θruː] [ðə; ði] [haʊndz] —
if he hadn't galloped through the Hounds —
如果 他 之前没有 疾驰 通过 这 猎犬 —

如果他没有策马冲过猎犬队——

[ænd; ənd] ['məːdəd] [ðə; ði][fɑːks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'fɜːrn(ə)l] [wɪp] !
And murdered the Fox with his infernal Whip !
和 被谋杀 这 狐狸 和 他的 地狱 鞭 !

然后他用那该死的鞭子杀死了狐狸!

" [lə] - - [bɔːl] " [ɪn] [fræns] .
" LE KICKE - BALL " IN FRANCE .
" LE - - 球 " 在 法国 .

法国的"踢球"。

([ə; eɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] .)
(A Vindication .)
(一个 平反 .)

(辩护)

[mɒn] ['ʃɛr] [mə'sjɜːr] [pʌntʃ] , — [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv] " [ə; eɪ] - [oʊ'æks] ,
Mon Cher Monsieur Punch , — That you have been the victim of " a ' oax ,
星期一 雪儿 先生 冲床 , — 那 你 有 到过 这 受害者 的 " 一个 - 玉米 ,

Mon Cher Monsieur Punch，——您一直是"骗局"的受害者，

" ['kræfti] , [ɪn'dʒiːniəs] , [ænd; ənd][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] , [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [noʊ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] .
" crafty , ingenious , and abominable , there is now no shadow of a doubt .
" 狡猾 , 巧妙 , 和 可恶 , 那里 是 现在 不 阴影 的 一个 怀疑 .

"狡猾、诡计多端、令人憎恶，这一点现在毋庸置疑。"

[ðæt] ['letər] [pɑːmd] [ɔːf][ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər] [gʊd] [ænd; ənd] ['trʌstfl] ['neɪtʃər][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [læst] ,
That letter palmed off on to your good and trustful nature the week before last ,
那 信 掌心 离开 在 到 你的 好的 和 值得信赖的 自然 这 星期 前 最后的 ,

那封信大概是上上周寄给你的，因为你天性善良、值得信赖。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv] " [lə] ['hedz] - ,
with the signature of " Le Heads Masterre ,
和 这 签名 的 " 乐 头部 - ,

署名"Le Heads Masterre,

" [prə'fesɪŋ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][æθ'letɪsɪzəm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
" professing to deal with the subject of the International athleticism , I should
" 声称 到 交易 和 这 主题 的 这 国际的 运动能力 , 我 应该
[ʌn'feɪlɪŋli] [prə'naʊns] ,
unfailingly pronounce ,
始终如一 发音 ,

"既然我声称要讨论国际田径运动这一主题，我就必须毫不含糊地宣称，

['æftər] ['kɜːrsəri] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɔːrdʒəri] , ['ɪmpjədənt][ænd; ənd] [prə'faʊnd] .
after cursory investigation , to be a forgery , impudent and profound .
后 粗略地 调查 , 到 是 一个 伪造 , 厚颜无耻 和 深刻的 .

经过初步调查，发现这是一部伪造品，厚颜无耻，意味深长。

[fɔːr; fər]['sɜːrveɪ][ðə; ði][fækts] : [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][prə'poʊzd] , [ɪn][ə; eɪ][set][ʌv; əv][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'zɑːr]

For	**survey**	**the**	**facts**	**:**	**while**	**it**	**proposed**	**,**	**in**	**a**	**set**	**of**	**regulations**	**bizarre**
为了	民意调查	这	事实	:	尽管	它	建议的	,	在	一个	放	的	法规	怪异

[ænd; ənd][fæn'tæstɪk] ,

and	**fantastic**	**,**
和	极好的	,

为了调查事实：虽然它提出了一系列奇特而荒谬的法规，

[tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] " [lə] - [ɑːf] - [bæk] , " [æz; əz][ə; eɪ] [suː'pɜːrfluəs] ['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [geɪm] ,

to	**abolish**	**"**	**Le**	**'**	**Arf**	**-**	**back**	**,**	**"**	**as**	**a**	**superfluous**	**officer**	**in**	**the**	**French**	**game**	**,**
到	取消	"	乐	-	啊	-	后退	,	"	作为	一个	多余	官	在	这	法语	游戏	,

废除"Le 'Arf-back"这个在法国棋局中多余的军官职位，

[ə; eɪ]['kɑːntest] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['veri] ['sentər][ʌv; əv] [ðɪs] ['pærɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] " - [ɑːf] - [bæk] ,

a	**contest**	**took**	**place**	**in**	**the**	**very**	**centre**	**of**	**this**	**Paris**	**,**	**in**	**which**	**not**	**only**	**the**	**"**	**'**	**Arf**	**-**	**back**	**,**
一个	竞赛	采取	地方	在	这	非常	中心	的	这	巴黎	,	在	哪个	不是	仅有的	这	"	-	啊	-	后退	,

在巴黎市中心举行了一场比赛，参赛者不仅有"Arf-back"，

" [bʌt; bət][ðə; ði] " [θriː] - - - [bæk] " [wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [fɔːr] [taɪmz][ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][wʌn] [geɪm] !

"	**but**	**the**	**"**	**Three**	**-**	**quarterre**	**-**	**back**	**"**	**was**	**referred**	**to**	**as**	**having**	**been**	**changed**	**four**	**times**	**in**	**the**	**progress**	**of**	**one**	**game**	**!**
"	但	这	"	三	-	-	-	后退	"	曾是	指	到	作为	拥有	到过	已更改	四	时代	在	这	进步	的	一	游戏	!

但是，据说"三四分卫"在一场比赛的过程中被更换了四次！

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] .

Nor	**was**	**this**	**all**	**.**
也不	曾是	这	全部	.

但这还不是全部。

[soʊ] ['haɪli] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [treɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['prɪnsəp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [frentʃ] " - [oʊm] - [tiːm] ,

So	**highly**	**and**	**efficiently**	**trained**	**by**	**the**	**indefatigable**	**Principal**	**had**	**been**	**the**	**French**	**"**	**'**	**Ome**	**-**	**team**	**,**
所以	高度	和	高效	受过训练	经过	这	不懈	主要的	有	到过	这	法语	"	-	欧米	-	团队	,

在不知疲倦的校长的训练下，法国"欧姆队"训练得非常出色、非常高效。

" [ðæt] , — ['glɔːriəs] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə] [meɪk] , — [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kæriɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['vɪktəri] ,

"	**that**	**,**	**—**	**glorious**	**announcement**	**to**	**make**	**,**	**—**	**they**	**succeeded**	**in**	**carrying**	**off**	**the**	**victory**	**,**
"	那	,	—	辉煌	公告	到	制作	,	—	他们	成功了	在	携带	离开	这	胜利	,

"那是一个值得宣布的辉煌消息——他们成功取得了胜利。"

[nɑːt] ['mɪrli] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['pʌblɪk] [skuːl] [klʌbz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['oʊnli][wʌn] ['kʌntri] ,

not	**merely**	**from**	**one**	**of**	**your**	**Public**	**School**	**Clubs**	**,**	**representing**	**only**	**one**	**country**	**,**
不是	仅仅	从	一	的	你的	民众	学校	俱乐部	,	代表	仅有的	一	国家	,

不仅仅是来自你们公立学校的某个社团，也不仅仅是代表一个国家，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ][juː'naɪtɪd] " ['ɒnz] ,

but	**from**	**a**	**united**	**"**	**Onze**	**,**
但	从	一个	团结的	"	上	,

但来自一个统一的"Onze,

" [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ɪk'skju:zəb(ə)l][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk]
" that might have been regarded with a natural and excusable patriotic
" 那 可能 有 到过 认为 和 一个 自然的 和 情有可原 爱国
[praɪd] ,
pride ,
自豪 ,

“这或许会被视为一种自然而然、情有可原的爱国自豪感，

[æz; əz][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [hoʊl] ['sivilaizd][wɜ:rld] .
as the combined force of all the whole civilised world .
作为 这 合并 力量 的 全部 这 所有的 文明 世界 .

作为整个文明世界的联合力量。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ə'poʊzd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [kə'reɪdʒəs] [jʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌli:'seɪ] ['dʒænsən][di:] ['seɪli]
the force opposed to our courageous youths of the Lycée Janson de Sailly
这 力量 反对 到 我们的 勇敢 青年 的 这 高中 詹森 德 萨利
[kəm'praɪzd] [nɑ:t]['oʊnli] ['ɪŋglɪʃmən] ,
comprised not only Englishmen ,
包括 不是 仅有的 英国人 ,

与我们勇敢的詹森·德·塞伊中学青年们对抗的力量不仅包括英国人，

[bʌt; bət] ['ʌðər] [ˌnæʃə'nælɪti:z] , [ɪn'klu:dɪŋ] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]
but other nationalities , including sons of the American United States and
但 其他 国籍 , 包括 儿子们 的 这 美国人 团结的 各州 和
['hɑ:lənd] .
Holland .
荷兰 .

但其他国籍的人，包括美国人和荷兰人的儿子。

[ə'genst] [ðɪs] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['spɔ:rtsmənlaɪk] [ju:θ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
Against this formidable combination the active and sportsmanlike youth of our
反对 这 强大 组合 这 积极的 和 体育精神 青年 的 我们的
[ˌɑ:r 'i:] - [ə'weɪkənd] [æθ'letɪk] [fræns] [skɔ:rd] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ,
re - awakened athletic France scored a victory ,
关于 - 觉醒 运动 法国 得分 一个 胜利 ,

面对如此强大的组合，我们重新焕发活力、充满体育精神的法国青年队取得了胜利。

['i:zi] , [swɪft] , [ænd; ənd] [kəm'pli:t] , [ʌv; əv] [tu:] [traɪz][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .
easy , swift , and complete , of two tries to nothing .
简单的 , 迅速 , 和 完全的 , 的 二 尝试 到 没有什么 .

简单、快捷、彻底，两次尝试均告失败。

[fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [pə'tiku:ləz] , [aɪ][rɪ'fɜ:r][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ,
For further particulars , I refer you to the newspapers of the period ,
为了 更远 细节 , 我 参考 你 到 这 报纸 的 这 时期 ,

更多详情请参阅当时的报纸。

[ðæt] ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .
that furnish the details of the affair .
那 提供 这 细节 的 这 事务 .

提供了事件详情。

[ɪn][ðem; ðəm][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] , [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] " [lə] ['skrɪmɪdʒ] " ['bi:ɪŋ] [ə'bændənd] ,
In them you will see that , so far from " Le Scrimmage " being abandoned ,
在 他们 你 将要 看 那 , 所以 远的 从 " 乐 对抗赛 " 存在 弃 ,

从中你可以看出，《Le Scrimmage》非但没有被放弃，

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['sevrəl] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] ['hɑːtli] [kən'testid] , [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ,
on **the** **contrary** **,** **several** **,** **of** **a** **character** **hotly** **contested** **,** **and** **severe** **,**
在 这 相反 , 一些 , 的 一个 特点 热 有争议的 , 和 严重 ,

相反，有好几起性质严重且极具争议的案件，

[ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'rɪzn] [ɪn][ðə; ði] ['efərts] ['nesəseri] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [lez] ['duː] " [traɪz] " ;
appear **to** **have** **arisen** **in** **the** **efforts** **necessary** **to** **secure** **les** **deux** **"** **tries** **"** **;**
出现 到 有 出现 在 这 努力 必要的 到 安全的 莱斯 deux " 尝试 " ;

似乎是在确保两次"尝试"所必需的努力中产生的；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [noʊ]['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['æmbjələns] ,
for **though** **no** **mention** **is** **made** **of** **the** **Hospital** **ambulance** **,**
为了 尽管 不 提到 是 制成 的 这 医院 救护车 ,

虽然没有提到医院的救护车，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [mʌtʃ] ['stɪkɪŋ] - - [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [ɪn]
yet **it** **is** **hinted** **that** **much** **sticking** **-** **plasterre** **must** **have** **been** **used** **in**
然而 它 是 暗示 那 很多 粘性 - - 必须 有 到过 用过的 在
['fæsnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [kən'tuːʒn] ,
fastening **up** **and** **healing** **the** **many** **contusions** **,**
紧固 向上 和 康复 这 许多 挫伤 ,

但有迹象表明，为了固定和愈合众多挫伤，肯定使用了大量的创可贴。

[greɪv] , ['stɑːrtlɪŋ] , [ænd; ənd] ['veriəs] , [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['kɪkɪŋ] [ʌv; əv][legz] ,
grave **,** **startling** **,** **and** **various** **,** **resulting** **from** **the** **furious** **kicking** **of** **legs** **,**
严重 , 令人震惊 , 和 各种各样的 , 结果 从 这 狂怒 踢 的 腿 ,
[ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] ,
and **struggling** **of** **bodies** **,**
和 挣扎 的 身体 ,

剧烈、惊险、各异的场面，都是由于腿部的疯狂踢动和身体的挣扎造成的。

[ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] " [ən] ['skrɪmɪdʒ] " [ɪn] [wɪtʃ] [θriː] - ['kwɔːrtərz] - [bæk] , - [ɑːf]
inevitable **in** **the** **progress** **of** **"** **Un** **Scrimmage** **"** **in** **which** **Three** **-** **quarters** **-** **back** **,** **'** **Arf**
不可避免的 在 这 进步 的 " 联合国 对抗赛 " 在 哪个 三 - 四分之一 - 后退 , - 啊
- [bæks] , ['fɔːrwərdz] ,
- **backs** **,** **Forwards** **,**
- 背部 , 前锋 ,

在"非正式对抗赛"的进程中，不可避免地会出现三四分卫、半后卫、前锋等角色。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][goʊl] - - [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] ['miŋgld] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] , [bɪ'wɪldərɪŋ] [ænd; ənd]
and **even** **Goal** **-** **keeperes** **were** **often** **mingled** **in** **confusion** **,** **bewildering** **and**
和 甚至 目标 - - 是 经常 混合 在 困惑 , 扑朔迷离 和
[prə'lɔːŋd] ,
prolonged **,**
延长 ,

甚至连守门员也常常陷入混乱、困惑和漫长的局面中。

[ænd; ənd]['oʊnli] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['dedli] [ænd; ənd] [p'rɒstreɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l][eɪ'lɑːn]
and **only** **saved** **from** **being** **deadly** **and** **prostrating** **by** **the** **admirable** **élan**
和 仅有的 已保存 从 存在 致命 和 俯伏 经过 这 令人钦佩的 埃兰
[ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ['spɪrɪt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntər] .
and **courageous** **spirit** **with** **which** **it** **was** **encountered** **.**
和 勇敢 精神 和 哪个 它 曾是 遭遇 .

幸亏人们以令人钦佩的勇气和胆识与之对抗，才避免了这场灾难的发生，使它免于致命的打击和彻底的毁灭。

[noʊ] , [mɒn] ['ʃɛr] [mə'sjɜːr] [pʌntʃ] ,
No **,** **mon** **cher** **Monsieur** **Punch** **,**
不 , 星期一 亲爱的 先生 冲床 ,

不，我的爱人，潘趣先生，

[aɪ][duː][nɑːt][seɪ] [ðæt] [wen] ['aʊər; ɑːr] [æθ'letɪk] [kə'mɪti] [kə'mens] [ðer; ðər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv]

I	do	not	say	that	when	our	Athletic	Committee	commence	their	investigations	of
我	做	不是	说	那	什么时候	我们的	运动	委员会	开始	他们的	调查	的

[ðə; ði]['deɪndʒəz] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd] ['defɪnət] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʒəː] [diː]

the	dangers	obvious	and	definite	connected	with	the	conduct	of	your	jeu	de
这	危险	明显的	和	定	连接	和	这	执行	的	你的	游戏	德

-

,

Cricquette	,
-	,

我并不是说，当我们的体育委员会开始调查与你们的板球运动相关的明显和明确的危险时，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt]['ɔːltər][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] ,

that	they	may	not	alter	the	constitution	and	weight	of	the	ball	,
那	他们	可能	不是	改变	这	宪法	和	重量	的	这	球	,

他们不得改变球的构造和重量，

[wɪtʃ] [aɪ][ˌʌndər'stænd][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [liːd] , [ænd; ənd] [weɪz] [ten] [paʊndz] [ænd; ənd] [θriː] -

which	I	understand	is	made	of	lead	,	and	weighs	ten	pounds	and	three	-
哪个	我	理解	是	制成	的	带领	,	和	重量	十	磅	和	三	-

['kwɔːrtərz] ,

quarters	,
四分之一	,

据我所知，它是用铅制成的，重十磅四分之三磅。

[ænd; ənd] [rɪ'duːs] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][lez] ['bæt] - [klʌbz] , [ðəm'selvz] ['ɪnstrʊmənts] [tuː; tə][æn; ən]

and	reduce	the	size	of	les	batte	-	clubs	,	themselves	instruments	to	an
和	减少	这	尺寸	的	莱斯	面糊	-	俱乐部	,	他们自己	仪器	到	一个

[ɪk'sesɪv] [dɪ'griː] ['pɑːndərəs] [ænd; ənd] [groʊ'tesk] ,

excessive	degree	ponderous	and	grotesque	,
过多的	程度	沉重的	和	怪诞	,

并缩小打击乐器的尺寸，这些乐器本身过于笨重和怪诞。

['prɑːbəbli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ɪn'taɪərli][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəsli] - ['loʊkeɪtɪd]['ɑːfəsərz][æz; əz] "

probably	eliminating	entirely	from	the	field	such	dangerously	-	located	officers	as	"
大概	消除	完全	从	这	场地	这样的	危险地	-	位于	警官	作为	"

[lə] [lɔːŋ] - [stɑːp] , "

Le	Long	-	stoppe	,	"
乐	长的	-	停止	,	"

可能将像"长哨兵"这样身处危险位置的警官从战场上彻底清除出去。

" [lə] [skwer] - ['lɛg] ,

"	Le	square	-	legge	,
"	乐	正方形	-	法律	,

"方腿，

" [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , " [lə] ['wɪkɪt] - - ,

"	and	,	above	all	,	"	Le	wicket	-	keepere	,
"	和	,	多于	全部	,	"	乐	便门	-	-	,

"而且，最重要的是，"守门员，

" [bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [ə'fekt] [ðer; ðər]['ækʃ(ə)n][ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	but	this	does	not	affect	their	action	in	considering	the	reformation	of	the
"	但	这	做	不是	影响	他们的	行动	在	考虑	这	改革	的	这

[ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] " - -

rules	for	the	legitimate	and	reasonable	conduct	of	the	game	of	"	Kicke	-
规则	为了	这	合法的	和	合理的	执行	的	这	游戏	的	"	-	-

[bɔːl] .

ball	.
球	.

但这并不影响他们考虑改革踢球比赛合法合理进行规则的行动。

" [noʊ] , [mɒn] ['ʃɛr] [mə'sjɜ:r] , [ðiːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

"	No	,	mon	cher	Monsieur	,	these	they	are	agreeable	to	leave	as	they	are	,
"	不	,	星期一	亲爱的	先生	,	这些	他们	是	同意	到	离开	作为	他们	是	,

"不，我亲爱的先生，这些东西可以保持原样。"

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðə; ðiː] [bɔːl] , ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

remembering	that	the	ball	,	formidable	though	he	may	be	on	account	of	his
记住	那	这	球	,	强大	尽管	他	可能	是	在	帐户	的	他的

[saɪz] ,

size	,
尺寸	,

记住，尽管球体庞大，令人生畏，

[ɪz] ['hɑːrmləs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ɪn] [ðə; ðiː] ['kɑːntækt] , ['biːɪŋ] [fɪld] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [er] .

is	harmless	as	a	butterfly	in	the	contact	,	being	filled	only	with	air	.
是	无害	作为	一个	蝴蝶	在	这	接触	,	存在	已填	仅有的	和	空气	.

接触时如同蝴蝶一般无害，因为其中只充满了空气。

[mɔːr'oʊvər] [ðeɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wen] [æn; ən] " ['ɒnz] " [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [æθ'letɪk]

Moreover	they	see	no	reason	to	change	when	an	"	Onze	"	of	this	New	Athletic
而且	他们	看	不	原因	到	改变	什么时候	一个	"	上	"	的	这	新的	运动

[fræns] [kæn; kən] ,

France	can	,
法国	能	,

此外，他们认为既然"新法国竞技"的"Onze"可以做到，就没有理由改变。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] [oʊld] [ruːlz] , [kleɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðə; ðiː] ['noʊb(ə)l] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [lə] ['duː] " [traɪz] "

with	the	old	rules	,	claim	as	she	does	the	noble	victory	of	le	deux	"	tries	"
和	这	老的	规则	,	宣称	作为	她	做	这	高贵	胜利	的	勒	deux	"	尝试	"

[tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,

to	nothing	,
到	没有什么	,

按照旧规则，她声称两人取得高贵的胜利，但"尝试"却一无所获。

[ænd; ənd] [i'neiblz] [ðə; ðiː] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt]

and	enables	the	writer	of	this	letter	of	correction	,	with	a	satisfaction	that
和	启用	这	作家	的	这	信	的	更正	,	和	一个	满意	那

[ɪz] [kiːn] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ,

is	keen	and	infinite	,
是	敏锐的	和	无限	,

并使撰写这封纠正信的人获得一种强烈而无限的满足感。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [praɪd] [ðæt] [ɪz] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['pɑːrdnəbl] , [tuː; tə] [səb'skraɪb] [hɪm'self] [ˌhiə'rʌndə]

and	a	pride	that	is	profound	and	pardonable	,	to	subscribe	himself	hereunder
和	一个	自豪	那	是	深刻的	和	情有可原	,	到	订阅	他自己	如下

,

,

,

以及一种深沉而又情有可原的自豪感，促使他在此签名。

[ə; eɪ] [θriː] - - - [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['riːs(ə)ntli] [vɪk'tɔːriəs] [ˌliː'seɪ] .

A	Three	-	quarterre	-	back	of	The	Recently	Victorious	Lycée	.
一个	三	-	-	-	后退	的	这	最近	胜利者	高中	.

最近取得胜利的高中的三四分卫。

['kwestʃən] [ʌv; əv] ['perəntɪdʒ] . — [prɑːf] .

Question	of	Parentage	.	—	Prof	.
问题	的	亲子关系	.	—	教授	.

亲子关系问题——教授

['hʌksli] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] ['soʊʃəlɪz(ə)m] , [di'klɛəz] ['kæpɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] "

Huxley	,	returning	to	the	charge	against	Socialism	,	declares	Capital	to	be	"
赫胥黎	,	返回	到	这	收费	反对	社会主义	,	声明	首都	到	是	"

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['leɪbər] .

the	Mother	of	Labour	.
这	母亲	的	劳动	.

赫胥黎再次抨击社会主义，宣称《资本论》是"劳动之母"。

" [ɪf] [soʊ] , ['ʃʊrli] " [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] — ['wʊmən] ! " — [tu:; tə][ə'dɑ:pt]

"	If	so	,	surely	"	the	child	was	mother	of	the	—	woman	!	"	—	to	adopt
"	如果	所以	,	一定	"	这	孩子	曾是	母亲	的	这	—	女士	!	"	—	到	采纳

['wɜrdzˌwɜrθs] ['si:mɪŋ] ['pærədɑ:ks] .

Wordsworth's	seeming	paradox	.
华兹华斯的	似乎	悖论	.

"如果真是这样，那么用华兹华斯看似矛盾的说法来说，'孩子就是——女人！'"

[ðə; ði][fɜ:rst]['fæməli] , [wen] [fɜ:rst] [du:md] [tu:; tə] ['leɪbər] , [hæd; həd] ['ʃʊrli] ['veri] ['lɪt(ə)l]['kæpɪt(ə)l] .

The	first	family	,	when	first	doomed	to	Labour	,	had	surely	very	little	Capital	.
这	第一的	家庭	,	什么时候	第一的	注定失败	到	劳动	,	有	一定	非常	小的	首都	.

第一家族最初注定要从事劳动时，肯定没有什么资本。

[wen] ['ædəm] [delvd] [ænd; ənd] [i:v] [spæn]

When	Adam	delved	and	Eve	span
什么时候	亚当	深入研究	和	前夕	跨度

当亚当耕耘，夏娃跨越时

[wer] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] — " ['mɪd(ə)lmæn] " ?

Where	was	then	the	—	"	Middleman	"	?
在哪里	曾是	然后	这	—	"	中间人	"	?

那么，中间人在哪里呢?

[ə; eɪ] ['sɪti] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [sendz] [ˌju: 'es] [ðɪs] [ˌædvər'taɪzmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪli] ['krɑ:nɪk(ə)l] : —

A	City	Correspondent	sends	us	this	Advertisement	from	the	Daily	Chronicle	:	—
一个	城市	通讯员	发送	我们	这	广告	从	这	日常的	编年史	:	—

一位城市通讯员发来了这则来自《每日纪事报》的广告：——

[ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɑ:r; ər][ə'baʊt][tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [æn; ən]

The	MANAGERS	of	the	STOCK	EXCHANGE	are	about	to	APPOINT	an
这	经理	的	这	库存	交换	是	关于	到	委	一个

[ə'sɪstənt] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv] ['weitəz] .

ASSISTANT	SUPERINTENDENT	of	WAITERS	.
助手	校长	的	服务员	.

证券交易所的管理人员即将任命一名助理服务员主管。

[ˌæplə'keiʃ(ə)nz] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ˌtestə'məʊni:əlz] , [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ɑ:n][ɔ:r]

Applications	,	accompanied	by	Testimonials	,	must	be	made	in	writing	,	on	or
应用程序	,	伴随	经过	用户评价	,	必须	是	制成	在	写作	,	在	或者

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] 15th [mɑ:rtʃ] ,

before	the	15th	March	,
前	这	15th	行进	,

申请材料（需附推荐信）必须以书面形式提交，截止日期为3月15日。

[tu:; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] , [ðə; ði] [stɑ:k] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

to	the	Secretary	,	the	Stock	Exchange	,
到	这	秘书	,	这	库存	交换	,

致证券交易所秘书

[frʌm; frəm] [hu:m] [fʊl] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['du:tiz] [ænd; ənd]['sæləri][kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] .

from	whom	full	particulars	of	the	duties	and	salary	can	be	obtained	.
从	谁	满的	细节	的	这	职责	和	薪水	能	是	获得	.

可向其咨询全部职责和薪资详情。

['kændədets] [mʌst; məst][bi:; bi]['ʌndər] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
Candidates must be under 40 years of age .
候选人 必须 是 在下面 - 年 的 年龄 .

应聘者年龄必须在40岁以下。

[hi:; hi][ɪz][ə'freɪd][lest][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['aʊər; ɑ:r] ['rɑ:bɝts] [aɪ] .
He is afraid lest it should have escaped our Robert's eye .
他 是 害怕的 免得 它 应该 有 逃脱 我们的 罗伯特的 眼睛 .

他担心这件事会逃过我们罗伯特的眼睛。

['ʌndər] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɪz] ['ræðər] [jʌŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌsu:pərɪn'tendənt] , [pər'hæps] ; [bʌt; bət]
Under forty years of age is rather young for a Superintendent , perhaps ; but
在下面 四十 年 的 年龄 是 相当 年轻的 为了 一个 校长 , 也许 ; 但
[noʊ] [daʊt] ['rɑ:bərt] ,
no doubt Robert ,
不 怀疑 罗伯特 ,

不到四十岁当督学或许有点年轻；但毫无疑问，罗伯特.....

[hu:] , [æz; əz][hi:; hi] [sez] , " [ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər]['eni] - [eɪdʒ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] ,
who , as he says , " is not for any pertikler age , but for all time ,
WHO , 作为 他 说道 , " 是 不是 为了 任何 - 年龄 , 但 为了 全部 时间 ,

正如他所说，“这并非为任何特定时代而设，而是为所有时代而设。”

" [wʊd] [bi:; bi]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
" would be equal to the occasion .
" 会 是 平等的 到 这 场合 .

“与场合相符。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

[ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['saɪfərz] .
A HOUSE OF CIPHERS .
一个 房子 的 密码 .

密码之家。

[['mɪstər] . ['pɪktən] , [em] . [pi:] . , [sed] , " [ðæt] [ɪf] ['evri] [deɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][fɔ:r; fər]
[Mr . Picton , M . P . , said , " that if every day was to be taken for
[先生 . 皮克顿 , M . P . , 说 , " 那 如果 每一个 天 曾是 到 是 已采取 为了
['gʌvərnmənt] ['bɪznəs] ,
Government business ,
政府 商业 ,

[皮克顿议员说，“如果每天都要用来处理政府事务，

['praɪvət] ['membər] [wʊd] [bɪ'kʌm] [mɪr] ['saɪfərz] . "]
Private Members would become mere Ciphers . "]
私人的 成员 会 变得 仅仅 密码 . "]

私人成员将沦为密码。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

- .
OMNIBUSINESS .
- .

全渠道业务。

([ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [held] .)

(	A	Report	of	a	Meeting	yet	to	be	held	.	)
(	一个	报告	的	一个	会议	然而	到	是	握住	.	)

（一份尚未召开的会议报告。）

[ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pru:vd] [sə'lu:n] ['pæləs] [koʊtʃ] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] (['lɪmɪtɪd]) ,

A	meeting	of	the	Improved	Saloon	Palace	Coach	Combination	(	Limited	)	,
一个	会议	的	这	改进	酒吧	宫殿	教练	组合	(	有限的	)	,

改进型沙龙宫殿客车组合（有限公司）会议

[wʌz; wəz][held][æt; ət][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [læst] ,

was	held	at	the	Offices	of	the	Company	on	Thursday	last	,
曾是	握住	在	这	办公室	的	这	公司	在	周四	最后的	,

上周四在公司办公室举行，

[wen] [lɔ:rd] ['bɜ:rlɪŋtən] [ɑ:r'keɪdiə] ([ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv][ju:'toʊpiə]) [wʌz; wəz]

when	Lord	Burlington	Arcadia	(	in	the	absence	of	the	Duke	of	Utopia	)	was
什么时候	主	伯灵顿	阿卡迪亚	(	在	这	缺席	的	这	公爵	的	乌托邦	)	曾是

[kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [prɪ'zaɪd] .

called	upon	to	preside	.
称为	之上	到	主持	.

在乌托邦公爵缺席的情况下，伯灵顿·阿卡迪亚勋爵被召来主持会议。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['tʃermən] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [soʊ] ['meni] [bə'nevələnt] - ['lʊkɪŋ]

The	noble	Chairman	said	he	was	delighted	to	see	so	many	benevolent	-	looking
这	高贵	主席	说	他	曾是	高兴极了	到	看	所以	许多	仁慈	-	寻找

['ʃeəhəʊldəz] ['prez(ə)nt] .

shareholders	present	.
股东	展示	.

这位高贵的董事长表示，他很高兴看到这么多面容慈祥的股东到场。

[hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜ:rvəs] ,

He	admitted	that	he	felt	a	little	nervous	,
他	承认	那	他	毛毡	一个	小的	紧张的	,

他承认自己当时有点紧张。

[æz; əz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] ([ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi]

as	no	doubt	the	Board	of	Directors	(	of	whom	he
作为	不	怀疑	这	木板	的	导演	(	的	谁	他

[hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn]) [hæd; həd]['æktɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ə'pɑ:n][ðer; ðər]

had	the	honour	to	be	one	)	had	acted	to	a	great	extent	upon	their
有	这	荣誉	到	是	一	)	有	行动	到	一个	伟大的	程度	之上	他们的

[oʊn] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti][ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

own	responsibility	in	conducting	the	business	of	the	Company	.
自己的	责任	在	进行	这	商业	的	这	公司	.

毫无疑问，董事会（他有幸成为其中一员）在经营公司业务时，很大程度上是按照自己的职责行事的。

[ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:ments] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ,

Encouraged	by	the	comments	of	the	Press	,
鼓励	经过	这	评论	的	这	按	,

受到媒体评论的鼓舞，

[ðə; ði] [bɔ:rd] [kən'sɪdərd] [ðeɪ] [oʊd] [ə; eɪ]['du:ti][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]['sekənd]['oʊnli][ɪn][ɪm'pɔ:rt(ə)ns]

the	Board	considered	they	owed	a	duty	to	the	Public	second	only	in	importance
这	木板	经过考虑的	他们	欠款	一个	责任	到	这	民众	第二	仅有的	在	重要性

[tu:; tə][ðə; ði]['du:ti] [ðeɪ] [oʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃeəhəʊldəz] .

to	the	duty	they	owed	to	the	shareholders	.
到	这	责任	他们	欠款	到	这	股东	.

董事会认为，他们对公众负有仅次于对股东负有的责任的义务。

['naʊədeɪz]	,
Nowadays	**,**
如今	,

如今，

[greɪt]	['treɪdɪŋ]	[kə'mjʊnəti]	[hæd; həd][noʊ]	[raɪt]	[tuː; tə][ækt]	['selfɪʃli]	—	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[θɪŋk]	[nɑːt]
great	**trading**	**communities**	**had**	**no**	**right**	**to**	**act**	**selfishly**	**—**	**they**	**must**	**think**	**not**
伟大的	贸易	社区	有	不	正确的	到	行为	自私地	—	他们	必须	思考	不是

['oʊnli][ʌv; əv]	[ðoʊz]	[huː]	[oʊnd]	[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]	,
only	**of**	**those**	**who**	**owned**	**the**	**capital**	**,**
仅有的	的	那些	WHO	拥有	这	首都	,

大型贸易团体没有权利自私自利——他们不仅要考虑那些拥有资本的人，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]	[ðæt]	[væst][mə'dʒɔːrəti]	[huːz]	['kʌmfərt]	[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi][ðer; ðər]	['pleʒər]
but	**also**	**of**	**that**	**vast**	**majority**	**whose**	**comfort**	**it**	**should**	**be**	**their**	**pleasure**
但	还	的	那	广阔的	多数	谁	舒适	它	应该	是	他们的	乐趣

[tuː; tə]	[ɪn'hæns]	.
to	**enhance**	**.**
到	提高	.

但也要顾及绝大多数人的舒适，提升他们的舒适度是他们的荣幸。

[ðə; ði]['peɪpər]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['speʃəli]	[rɪ'fɜːrd]	[sə'dʒestɪd]	[ðæt]	['veriəs]	[ɪmp'ruːvmənts]	[ʃʊd; ʃəd]
The	**paper**	**to**	**which**	**he**	**specially**	**referred**	**suggested**	**that**	**various**	**improvements**	**should**
这	纸	到	哪个	他	特别	指	建议	那	各种各样的	改进	应该

[biː; bi]	[meɪd]	.
be	**made**	**.**
是	制成	.

他特别提到的那篇论文建议进行多项改进。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[sə'luːn]	['pæləs]	[kɑːrz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	,	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[prə'poʊzd]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]
All	**the**	**Saloon**	**Palace**	**cars**	**of**	**the**	**Company**	**,**	**it**	**was**	**proposed**	**,**	**should**	**be**
全部	这	酒吧	宫殿	汽车	的	这	公司	,	它	曾是	建议的	,	应该	是

[riː'peɪntid]	[ɪn]	['veriəs]	['kʌlərz]	,
repainted	**in**	**various**	**colours**	**,**
重新粉刷	在	各种各样的	颜色	,

有人提议，公司所有的豪华轿车都应该重新喷漆成各种颜色。

[tuː; tə]	[fə'sɪlɪteɪt]	[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	;
to	**facilitate**	**identification**	**;**
到	促进	鉴别	;

便于识别；

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[wʊd]	[kɔːst]	['mʌni]	—	(	[laʊd]	[tʃɪrz]	)	—	[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]	['hæpi]	[tuː; tə]	[seɪ]
but	**this**	**would**	**cost**	**money**	**—**	**(** | **loud** | **cheers** | **)**	**—**	**and**	**he**	**was**	**happy**	**to**	**say**
但	这	会	成本	钱	—	(| 大声 | 干杯 |)	—	和	他	曾是	快乐的	到	说

[ðeɪ]	[hæd; həd]	['mʌni]	[tuː; tə]	[spend]	.
they	**had**	**money**	**to**	**spend**	**.**
他们	有	钱	到	花费	.

但这会花费金钱——（热烈欢呼）——他很高兴地说，他们有钱花。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[spent]	[ˌaɪ 'tiː]	.
They	**had**	**spent**	**it**	**.**
他们	有	花费	它	.

他们已经把钱花光了。

(	['məːməz]	.	)
(	**Murmurs**	**.**	**)**
(	低语	.	)

（低语声。）

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [wen] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ]

He	was	sure	that	they	would	be	pleased	when	they	learned	the	manner	in	which
他	曾是	当然	那	他们	会	是	高兴	什么时候	他们	学习	这	方式	在	哪个

[ðæt] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [spent] .

that	money	had	been	spent	.
那	钱	有	到过	花费	.

他确信，当他们得知这笔钱的用途时，一定会感到高兴。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɔːdid] [ʌp][tuː; tə] [swel] [ðə; ði]['dɪvɪdend] — ([grəunz] .) — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Instead	of	being	hoarded	up	to	swell	the	dividend	—	(	groans	.	)	—	it	had
反而	的	存在	囤积	向上	到	膨胀	这	股利	—	(	呻吟	.	)	—	它	有

[bɪn] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ɪmp'ruːvmənts] [wɪtʃ] [wʊd] [kən'fɜːr] [greɪt] ['benɪfɪts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

been	absorbed	in	improvements	which	would	confer	great	benefits	upon	the	community	.
到过	吸收	在	改进	哪个	会	授予	伟大的	好处	之上	这	社区	.

与其说是囤积起来增加股息——（叹息）——不如说是用于改善社会，从而给社会带来巨大的好处。

(['ʌprɔːr] .)

(	Uproar	.	)
(	骚动	.	)

（一片哗然。）

[ə; eɪ] ['ʃerhoʊldər] .

A	Shareholder	.
一个	股东	.

股东。

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ?

What	have	we	to	do	with	the	community	?
什么	有	我们	到	做	和	这	社区	?

我们与社区有何关系?

[ðə; ði] ['tʃermən] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtər] [ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] ['lesər] , [ðə; ði] [kə'mjuːnəti]

The	Chairman	explained	that	as	the	greater	included	the	lesser	,	the	community
这	主席	解释	那	作为	这	更大的	包括	这	较少	,	这	社区

[mʌst; məst] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['ʃeəhəʊldəz] .

must	include	the	Shareholders	.
必须	包括	这	股东	.

主席解释说，正如较大的群体包含较小的群体一样，社区也必须包含股东。

(" [noʊ] , [noʊ] ! ")

(	"	No	,	no	!	"	)
(	"	不	,	不	!	"	)

（不，不！）

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðoʊz] [saʊndz] [ʌv; əv] [dɪ'sent] ,

He	was	sorry	to	hear	those	sounds	of	dissent	,
他	曾是	对不起	到	听到	那些	声音	的	异议	,

听到这些反对的声音，他感到很遗憾。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʌn'dʌn] .

but	what	had	been	done	could	not	be	undone	.
但	什么	有	到过	完毕	可以	不是	是	未完成	.

但事已至此，已成定局。

([laʊd] [ænd; ənd] [prə'lɔːŋd] ['groʊnɪŋ]) .

(	Loud	and	prolonged	groaning	)	.
(	大声	和	延长	呻吟	)	.

（响亮而持久的呻吟声）

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrtəsi] .

He	trusted	that	he	would	be	treated	with	courtesy	.
他	可信	那	他	会	是	治疗	和	礼貌	.

他相信自己会受到礼貌对待。

(" [hɪr] , [hɪr] ! ")
(" Hear , hear ! ")
(" 听到 , 听到 ! ")

（“说得好！”）

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] .
He had come to the meeting at considerable inconvenience .
他 有 来 到 这 会议 在 大量 不便 .

他克服了诸多不便前来参加会议。

([tʃɪrz] .)
(Cheers .)
(干杯 .)

（干杯。）

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
As a matter of fact , he had little stake in the Company ,
作为 一个 事情 的 事实 , 他 有 小的 赌注 在 这 公司 ,

事实上，他几乎没有持有该公司的任何股份。

[æz; əz][sʌm; səm][taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ðə; ði][væst][bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɛrz] .
as some time since he had disposed of the vast bulk of his shares .
作为 一些 时间 自从 他 有 处置 的 这 广阔的 大部分 的 他的 分享 .

因为他已经有一段时间出售了他持有的大部分股份。

([grəunz] .)
(Groans .)
(呻吟 .)

（呻吟声）

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] .
However , he would continue .
然而 , 他 会 继续 .

然而，他会继续下去。

[æz; əz] [ðeɪ] [nuː] , [ðə; ði]['viːək(ə)lz][wɜːr; wər] [naʊ] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] ['bɔtlz] [ɪn]['wɪntər] [ænd; ənd]
As they knew , the vehicles were now fitted with warm bottles in winter and
作为 他们 知道 , 这 车辆 是 现在 适配 和 温暖的 瓶子 在 冬天 和
[er] - ['kuʃənz] [ɪn] ['sʌmər] .
air - cushions in summer .
空气 - 靠垫 在 夏天 .

他们知道，这些车辆冬天会装上暖水瓶，夏天会装上气垫。

['evri] ['pæsɪndʒər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['velvɪt] [ʌp'hoʊlstərd] [ɑːrm] - [tʃer] .
Every passenger had a velvet upholstered arm - chair .
每一个 乘客 有 一个 天鹅绒 软垫 手臂 - 椅子 .

每位乘客都配有一张天鹅绒软垫扶手椅。

['flaʊərz] [wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [ɪn] [greɪt] [prə'fjuːʒn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]['viːək(ə)lz] ,
Flowers were supplied in great profusion in the interior of the vehicles ,
花朵 是 供应 在 伟大的 丰富 在 这 内部的 的 这 车辆 ,

车内摆放了大量鲜花。

[ænd; ənd]['kɔːstli] [ʃrʌbz] [ə'reɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['kʊʃnd] ['gɑːrdn] - [siːts]
and costly shrubs arranged on the platform supporting the cushioned garden - seats
和 昂贵 灌木 安排 在 这 平台 支持 这 缓冲 花园 - 座位
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] .
of the exterior .
的 这 外部的 .

室外带软垫花园座椅的平台上摆放着昂贵的灌木丛。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [weɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪmp'ru:vmənts]

As	the	additional	weight	to	be	drawn	in	consequence	of	these	improvements
作为	这	额外的	重量	到	是	绘制	在	结果	的	这些	改进

[wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ,

was	considerable	,
曾是	大量	,

由于这些改进措施需要增加的重量相当可观，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərd] [əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə]

it	had	been	considered	advisable	to	increase	the	number	of	horses	to
它	有	到过	经过考虑的	建议	到	增加	这	数字	的	马匹	到

[i:tʃ] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl][frʌm; frəm] [tu:] [tu:; tə][sɪks] .

each	vehicle	from	two	to	six	.
每个	车辆	从	二	到	六	.

有人认为，将每辆车的马匹数量从两匹增加到六匹是明智之举。

([grəunz] .)

(	Groans	.	)
(	呻吟	.	)

（呻吟声）

[nu:] ['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts][hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] — [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

New	routes	had	been	selected	—	for	instance	,
新的	路线	有	到过	已选	—	为了	实例	,

已选定新的路线——例如：

['speʃ(ə)l] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['bɛlˌgreɪv] [roʊd]

special	services	of	carriages	had	been	arranged	up	and	down	the	Belgrave	Road
特别的	服务	的	马车	有	到过	安排	向上	和	向下	这	贝尔格雷夫	路

,

,

,

贝尔格雷夫路沿线安排了专门的马车服务。

[ðə; ði] [mɔ:l] , ['hæmərˌsmɪθ] , [ðə; ði] ['ʌpəm] [pɑ:rk] [roʊd] , ['tʃɪzwɪk] , [ænd; ənd] [raʊnd] ['brɔmtən]

the	Mall	,	Hammersmith	,	the	Upham	Park	Road	,	Chiswick	,	and	round	Brompton
这	购物中心	,	哈默史密斯	,	这	厄普汉姆	公园	路	,	奇斯威克	,	和	圆形的	布朗普顿

[skwer] .

Square	.
正方形	.

林荫路、哈默史密斯、厄普汉姆公园路、奇西克以及布朗普顿广场附近。

[ðen] [hi:; hi] [maɪt] [seɪ] — —

Then	he	might	say	—	—
然后	他	可能	说	—	—

然后他可能会说——

[ə; eɪ] ['ʃerhoʊldər] .

A	Shareholder	.
一个	股东	.

股东。

[wi:; wi] [noʊ] [ɔ:l] [ðɪs] , [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['dɪvɪdend] ?

We	know	all	this	,	but	how	about	the	dividend	?
我们	知道	全部	这	,	但	如何	关于	这	股利	?

我们都知道这些，但是股息呢?

([tʃɪrz] .)

(	Cheers	.	)
(	干杯	.	)

（干杯。）

[ðə; ði] ['tʃermən] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
The Chairman regretted the interruption .
这 主席 后悔 这 中断 .

主席对会议被打断表示遗憾。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[æz; əz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪʃt] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['faɪnæns] — ([tʃɪrz] [ænd; ənd]
as the meeting wished to enter into the subject of finance — (cheers and
作为 这 会议 希望 到 进入 进入 这 主题 的 金融 — (干杯 和
[kraɪz][ʌv; əv] " [wiː; wi][duː] ") — [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] ,
cries of " We do ") — he might say ,
哭泣 的 " 我们 做 ") — 他 可能 说 ,

鉴于会议希望讨论财务问题——（欢呼声和"我们同意！"的呼喊声）——他可能会说，

[ðæt] [noʊ]['dɪvɪdend] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'klerd] [ðɪs] [hæf] - [jɪr] , [bʌt; bət] — —
that no dividend would be declared this half - year , but — —
那 不 股利 会 是 声明 这 一半 - 年 , 但 — —

本半年将不派发股息，但是——

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,
At this point of the proceedings there was a rush for the platform ,
在 这 观点 的 这 诉讼程序 那里 曾是 一个 匆忙 为了 这 平台 ,

庭审进行到这个阶段时，人们纷纷涌向讲台。

[ænd; ənd] , ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] , [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['nɔɪzɪli] ['sepəreɪtɪd] .
and , shortly afterwards , the meeting noisily separated .
和 , 不久 然后 , 这 会议 喧闹地 分开 .

随后不久，会议喧闹地结束了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] , [ðæt] [ðə; ði]['ɪŋkwest][ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃermən] [ænd; ənd]
We are informed , that the inquest upon the bodies of the Chairman and
我们 是 知情的 , 那 这 死因调查 之上 这 身体 的 这 主席 和
[hɪz; ɪz][ˌsiː 'oʊ] - [dɔ-'ɛktɔ-z, daɪ'rɛktɔ-z, diː'rɛktɔ-z, dɪ'rɛktɔ-z] ,
his co - Directors ,
他的 合作 - 导演 ,

据我们了解，对董事长及其其他董事遗体的调查正在进行中。

[wɪl] [biː; bi] [held] ['ɜːrli] [nekst] [wiːk] .
will be held early next week .
将要 是 握住 早期的 下一个 星期 .

将于下周初举行。

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['ænsər] [tuː; tə][kaɪnd] [in'kwaiəriz] .
SYMPATHETIC ANSWERS TO KIND INQUIRIES .
交感神经 答案 到 种类 查询 .

对善意的询问给予体贴的回答。

[jʌŋ] ['mæsəm] (['liːvɪŋ] [kɑːrdz]) .
Young Masham (leaving Cards) .
年轻的 马沙姆 (离开 牌) .

年轻的马沙姆（离开卡片）。

" [ɪz] ['eniwʌn] [ɪl] [hɪr] [naʊ] ?
" Is anyone Ill here now ?
" 是 任何人 患病的 这里 现在 ?

现在这里有人生病了吗?

" ['fʊtmən] ([freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri]) .
" **Footman (fresh from the Country) .**
" 侍从 (新鲜的 从 这 国家) .

“侍从（刚从乡下来的）。

" [aɪm] ['duːɪŋ] ['prɪti] [wel] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] - [ɜːr; ər] ['leɪdiʃɪp] ['hæznt] [jet]
" **I'm doing pretty well at present , thank you ; but ' er Ladyship hasn't yet**
" 我是 正在做 漂亮的 出色地 在 展示 , 感谢 你 ; 但 - 呃 夫人 还没有 然而
[ʃʊk] [ɔːf][hɜːr; hər][grɪp] .
shook off her Grip .
摇晃 离开 她 紧握 .

“我现在一切都很好，谢谢；但是夫人还没有摆脱她的控制。”

" ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
" **ESSENCE OF PARLIAMENT .**
" 本质 的 议会 .

“议会的本质。”

[ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv]['toʊbi] , [em] . [piː] .
Extracted From the Diary of Toby , M . P .
提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .

摘自国会议员托比的日记

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['streɪndʒər] .
A Distinguished Stranger .
一个 杰出的 陌生人 .

一位尊贵的陌生人。

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [mɑːrtʃ] [θriː] . — [oʊld][mə'rælәti] , ['diːsntli] [drest] [ɪn]
House of Commons , Monday , March 3 . — Old Morality , decently dressed in
房子 的 公共领域 , 周一 , 行进 3 . — 老的 道德 , 体面地 穿着 在
[blæk] , [stʊd] [æt; ət] ['teɪbl] [tuː; tə] - [naɪt] ,
black , stood at table to - night ,
黑色的 , 站立 在 桌子 到 - 夜晚 ,

下议院，3月3日，星期一——今晚，身着黑色正装的“老道德家”站在桌旁。

['riːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [ɑːn] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [pɑː'nel]
reading through the space of an hour his discourse on Report of Parnell
阅读 通过 这 空间 的 一个 小时 他的 话语 在 报告 的 帕内尔
[kə'mɪʃ(ə)n] .
Commission .
委员会 .

用一个小时的时间读完了他关于帕内尔委员会报告的演讲。

[ə; eɪ] ['dekərəs] , ['ɔːlmoʊst] [fju'nɪriəl] ['fʌŋkʃ(ə)n] .
A decorous , almost funereal function .
一个 得体 , 几乎 葬礼 功能 .

一场庄重肃穆、近乎葬礼般的仪式。

[dʒeɪ] . [dʒiː] . ['tɔːlbət; 'tælbət] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] .
J . G . Talbot enjoyed it thoroughly .
J . G . 塔尔博特 享受 它 彻底 .

JG·塔尔博特非常喜欢它。

" [soʊ][laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **So like being in church on Sunday afternoon , " he said .**
" 所以 喜欢 存在 在 教会 在 星期日 下午 , " 他 说 .

“就像星期天下午在教堂里一样，”他说。

" [wɪʃ] [oʊld][mə'rælәti][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][pʊt][ɑːn] [waɪt] [nek] - [taɪ] ,
" **Wish Old Morality could have seen his way to put on white neck - tie ,**
" 希望 老的 道德 可以 有 已见 他的 方式 到 放 在 白色的 脖子 - 领带 ,

“真希望老派道德家能明白，他应该系上白色领带。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [noʊts] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [blæk] ['kʌvər] .

and	brought	his	notes	bound	up	in	black	cover	.
和	带来	他的	笔记	边界	向上	在	黑色的	覆盖	.

他带来了用黑色封面装订的笔记。

" ['sɜːrvɪs] [prə'siːdid] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] ['diːteɪlz] .

"	Service	proceeded	very	well	without	these	details	.
"	服务	继续	非常	出色地	没有	这些	细节	.

“没有这些细节，服务进行得非常顺利。”

['dʒemi] ['loʊðɚ] ['ɜːrli] [fel] ['vɪktɪm] [tuː; tə] ['dʒent(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ə'keɪʒn] .

Jemmy	Lowther	early	fell	victim	to	gentle	influence	of	occasion	.
杰米	洛瑟	早期的	跌倒	受害者	到	温和的	影响	的	场合	.

杰米·洛瑟很早就受到了某种微妙环境的影响。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [oʊld] [mə'rælәti] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrθli] , [dʒeɪmz] , [wɪð; wɪθ] [hed] ['revərəntli]

Long	before	Old	Morality	had	reached	his	fourthly	,	James	,	with	head	reverently
长的	前	老的	道德	有	达到	他的	第四	,	詹姆斯	,	和	头	虔诚地

[bent] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

bent	on	his	chest	,
弯曲	在	他的	胸部	,

早在旧道德主义传到第四代之前，詹姆斯就虔诚地低着头，伏在胸前。

['swiːtli] [slept] ; [dremt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [pjuː] [æt; ət]

sweetly	slept	;	dreamt	he	was	a	boy	again	,	sitting	in	the	family	pew	at
甜蜜地	睡着了	;	梦见	他	曾是	一个	男生	再次	,	坐着	在	这	家庭	座位	在

['iːzɪŋtən] - [kʌm] - [lɪvɚtən] ,

Easington	-	cum	-	Liverton	,
伊辛顿	-	精液	-	利弗顿	,

他睡得很香；梦见自己又变回了小时候，坐在伊辛顿-利弗顿教堂的家庭长椅上。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɪəd] ['grænfɑːðər] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [fɔːrθ] ['ɔːrθədɑːksi] .

listening	to	his	revered	grandfather	bubbling	forth	orthodoxy	.
聆听	到	他的	受人尊敬的	祖父	冒泡	前进	正统	.

聆听着他敬爱的祖父滔滔不绝地讲述着正统教义。

[ʌp] [ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [st'reɪndʒəz] - ['gæləri] [sæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [niː] .

Up	in	Distinguished	Strangers	'	Gallery	sat	a	little	boy	on	his	father's	knee	.
向上	在	杰出的	陌生人	-	画廊	卫星	一个	小的	男生	在	他的	父亲的	膝盖	.

在贵宾廊里，一个小男孩坐在他父亲的膝盖上。

[lɔːŋ] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['mɜːrmər] ,

Long	he	listened	to	the	gentle	murmur	,
长的	他	听着	到	这	温和的	低语	,

他静静地聆听着那轻柔的低语，

['broʊkən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ə; eɪ] [jɔːn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bæk] [bentʃ] ,

broken	now	and	then	by	a	yawn	from	a	back	bench	,
破碎的	现在	和	然后	经过	一个	打哈欠	从	一个	后退	长椅	,

不时被后排座位上传来的哈欠声打断。

[ɔːr] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['oʊvər] ['foʊlioʊ] [baɪ] ['foʊlioʊ] .

or	the	rustling	of	the	manuscript	as	it	was	turned	over	folio	by	folio	.
或者	这	沙沙声	的	这	手稿	作为	它	曾是	转向	超过	对开本	经过	对开本	.

或者手稿被一页一页翻动时发出的沙沙声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;

It	was	a	great	occasion	for	him	;
它	曾是	一个	伟大的	场合	为了	他	;

对他来说，这是一次意义非凡的经历；

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɪtʃ] [stɪl] ['ekəud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

his	first	visit	to	the	Chamber	which	still	echoed	with	the	tones	of	his
他的	第一的	访问	到	这	商会	哪个	仍然	回声	和	这	音调	的	他的

['fɑːðɚz] ['ʌŋk(ə)l] ,

father's	uncle	,
父亲的	叔叔	,

他第一次来到议事厅，那里仍然回荡着他父亲叔叔的声音。

[dʒɑːn] [braɪt] .

John	Bright	.
约翰	明亮的	.

约翰·布莱特。

[hiː; hi] [kept] ['gæləntli] [ə'weɪk] [æz; əz]['kwɔːrtər] - ['aʊər] [sped]['æftər]['kwɔːrtər] - ['aʊər] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	kept	gallantly	awake	as	quarter	-	hour	sped	after	quarter	-	hour	,	and	then	,
他	保留	英勇地	醒	作为	四分之一	-	小时	加速	后	四分之一	-	小时	,	和	然后	,

他英勇地保持清醒，一刻钟一刻钟地过去了，然后，

[ˌremɪ'nɪs(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜːrsəri] ['stɔːri] ['sʌmwer] [toʊld] , [hɪz; ɪz] [tuː] ['ɔːdəbl] ['wɪspər] [broʊk][ɪn]

reminiscent	of	a	nursery	story	somewhere	told	,	his	too	audible	whisper	broke	in
令人怀念的	的	一个	苗圃	故事	某处	讲述	,	他的	也	可听见的	耳语	打破	在

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['slʌmbɚɪŋ] ['gæləri] .

upon	the	slumbering	gallery	.
之上	这	沉睡	画廊	.

就像某个童话故事里讲的那样，他那过于响亮的低语声打破了沉睡的画廊。

" ['pɑːpə] , ['hæznt][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [brɔːt] [hɪz; ɪz][eɪ'menˌɑː'men][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

"	Papa	,	hasn't	the	Gentleman	brought	his	Amen	with	him	?
"	爸爸	,	还没有	这	绅士	带来	他的	阿门	和	他	?

“爸爸，那位先生没把他的‘阿门’带来吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət][læst] .

"	It	came	at	last	.
"	它	来了	在	最后的	.

“终于来了。”

[pər'hæps] [nʌn] [soʊ]['greɪtf(ə)l][æz; əz][oʊld][mə'rælətɪ] .

Perhaps	none	so	grateful	as	Old	Morality	.
也许	没有任何	所以	感激的	作为	老的	道德	.

或许没有谁比古老的道德更懂得感恩了。

['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊt] [haʊ] , [wen] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['welkəm] [læst]['foʊlioʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] ,

Curious	to	note	how	,	when	beholding	the	welcome	last	folio	of	his	discourse	,
好奇的	到	笔记	如何	,	什么时候	凝视	这	欢迎	最后的	对开本	的	他的	话语	,

值得注意的是，当人们看到他这篇演讲的最后一页时，

[oʊld][mə'rælətɪ] , [ˌʌp'lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [sed] , " [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] — — " , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Old	Morality	,	uplifting	his	voice	,	said	,	"	And	now	to	—	—	"	,	there	was
老的	道德	,	令人振奋	他的	嗓音	,	说	,	"	和	现在	到	—	—	"	,	那里	曾是

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,

a	sudden	movement	in	the	crowd	,
一个	突然	移动	在	这	人群	,

老道德家提高了嗓门，说道：“现在轮到——”人群中突然一阵骚动，

[ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] , [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv]['gɑːrmənts] ,

a	shuffling	of	feet	,	a	rustling	of	garments	,
一个	洗牌	的	脚	,	一个	沙沙声	的	服装	,

脚步声，衣物摩擦声

[ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][raɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

a	motion	as	if	the	congregation	were	about	to	rise	to	receive	the
一个	运动	作为	如果	这	会众	是	关于	到	上升	到	收到	这

[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

benediction	.
祝福	.

仿佛会众即将起立接受祝福。

[bʌt; bət][oʊld][mə'rælətɪ][wʌz; wəz]['oʊnlɪ][ə'baʊt][tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,

But	Old	Morality	was	only	about	to	observe	,
但	老的	道德	曾是	仅有的	关于	到	观察	,

但旧道德观只是在旁观，

" [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz] [ɪm'pɜːrfɪkt] [riˈmaːks] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] ,

"	And	now	to	bring	these	imperfect	remarks	to	a	conclusion	,
"	和	现在	到	带来	这些	不完善	评论	到	一个	结论	,

“现在，为了总结这些尚不完善的发言，

[aɪ] [wʊd] [ɪn'triːt] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] [greɪt] ['ɪntrəsts] [æt; ət] [steɪk] ,

I	would	entreat	the	House	to	consider	the	great	interests	at	stake	,
我	会	恳求	这	房子	到	考虑	这	伟大的	兴趣	在	赌注	,

我恳请议会考虑事关重大的利益。

[tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə]

to	vindicate	the	reputation	of	this	House	,	and	to	do	their	duty	to
到	表白	这	名声	的	这	房子	,	和	到	做	他们的	责任	到

[ðer; ðər] [kwiːn] [ænd; ənd] ['kʌntri] .

their	Queen	and	Country	.
他们的	女王	和	国家	.

为了维护本院的声誉，并履行他们对女王和国家的职责。

" ['æftər] [piːs] , [ðə; ði][stɔːrm] .

"	After	peace	,	the	storm	.
"	后	和平	,	这	风暴	.

和平之后，便是风暴。

['glædstəun] ['rʌfld] ['prevələnt] [kɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ][ʌv; əv] ['vɪrəl] ['eləkwəns] .

Gladstone	ruffled	prevalent	calm	with	a	tornado	of	virile	eloquence	.
格拉德斯通	褶皱的	流行	冷静的	和	一个	龙卷风	的	阳刚的	口才	.

格莱斯顿以雄辩滔滔的演讲打破了普遍的平静。

[grænd][oʊld][mæn][ɪn] [faɪn] [fɔːrm] .

Grand	Old	Man	in	fine	form	.
盛大	老的	男人	在	美好的	形式	.

老当益壮，精神矍铄。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

If	he	had	had	the	arrangement	of	course	of	events	,
如果	他	有	有	这	安排	的	课程	的	活动	,

如果他事先安排好了一切，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [sək'sesfəli] [dɪ'zaɪnd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kɑːntræst] .

nothing	could	have	been	more	successfully	designed	than	the	contrast	.
没有什么	可以	有	到过	更多的	成功地	设计	比	这	对比	.

对比设计堪称完美。

[fɔːr; fər][oʊld] [mɔrælətiːz] ['dʒent(ə)l] ['kɔmənpleisiz] , [hɪz; ɪz]['pælɪd] [p'lætɪtjuːdz] ,

For	Old	Morality's	gentle	commonplaces	,	his	pallid	platitudes	,
为了	老的	道德的	温和的	俗语	,	他的	苍白	老生常谈	,

对于旧道德温和的陈词滥调，他苍白的陈词滥调，

[hɪz; ɪz]['kɑːpi] - [bʊk] ['hediŋs] [strʌŋ] [tə'geðər] [ɪn]['tɪmɪd] [flaɪt] ['æftər][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]

his	copy	-	book	headings	strung	together	in	timid	flight	after	the	Good	and	the
他的	复制	-	书	标题	串	一起	在	胆小	航班	后	这	好的	和	这

[truː] ,

True	,
真的	,

他那如同教科书标题般生硬地串联起来，仿佛在《善与真》之后怯懦地逃窜。

[hɪr] [rʌʃt] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['eləkwəns] , ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [hoʊl] ['ɔːdiəns]

here	rushed	a	flood	of	burning	eloquence	,	carrying	with	it	the	whole	audience
这里	匆忙	一个	洪水	的	燃烧	口才	,	携带	和	它	这	所有的	观众

;

;
;

此处涌现出一股炽热的雄辩之风，感染了在场的每一位听众；

['dʒuːbɪlənt][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , ['feɪntli] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] .

jubilant	the	Opposition	,	faintly	resisting	the	Ministerialists	.
喜庆	这	反对	,	淡淡的	抵抗	这	部长主义者	.

反对派欢欣鼓舞，对执政派略作抵抗。

['glædstəun][hæd; həd][noʊ]['kɑːpi] - [bʊk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['oʊnli][ðə; ði] ['mɛrəst] ['skelɪt(ə)n][ʌv; əv] [noʊts] .

Gladstone	had	no	copy	-	book	before	him	,	only	the	merest	skeleton	of	notes	.
格拉德斯通	有	不	复制	-	书	前	他	,	仅有的	这	最	骨骼	的	笔记	.

格莱斯顿面前没有教材，只有一些零散的笔记。

[ðiːz] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tentli] - ['lɪsnɪŋ] ['ɔːdiəns] [ðə; ði] ['fjuːɪst] , ['sɪmplɪst]

These	,	with	what	seemed	to	the	intently	-	listening	audience	the	fewest	,	simplest
这些	,	和	什么	似乎	到	这	专注地	-	聆听	观众	这	最少	,	最简单的

['tʌtʃɪz] ,

touches	,
触摸	,

在全神贯注聆听的听众看来，这些手法似乎最为简洁、最少，

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

he	informed	and	inflamed	with	flesh	and	blood	.
他	知情的	和	发炎的	和	肉	和	血	.

他煽动了血肉之躯，煽动了情绪。

[spoʊk] [fɔːr; fər][æn; ən]

Spoke	for	an
辐	为了	一个

代表

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

['aʊər][ænd; ənd]['fɔːrti] ['mɪnɪts] — [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [fiːt] [fɔːr; fər]['eni][mæn] ,

hour	and	forty	minutes	—	a	marvellous	feat	for	any	man	,
小时	和	四十	分钟	—	一个	奇妙	特技	为了	任何	男人	,

一个小时四十分钟——这对任何人来说都是一项了不起的成就。

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrs] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɑːktədʒə'neriən] .

a	miracle	of	mental	and	physical	force	for	an	octogenarian	.
一个	奇迹	的	精神的	和	身体的	力量	为了	一个	八旬老人	.

对于一位八旬老人来说，这简直是精神和体力上的奇迹。

" [aɪ] [ʃænt] [pleɪ] !

"	I	shan't	play	!
"	我	不会	玩	!

“我不玩！”

" [hɪk] - [biːtʃ] ['fɑːloʊd] ; [bʌt; bət] [spel] ['broʊkən] ; [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [θrɔːŋ] ,

"	Hick	-	Beach	followed	;	but	spell	broken	;	the	listening	throng	,
"	希克	-	海滩	随后	;	但	拼写	破碎的	;	这	聆听	人群	,

"希克海滩紧随其后；但魔咒被打破；围观的人群，

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə]['tɑːpmoʊst][reɪndʒ][ʌv; əv] ['gæləri] , ['swɪftli] [meltid] [ə'weɪ]

filling	the	chamber	from	floor	to	topmost	range	of	gallery	,	swiftly	melted	away
填充	这	房间	从	地面	到	最顶层	范围	的	画廊	,	迅速地	融化	离开

.

:

.

从地板到画廊最顶层，整个房间都被迅速融化了。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [tuː; tə] [siː] ['hɑːkət] [æz; əz]['prez(ə)ntli][hiː; hi]

Thus	it	came	to	pass	there	were	few	to	see	Harcourt	as	presently	he
因此	它	来了	到	经过	那里	是	很少	到	看	哈考特	作为	目前	他

[went] [fɔːrθ] ['wɪmpərɪŋ] .

went	forth	whimpering	.
去	前进	呜咽	.

于是，当哈考特呜咽着走出去时，几乎没人看见他。

[hiː; hi] , [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['slɑːgər] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['ræmpeɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	,	the	champion	slogger	,	accustomed	to	rampage	round	the	tents	of	the
他	,	这	冠军	伐木工	,	习惯	到	横冲直撞	圆形的	这	帐篷	的	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

他，这位身经百战的勇士，习惯于在敌军帐篷周围横冲直撞，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃə'leilə, -li] [daʊn] [ɑːn] ['eni] [hed] [ˌæksɪ'dentəli] [prə'truːdiŋ] , [hæd; həd] [bɪn]

and	bring	his	shillelagh	down	on	any	head	accidentally	protruding	,	had	been
和	带来	他的	棍棒	向下	在	任何	头	偶然	突出	,	有	到过

[hɪm'self] [ə'tækt] .

himself	attacked	.
他自己	遭到攻击	.

并用他的棍棒击打任何不小心露出的脑袋，他自己也曾遭到攻击。

[hɪks] - [biːtʃ] ['gɜːrdɪd][æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] [ɪn] [kəm'pærətɪvli] ['dʒent(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

Hicks	-	Beach	girded	at	him	to	-	night	in	comparatively	gentle	fashion	.
希克斯	-	海滩	加固	在	他	到	-	夜晚	在	比较	温和的	时尚	.

今晚，希克斯-比奇对他采取了相对温和的策略。

['hɑːkət] [tɔːst] [ə'baʊt][ɑːn] [bentʃ] [ænd; ənd] ['petɪʃli] [prəu'testid] ; [kleɪmd] ['spiːkɝz] [prə'tekʃn]

Harcourt	tossed	about	on	bench	and	pettishly	protested	;	claimed	Speaker's	protection
哈考特	抛掷	关于	在	长椅	和	斤斤计较	抗议	;	声称	演讲者的	保护

; ['spiːkər] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

;	Speaker	declined	to	interfere	.
;	扬声器	拒绝	到	干扰	.

哈考特在长椅上翻来覆去，斤斤计较地抗议；声称受到议长的保护；议长拒绝干预。

[ðen] , [dɪgɪŋ] ['lʌsti] ['nʌklz] ['ɪntuː] [mɔɪst] [aɪz] , [hiː; hi] ['sɒbd] ,

Then	,	digging	lusty	knuckles	into	moist	eyes	,	he	sobbed	,
然后	,	挖掘	好色的	指关节	进入	潮湿	眼睛	,	他	啜泣	,

然后，他用粗壮的指节戳进湿润的眼睛里，呜咽起来。

" [aɪ] — [aɪ] — [ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə'bjuːzd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ; [ʃænt] [pleɪ] !

"	I	—	I	—	am	not	going	to	stay	to	be	abused	in	this	manner	;	shan't	play	!
"	我	—	我	—	是	不是	去	到	停留	到	是	受虐	在	这	方式	;	不会	玩	!

"我——我——不会留下来忍受这种虐待；我不会再玩了！"

" [ænd; ənd][soʊ][went] [fɔːrθ] , [ə'mɪd][ðə; ði][dʒɪrz][ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] ['læftər] [ʌv; əv] ['nɔːti] [bɔɪz]
" and so went forth , amid the jeers and mocking laughter of naughty boys
" 和 所以 去 前进 , 之中 这 嘲笑 和 嘲讽 笑声 的 淘气 男孩们
['ɑːpəzɪt] .
opposite .
对面的 .

于是，在对面顽皮男孩的嘲笑和讥讽声中，他继续向前走去。

['bɪznəs] [dʌn] . — [dɪ'beɪt] [ɑːn] [pɑː'nel] [kə'mɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔːrt] ['oʊpənd] .
Business done . — Debate on Parnell Commission Report opened .
商业 完毕 . — 辩论 在 帕内尔 委员会 报告 打开 .

议程结束——帕内尔委员会报告辩论开始。

['tuːzdeɪ] . — ['hævnt] [siːn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ðæn; ðən] ['ɛliːət] [liːz]
Tuesday . — Haven't seen anything more charming for a long time than Elliott Lees
周二 . — 还没有 已见 任何事物 更多的 迷人 为了 一个 长的 时间 比 埃利奥特 李斯
- [plʌndʒ] ['ɪntuː] [dɪ'beɪt] [ɑːn][ðə; ði] [pɑː'nel] [kə'mɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔːrt] .
' plunge into debate on the Parnell Commission Report .
- 暴跌 进入 辩论 在 这 帕内尔 委员会 报告 .

星期二——很久以来，我都没见过比埃利奥特·李斯就帕内尔委员会报告展开辩论更迷人的事情了。

[roʊz] [æt; ət] [seɪm] [taɪm][æz; əz] [tʃɑːrlz] ['luːɪs] , ['skwɛəriŋ][hɪz; ɪz] ['elbəuz] , ['stretʃiŋ] [hɪz; ɪz][legz]
Rose at same time as Charles Lewis , squaring his elbows , stretching his legs
玫瑰 在 相同的 时间 作为 查尔斯 刘易斯 , 平方 他的 肘部 , 伸展 他的 腿
[ænd; ənd] ['krukiŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
and crooking his knees ,
和 弯曲 他的 膝盖 ,

罗斯与查尔斯·刘易斯同时做出动作，他摆出肘部平直、伸直双腿、弯曲膝盖的姿势。

[æz; əz] [ɪf] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪs'maʊntid] , ['æftər] ['wɪnɪŋ] ['stiːpltʃeɪs] .
as if had just dismounted , after winning steeplechase .
作为 如果 有 只是 下马 , 后 获胜 障碍赛 .

仿佛刚刚赢得障碍赛冠军后就下了马。

[tʃɑːrlz] ['luːɪs] , [bɑːrt] . , [ɑːn] [fiːt] [æt; ət] [seɪm] [taɪm] ; [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
Charles Lewis , Bart . , on feet at same time ; might reasonably be supposed
查尔斯 刘易斯 , 巴特 . , 在 脚 在 相同的 时间 ; 可能 合理 是 据称
[tuː; tə][kleɪm] ['presɪdəns] ,
to claim precedence ,
到 宣称 优先权 ,

同时，查尔斯·路易斯，巴特，站立着；可以合理地认为他主张优先权，

['hævɪŋ] [ə'mendmənt] [ɑːn]['peɪpər] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][waɪd] [ˌpɑːrlə'mentri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
having Amendment on paper , in addition to wide Parliamentary reputation .
拥有 修正案 在 纸 , 在 添加 到 宽的 议会 名声 .

除了拥有书面修正案外，还享有广泛的议会声誉。

[liːz] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][bɑːrt] .
Lees didn't even look at Bart .
李斯 没有 甚至 看 在 巴特 .

李斯甚至都没看巴特一眼。

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz][riː'maːks] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['spiːkər] [wʊd] [kɔːl]
Began his remarks , taking it as a matter of course that Speaker would call
开始 他的 评论 , 采取 它 作为 一个 事情 的 课程 那 扬声器 会 称呼
[ɑːn][hɪm; ɪm] .
on him .
在 他 .

他开始发言，认为议长肯定会点名让他发言。

[haʊs] ['dʌznt] [laɪk] [tʃɑːrlz] ['luːɪs] , [bɑːrt] . , [soʊ] [kɔːld] [ɑːn] [liːz] , [ænd; ənd][bɑːrt] .

House	doesn't	like	Charles	Lewis	,	Bart	.	,	so	called	on	Lees	,	and	Bart	.
房子	不	喜欢	查尔斯	刘易斯	,	巴特	.	,	所以	称为	在	李斯	,	和	巴特	.

House不喜欢Charles Lewis和Bart，所以打电话给Lees和Bart。

[wɪð'druː] , ['æŋgrəli] [snɔːtɪŋ] .

withdrew	,	angrily	snorting	.
退出	,	愤怒地	吸鼻	.

他怒哼一声，退了回去。

['veri] [fjuː] ['membər] ['prez(ə)nt] .

Very	few	Members	present	.
非常	很少	成员	展示	.

出席人员寥寥无几。

['getɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] ['dɪnər] - ['aʊər] .

Getting	on	for	dinner	-	hour	.
获得	在	为了	晚餐	-	小时	.

快到晚餐时间了。

['dʒen(ə)rəl] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dʌl] [naɪt] .

General	conviction	that	it's	going	to	be	a	dull	night	.
一般的	定罪	那	它是	去	到	是	一个	乏味的	夜晚	.

普遍认为今晚会很沉闷。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] .

Nothing	can	help	it	.
没有什么	能	帮助	它	.

什么办法都无济于事。

[bʌt; bət]['glædstəun][weɪts] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] , [ə'træktɪd] [baɪ] [liːz] - [suː'pɜːrb] [sens] [ʌv; əv]

But	Gladstone	waits	,	and	presently	,	attracted	by	Lees	'	superb	sense	of
但	格拉德斯通	等待	,	和	目前	,	吸引	经过	李斯	-	高超	感觉	的

[suːˌpɪri'ɔːrəti] , [sɪts][wɪð; wɪθ][hænd][tuː; tə] [ɪr] ,

superiority	,	sits	with	hand	to	ear	,
优势	,	坐着	和	手	到	耳朵	,

但格莱斯顿静静等待着，过了一会儿，他被利斯的超凡优越感所吸引，便把手放在耳边坐了下来。

['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['kaɪndli][smaɪl] .

listening	with	kindly	smile	.
聆听	和	亲切地	微笑	.

聆听时面带微笑，语气亲切。

['nʌθɪŋ] [di'laɪts] [grænd][oʊld][mæn][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [juːθ] , [ɪ'speʃəli] [ə'gresɪv] [juːθ] —

Nothing	delights	Grand	Old	Man	so	much	as	youth	,	especially	aggressive	youth	—
没有什么	美味	盛大	老的	男人	所以	很多	作为	青年	,	尤其	挑衅的	青年	—

[juːθ] [ðæt] [noʊz] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ,

youth	that	knows	about	everything	,
青年	那	知道	关于	一切	,

没有什么比青春更能让老爷爷高兴的了，尤其是充满活力、无所不知的青春。

[wɪð; wɪθ] [fʊlər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] [mɔːr] ['ækjərət] [ðæn; ðən][ɪts]['eldəz] .

with	fuller	information	and	judgment	more	accurate	than	its	elders	.
和	更丰满	信息	和	判断	更多的	准确的	比	它是	长者	.

掌握的信息更全面，判断力也比长辈们更准确。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] , ['jɪrz] [ə'goʊ] , [fɜːrst] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['rændɔlf] .

This	is	what	,	years	ago	,	first	attracted	him	to	Randolph	.
这	是	什么	,	年	前	,	第一的	吸引	他	到	兰道夫	.

多年前，正是这一点最初吸引他来到兰道夫身边。

[naʊ] [sɪts] ['lɪsnɪŋ] [waɪl] [jʌŋ] ['twenti] - [naɪn] , [huː] [ˌreprɪ'zents] [ɑːm'nɪʃəns] [ænd; ənd] ['oʊldəm]
Now **sits** **listening** **while** **Young** **Twenty** **-** **Nine** **,** **who** **represents** **Omniscience** **and** **Oldham**
现在 坐着 聆听 尽管 年轻的 二十 - 九 , WHO 代表 全知 和 奥尔德姆
, [ɪn] ['drɔːlɪŋ] [vɔɪs] ,
, **in** **drawling** **voice** **,**
, 在 拖长音 嗓音 ,

现在他坐着听着，代表全知和奥尔德姆的二十九岁年轻人用拖长的嗓音说道：

['hɛzəˌteɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['weɪtɪŋ]
hesitating **for** **a** **word** **,** **but** **having** **no** **hesitation** **in** **keeping** **the** **House** **waiting**
犹豫不决 为了 一个 单词 , 但 拥有 不 犹豫 在 保持 这 房子 等待
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
for **it** **,**
为了 它 ,

他犹豫着不愿开口，却毫不犹豫地让议会继续等待。

['setlz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [hæz; həz] ['rɪvn] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] [kən'vʌlst]
settles **the** **question** **that** **for** **two** **years** **has** **riven** **parties** **and** **convulsed**
定居点 这 问题 那 为了 二 年 有 裂隙 各方 和 抽搐
['kɑːntənənts] .
continents **.**
各大洲 .

解决了困扰各政党两年、波及全球的问题。

['dʌbljuː] . [liːv] - [ɪm] [braɪt] .
W **.** **Leave** **-** **em** **Bright** **.**
W . 离开 - 呃 明亮的 .

W. 保持明亮。

[jʌŋ] ['twenti] - [naɪn] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Young **Twenty** **-** **Nine** **knew** **all** **about** **it** **from** **the** **beginning** **.**
年轻的 二十 - 九 知道 全部 关于 它 从 这 开始 .

年轻的二十九岁从一开始就知道这一切。

['wɔznt] [bɔːrn][ɪn] - [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
Wasn't **born** **in** **1860** **for** **nothing** **.**
不是 出生 在 - 为了 没有什么 .

生于1860年绝非偶然。

[wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːrti][wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] ['hedlɔːŋ] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] , [ɜ'eɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər]
When **his** **own** **party** **were** **rushing** **headlong** **down** **to** **destruction** **,** **arranging** **for**
什么时候 他的 自己的 派对 是 匆忙 一头扎 向下 到 破坏 , 安排 为了
[ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
appointment **of** **Commission** **,**
预约 的 委员会 ,

当他自己的政党正一头扎进毁灭的深渊时，却安排任命委员会，

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['erər] .
he **had** **warned** **them** **of** **their** **error** **.**
他 有 警告 他们 的 他们的 错误 .

他曾警告过他们犯错。

[bʌt; bət][noʊ][juːz]['goʊɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'revəkəb(ə)l] .
But **no** **use** **going** **back** **on** **the** **irrevocable** **.**
但 不 使用 去 后退 在 这 不可撤销的 .

但覆水难收。

[θɪŋ] [ɪz] , [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ?
Thing **is** **,** **what** **is** **to** **be** **done** **now** **?**
事物 是 , 什么 是 到 是 完毕 现在 ?

问题是，现在该怎么办?

[jʌŋ] ['twenti] - [naɪn] ['kæstɪŋ] ['peɪtrənaɪz] [lʊk] [ɑːn][oʊld] ['eɪti] , ['lɪsnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt]

Young	Twenty	-	Nine	casting	patronising	look	on	Old	Eighty	,	listening	on	the	Front
年轻的	二十	-	九	铸件	居高临下	看	在	老的	八十	,	聆听	在	这	正面

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [bentʃ] ,

Opposition	Bench	,
反对	长椅	,

二十九岁的年轻人居高临下地看着坐在前排反对党席位上的八十岁的老人，

[wʊd] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['voʊtɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ə'mendmənt] .

would	really	like	to	have	voted	for	his	Amendment	.
会	真的	喜欢	到	有	投票	为了	他的	修正案	.

真希望我当时投了他的赞成票。

[bʌt; bət] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] , ['kudnt] ; [tuː] ['strɔːŋli] [drɔːn] , ['doʊntʃə] ;

But	,	on	his	conscience	,	couldn't	;	too	strongly	drawn	,	doncha	;
但	,	在	他的	良心	,	不能	;	也	强烈	绘制	,	唐查	;

但是，他良心不安，做不到；这感觉太强烈了，不是吗?

[waɪ] ['hædnt] [hiː; hi] ['teɪkən] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [jʌŋ] [frend] , [ænd; ənd] [drɑːftid] [hɪz; ɪz]

why	hadn't	he	taken	counsel	of	some	young	friend	,	and	drafted	his
为什么	之前没有	他	已采取	法律顾问	的	一些	年轻的	朋友	,	和	起草	他的

[ə'mendmənt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ?

Amendment	with	more	moderation	?
修正案	和	更多的	适度	?

为什么他不向一些年轻的朋友请教，并以更温和的方式起草他的修正案呢?

[æt; ət] [seɪm] [taɪm] ,

At	same	time	,
在	相同的	时间	,

与此同时，

[jʌŋ] ['twenti] - [naɪn] ['kudnt] [duː] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [kən'dem] [ðə; ði] [taɪmz] [fɔːr; fər] [ɪts]

Young	Twenty	-	Nine	couldn't	do	otherwise	than	condemn	the	Times	for	its
年轻的	二十	-	九	不能	做	否则	比	谴责	这	《时代周刊》	为了	它是

['rekləsnəs] [ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɔrdʒd] ['letərz] .

recklessness	in	publishing	the	forged	letters	.
鲁莽	在	出版	这	锻造	信件	.

《二十九岁》杂志只能谴责《泰晤士报》鲁莽地刊登伪造信件。

['dʒen(ə)rəli] [ə'pruːvd] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] ; [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz]

Generally	approved	the	conduct	of	Attorney	-	General	;	regarded	the	proceedings
一般来说	得到正式认可的	这	执行	的	律师	-	一般的	;	认为	这	诉讼程序

[ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['membər] [wɪð; wɪθ] [mɪkst] ['fiːlɪŋz] ,

of	Irish	Members	with	mixed	feelings	,
的	爱尔兰	成员	和	混合	情怀	,

总体上赞同总检察长的行为；对爱尔兰议员的议事程序则持复杂态度。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [wʊd] [voʊt] [fɔːr; fər] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

and	,	on	the	whole	,	would	vote	for	Resolution	.
和	,	在	这	所有的	,	会	投票	为了	解决	.

总体而言，会投票支持该决议。

[hwer'æt] [oʊld][mə'rælәti] , [lɔːŋ] [ɑːn] ['tentərhʊks] , [geɪv] [saɪ] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [rɪ'liːf] ,

Whereat	Old	Morality	,	long	on	tenterhooks	,	gave	sigh	of	honest	relief	,
哪里	老的	道德	,	长的	在	帐篷钩	,	给予	叹	的	诚实的	宽慰	,

而长期以来忐忑不安的旧道德观，终于发出了一声由衷的释然。

[ænd; ənd][grænd][oʊld][mæn] [went] [ɔːf][tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd]

and	Grand	Old	Man	went	off	to	dinner	with	a	twinkle	in	his	eye	and
和	盛大	老的	男人	去	离开	到	晚餐	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	和

[æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl] ['laɪtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

an	amused	smile	lighting	up	his	countenance	.
一个	觉得好笑	微笑	灯光	向上	他的	面容	.

老人家带着一丝狡黠的眼神和愉悦的笑容去吃晚饭了。

[rɪt] [muːvd] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔːr; fər] [nuː] [ɪ'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [stoʊk] , ['wɪli] [braɪt] ['hævɪŋ] [hæd; həd]

Writ	moved	to	-	night	for	new	election	for	Stoke	,	Willie	Bright	having	had
写	已搬	到	-	夜晚	为了	新的	选举	为了	斯托克	,	威利	明亮的	拥有	有

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

enough	of	it	.
足够的	的	它	.

今晚，斯托克选区举行重新选举的令状提交，威利·布莱特已经受够了。

" [gʊd] - [baɪ] , ['toʊbi] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [klɪrd] [aʊt][hɪz; ɪz] ['lɑːkər] ; " [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː]

"	Good	-	bye	,	Toby	,	"	he	said	,	as	he	cleared	out	his	locker	;	"	they	call	me
"	好的	-	再见	,	托比	,	"	他	说	,	作为	他	已清除	出去	他的	储物柜	;	"	他们	称呼	我

['dʌbljuː] . ['liːθəm] [braɪt] ,

W	.	Leatham	Bright	,
W	.	利瑟姆	明亮的	,

“再见，托比，”他一边收拾储物柜一边说；“他们都叫我W·莱瑟姆·布莱特。”

[naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['dʌbljuː] . [liːv] - - [ɪm] .

now	I	suppose	it	will	be	W	.	Leave	-	'	em	.
现在	我	认为	它	将要	是	W	.	离开	-	-	呃	.

现在我猜应该是W.离开他们。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [dɪ'beɪt] [ɑːn] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .

"	Business	done	.	—	Debate	on	Report	of	Commission	.
"	商业	完毕	.	—	辩论	在	报告	的	委员会	.

“事务完成。——关于委员会报告的辩论。”

[ðə; ði] [ɑːn] . [dʒiː] . [en] . ['kɜːrzən] [siːz] [mɔːr] ['ʃæˌdoʊz] .

The	Hon	.	G	.	N	.	Curzon	sees	more	Shadows	.
这	尊敬的	.	G	.	N	.	柯曾	看到	更多的	阴影	.

尊敬的GN Curzon先生看到了更多阴影。

(['viːdeɪ] " [taɪmz] " ['letər] , [mɑːrtʃ] [sɪks] .)

(	Vide	"	Times	"	Letter	,	March	6	.	)
(	视频	"	《时代周刊》	"	信	,	行进	6	.	)

（参见《时代周刊》3月6日读者来信。）

['wenzdeɪ] . — ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ə'roʊz][æt; ət] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] .

Wednesday	.	—	Curious	little	difficulty	arose	at	meeting	of	House	to	-	day	.
周三	.	—	好奇的	小的	困难	出现	在	会议	的	房子	到	-	天	.

星期三——今天众议院会议上出现了一个奇怪的小问题。

[noʊ] [haʊs] [tuː; tə] [miːt] .

No	House	to	meet	.
不	房子	到	见面	.

没有房子可以聚会。

[ɑːn] ['wenzˌdeɪz] ['spiːkər] [teɪks] [tʃer] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] .

On	Wednesdays	Speaker	takes	chair	at	twelve	o'clock	.
在	星期三	扬声器	需要	椅子	在	十二	点钟	.

每周三，议长中午十二点开始主持会议。

[krɔsiz] ['lɑ:bi] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]['sɑ:rdʒənt] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] ['kæriɪŋ] [meɪs] , [ænd; ənd] [tɔ:l]
Crosses **Lobby** **,** **accompanied** **by** **Sergeant** **-** **at** **-** **Arms** **carrying** **Mace** **,** **and** **tall**
十字架 大厅 , 伴随 经过 军士 - 在 - 武器 携带 锤 , 和 高的
['dʒent(ə)lmən][ɪn] [ʃɔ:rts] ['kæriɪŋ] [treɪn] .
gentleman **in** **shorts** **carrying** **train** **.**
绅士 在 短裤 携带 火车 .

穿过大厅，由一名手持权杖的警卫官陪同，还有一名穿着短裤、提着行李的高个子绅士陪同。

[wɔ:ks] [ʌp] [flɔ:r] [bɪ'twi:n] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['membər] ,
Walks **up** **floor** **between** **rows** **of** **Members** **,**
散步 向上 地面 之间 行 的 成员 ,

在会员们之间的楼层上行走，

['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['hedz] [laɪk] [ʃi:vz] [ʌv; əv][kɔ:rn]['oʊvər] [wɪtʃ] [wɪnd] ['pa:siz] .
standing **and** **bending** **heads** **like** **sheaves** **of** **corn** **over** **which** **wind** **passes** **.**
常设 和 弯曲 头部 喜欢 捆 的 玉米 超过 哪个 风 通过 .

直立而低垂的头颅，如同风吹过的麦穗。

[tu:; tə] - [deɪ] [bentʃiz] [ber] .
To **-** **day** **benches** **bare** **.**
到 - 天 长椅 裸 .

今天长椅上空无一人。

['tʃeɪmbər] ['empti] .
Chamber **empty** **.**
商会 空的 .

腔室为空。

['spi:kər] [fi:lz] [laɪk][wʌn] [hu:] [tredz] [ə'loʊn][sʌm; səm]['bæŋkwɪt] - [hɔ:l] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [hu:z] [gests]
Speaker **feels** **like** **one** **who** **treads** **alone** **some** **banquet** **-** **hall** **deserted** **,** **whose** **guests**
扬声器 感觉 喜欢 一 WHO 踏板 独自的 一些 宴会 - 大厅 荒凉的 , 谁 客人
[ɑ:r; ər][fled] ,
are **fled** **,**
是 逃亡 ,

演讲者感觉自己就像独自一人走进一个空无一人的宴会厅，宾客早已散去。

[hu:z] ['gɑ:ləndz] [ded] , [ænd; ənd][ɔ:l]
whose **garlands** **dead** **,** **and** **all**
谁 花环 死的 , 和 全部

那些花环凋零的人，以及所有人

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
but **he** **departed** **.**
但 他 已离开 .

但他离开了。

['oʊnli][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeɪ] ['hævnt] [ə'raɪvd] .
Only **in** **this** **case** **they** **haven't** **arrived** **.**
仅有的 在 这 案件 他们 还没有 到达的 .

只是这次他们还没到。

['tʃæplɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , ['redi] [tu:; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz] .
Chaplain **in** **his** **place** **,** **ready** **to** **say** **his** **prayers** **.**
牧师 在 他的 地方 , 准备好 到 说 他的 祈祷 .

牧师已就位，准备祈祷。

['evriθɪŋ] [hɪr] [bʌt; bət][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
Everything **here** **but** **congregation** **.**
一切 这里 但 会众 .

这里应有尽有，唯独缺少宗教仪式。

[haʊs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] , [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər] [pɑː'nel] [kə'mɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔːrt] .

House	,	it	is	well	known	,	thrilled	with	excitement	over	Parnell	Commission	Report	.
房子	,	它	是	出色地	已知	,	激动不已	和	激动	超过	帕内尔	委员会	报告	.

众所周知，众议院对帕内尔委员会的报告感到无比兴奋。

[θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [dɪ'beɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Throbbing	with	anxiety	to	debate	it	.
悸动	和	焦虑	到	辩论	它	.

讨论这个问题让我焦虑不已。

['mænɪdʒɪz] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [dɪ'semb(ə)l] [ɪts] ['fiːlɪŋz] , ['smʌðər] [ɪts] [ˌæspɝ'eɪʃənz] .

Manages	somehow	to	dissemble	its	feelings	,	smother	its	aspirations	.
管理	不知何故	到	掩饰	它是	情怀	,	窒息	它是	抱负	.

它设法掩饰自己的情感，扼杀自己的抱负。

['prez(ə)ntli] [tuː] ['membər] [drɑːp][ɪn] ; [teɪk] [ðer; ðər] [siːts] .

Presently	two	Members	drop	in	;	take	their	seats	.
目前	二	成员	降低	在	;	拿	他们的	座位	.

这时，两名议员走了进来，落座了。

" ['ræðər] [ə; eɪ] [smɔːl] ['gæðərɪŋ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['spiːkər] , ['plezntli] .

"	Rather	a	small	gathering	,	"	whispered	the	Speaker	,	pleasantly	.
"	相当	一个	小的	采集	,	"	低声说道	这	扬声器	,	愉快	.

"真是个小小的聚会啊，"议长愉快地低声说道。

" [jes] , " [sez] ['tʃæplɪn] , [fər'lɔːrnli] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ['empti] ['tʃeɪmbər] .

"	Yes	,	"	says	Chaplain	,	forlornly	looking	round	empty	chamber	.
"	是的	,	"	说道	牧师	,	凄凉地	寻找	圆形的	空的	房间	.

"是的，"牧师沮丧地环顾着空荡荡的房间说道。

" [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['gæðərɪŋ] [ɪn'diːd] ; [maɪt] ['ɔːlmoʊst][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɪmpl] .

"	A	very	small	gathering	indeed	;	might	almost	call	it	a	pimple	.
"	一个	非常	小的	采集	的确	;	可能	几乎	称呼	它	一个	疙瘩	.

"确实是一个非常小的聚集；几乎可以称之为一个小疙瘩。"

" [wɜːrd] ['skersli] [ˌpɑːrlə'mentri] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] .

"	Word	scarcely	Parliamentary	in	this	connection	.
"	单词	几乎	议会	在	这	联系	.

"在这个方面，几乎没有议会用语。"

" ['ɔːrdər] ! ['ɔːrdər] ! " [sed] [ðə; ði] ['spiːkər] , ['sɑːtoʊ]['voʊʧi] ; [ænd; ənd] ,

"	Order	!	order	!	"	said	the	Speaker	,	sotto	voce	;	and	,
"	命令	!	命令	!	"	说	这	扬声器	,	sotto	voce	;	和	,

"肃静！肃静！"议长低声说道；然后，

[tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndərɪŋ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , ['tʃæplɪn] [riːd] [prerz] .

to	avoid	the	beginning	of	the	sundering	of	friendship	,	Chaplain	read	prayers	.
到	避免	这	开始	的	这	分裂	的	友谊	,	牧师	读	祈祷	.

为了避免友谊破裂，牧师诵读了祷文。

['bɪznəs] [dʌn] . — [dɪ'beɪt] [ɑːn] [pɑː'nel] [kə'mɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔːrt] .

Business	done	.	—	Debate	on	Parnell	Commission	Report	.
商业	完毕	.	—	辩论	在	帕内尔	委员会	报告	.

议程结束。——关于帕内尔委员会报告的辩论。

['θɜːrzdeɪ] . — [fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri][maɪld] - ['mænərd] [mæn] , ['dʒʌstɪn] [mə'kɑːrθi] [tuː; tə] - [naɪt] [delt]

Thursday	.	—	For	ordinary	mild	-	mannered	man	,	Justin	McCarthy	to	-	night	dealt
周四	.	—	为了	普通的	温和的	-	有礼貌的	男人	,	贾斯汀	麦卡锡	到	-	夜晚	已处理

[tʃɑːrlz] ['luːɪs] , [bɑːrt] . ,

Charles	Lewis	,	Bart	.	,
查尔斯	刘易斯	,	巴特	.	,

星期四——对于一个性格温和的普通人来说，贾斯汀·麦卡锡今晚对阵查尔斯·刘易斯，巴特。

[wʌt] [ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] " [ə; eɪ] ['wʌnər] .

what	The	Marchioness	used	to	call	"	a	wonner	.
什么	这	侯爵夫人	用过的	到	称呼	"	一个	获胜者	.

侯爵夫人过去常说的"赢家"。

" ['jestərdeɪ] , ['luːɪs] [dɪ'lɪvərd] ['kerfəli] [prɪ'perd] ['daɪətraɪb][ɑːn] [rɪ'pɔːrt] .

"	Yesterday	,	Lewis	delivered	carefully	prepared	diatribe	on	Report	.
"	昨天	,	刘易斯	发表	小心	准备	长篇大论	在	报告	.

"昨天，刘易斯就《报告》发表了精心准备的长篇大论。

[nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['frendli] [tuː; tə] ['ministəz] , [ɪ'speʃəli] - ; [bʌt; bət] [deθ] [ɑːn] ['aɪrɪʃ] ['membər] .

Not	particularly	friendly	to	Ministers	,	especially	Jokim	;	but	death	on	Irish	Members	.
不是	特别	友好的	到	部长们	,	尤其	-	;	但	死亡	在	爱尔兰	成员	.

对部长们不太友好，尤其是对约金；但对爱尔兰议员却毫不留情。

[mə'kɑːrθi] [tuː; tə] - [deɪ] [kəm'pleɪnd] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['noʊtɪs] , [bɑːrt] . [hæd; həd] [meɪd]

McCarthy	to	-	day	complained	that	,	without	giving	notice	,	Bart	.	had	made
麦卡锡	到	-	天	抱怨	那	,	没有	给予	注意	,	巴特	.	有	制成

['pɜːrsən(ə)l] [ə'tæk] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;

personal	attack	on	him	;
个人的	攻击	在	他	;

麦卡锡今天抱怨说，巴特在没有事先通知的情况下对他进行了人身攻击；

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] , ['hoʊldɪŋ] [rɪ'pɔːrt] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə] [kwoʊt]

and	,	what	was	worse	,	holding	Report	in	hand	,	and	purporting	to	quote
和	,	什么	曾是	更糟	,	保持	报告	在	手	,	和	声称	到	引用

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

更糟糕的是，他还拿着这份报告，并声称要引用其中的内容。

[hæd; həd][ˌmɪs'led] [haʊs] [ɑːn] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] .

had	misled	House	on	matter	of	fact	.
有	被误导	房子	在	事情	的	事实	.

在事实问题上误导了众议院。

['æftər] ['diːlɪŋ] [ðə; ði][bɑːrt] . [wʌn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nɑːb] .

After	dealing	the	Bart	.	One	for	his	Nob	.
后	处理	这	巴特	.	一	为了	他的	诺布	.

给巴特发完球后，再给他的诺布一个。

" [bʌt; bət] [ðen] , " [sed] ['dʒʌstɪn] , ['swiːtli] ['smaɪlɪŋ] ,

"	But	then	,	"	said	Justin	,	sweetly	smiling	,
"	但	然后	,	"	说	贾斯汀	,	甜蜜地	微笑	,

"但是后来，"贾斯汀笑着说，语气甜美。

" [ðə; ði] [ɑːn] . ['bærənət][ɪz][ə; eɪ] ['lɔɪər] — [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['sæmpsən]

"	the	Hon	.	Baronet	is	a	lawyer	—	a	lawyer	of	the	school	of	Mr	.	Sampson
"	这	尊敬的	.	男爵	是	一个	律师	—	一个	律师	的	这	学校	的	先生	.	桑普森

[bræs] .

Brass	.
黄铜	.

"尊敬的男爵是一位律师——一位桑普森·布拉斯先生学派的律师。"

" ['prɪti] ['græfɪk] [ðæt] ; [haʊs] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [læft] , [kən'sʊmɪdli] .

"	Pretty	graphic	that	;	House	cheered	and	laughed	,	consumedly	.
"	漂亮的	形象的	那	;	房子	欢呼	和	笑了	,	消耗	.

"画面相当生动；豪斯欢呼雀跃，开怀大笑。"

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [freɪz] ['biːɪŋ] [ˌpɑːrlə'mentri] ?

But	what	about	the	phrase	being	Parliamentary	?
但	什么	关于	这	短语	存在	议会	?

但是"议会制"这个说法又该怎么解释呢?

[ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ruːl] [fɔːr; fər] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv] [haʊs] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər]

Is	there	to	be	one	rule	for	Chaplain	of	House	,	and	another	for
是	那里	到	是	一	规则	为了	牧师	的	房子	,	和	其他	为了

['membər] [fɔːr; fər] ['deri] ?

Member	for	Derry	?
成员	为了	德里	?

议会牧师和德里议员是否适用不同的规则?

['bɪznəs] [dʌn] . — [stɪl] [ɑːn] [kə'mɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔːrt] .

Business	done	.	—	Still	on	Commission	Report	.
商业	完毕	.	—	仍然	在	委员会	报告	.

事务已完成。——仍在审查委员会报告。

['fraɪdeɪ] [naɪt] . — [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [fʊl] [taɪd][ʌv; əv]['sɜːrdʒɪŋ] [dɪ'beɪt] [tuː; tə]

Friday	Night	.	—	Supposed	to	have	reached	full	tide	of	surging	Debate	to
星期五	夜晚	.	—	据称	到	有	达到	满的	潮	的	滔滔	辩论	到

- [naɪt] .

-	night	.
-	夜晚	.

周五晚上——本应是辩论的高潮。

[bɪn] ['paɪlɪŋ] [ʌp] ['ægəni] [ɔːl] [wiːk] .

Been	piling	up	agony	all	week	.
到过	桩	向上	痛苦	全部	星期	.

这周一直都在积压痛苦。

[naʊ] ['nɪrɪŋ] ['kraɪsɪs] .

Now	nearing	crisis	.
现在	临近	危机	.

现在已接近危机。

['lɔbiz] ['θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ; ['kɒrɪdɔːz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['senətəz] ; [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n]

Lobbies	thrilling	with	excitement	;	corridors	crowded	with	senators	;	competition
大堂	惊险	和	激动	;	走廊	挤	和	参议员	;	竞赛

[fɔːr; fər] ['spiːkɚz] [aɪ] ['θretənz] ['pɜːrsən(ə)l]['deɪndʒər] .

for	Speaker's	eye	threatens	personal	danger	.
为了	演讲者的	眼睛	威胁	个人的	危险	.

大厅里人声鼎沸；走廊里挤满了参议员；争夺议长青睐的竞争甚至危及人身安全。

[ə; eɪ] [greɪt] [ə'keɪʒn] , [ə; eɪ]['memərəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] .

A	great	occasion	,	a	memorable	struggle	.
一个	伟大的	场合	,	一个	难忘	斗争	.

一次伟大的盛会，一场难忘的奋斗。

[ðæts] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪ'mædʒɪnd][ˌaʊt'saɪd][baɪ][ɪn'dʒenjuəs] ['pʌblɪk] .

That's	the	sort	of	thing	imagined	outside	by	ingenuous	public	.
那就是	这	种类	的	事物	想象	外部	经过	天真无邪	民众	.

这是天真的公众在外部想象出来的那种事情。

[fækt][ɪz] , [wen] ['spiːkər] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [tʃɑːp] [æt; ət] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə][naɪn] ,

Fact	is	,	when	Speaker	came	back	from	chop	at	twenty	minutes	to	nine	,
事实	是	,	什么时候	扬声器	来了	后退	从	劈	在	二十	分钟	到	九	,

事实上，当议长在九点五十分被叫回时，

[haʊs] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['empti] [æz; əz][ɑːn] ['wenzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

House	almost	as	empty	as	on	Wednesday	afternoon	.
房子	几乎	作为	空的	作为	在	周三	下午	.

房子几乎和周三下午一样空荡荡的。

[kaʊnt] [kɔːld] ; [bel] [ræŋ] ; ['oʊnli] ['θɜːrti] - [faɪv] ['membər] ['mʌstəd] ; [noʊ]['kwɔːrəm] ; [ə'dʒɚːnd] .

Count	called	;	bell	rang	;	only	thirty	-	five	Members	mustered	;	no	quorum	;	adjourned	.
数数	称为	;	钟	响铃	;	仅有的	三十	-	五	成员	集结	;	不	法定人数	;	休会	.

点名；铃声响起；只有三十五名议员到场；未达到法定人数；休会。

['bɪznəs] [dʌn] . — [haʊs] ['kaʊntɪd] [aʊt] .
Business done . — House Counted Out .
商业 完毕 . — 房子 计数 出去 .

交易完成。——众议院出局。

['noʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔ:r][,kɑ:ntrə'bju:ʃənz] , ['weðər] [,em 'es] . , ['prɪntɪd] ['mætər]
NOTICE . — Rejected Communications or Contributions , whether MS . , Printed Matter
注意 . — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印 事情
, ['drɔɪŋz] , [ɔ:r] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
, Drawings , or Pictures of any description ,
, 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,

通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn][noʊ] [keɪs] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] , [nɑ:t]['i:v(ə)n] [wen] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
will in no case be returned , not even when accompanied by Stamped and
将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 盖章 和
[ə'drest] ['envəloʊp] ,
Addressed Envelope ,
已解决 信封 ,

任何情况下都不会退回，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvər] , [ɔ:r] ['ræpər] .
Cover , or Wrapper .
覆盖 , 或者 包装纸 .

封面，或包装纸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

[tuː; tə]	[ðɪs]	[ruːl]	[ðer; ðər]	[wɪl]	[biː; bi][noʊ]	[ɪkˈsepʃn]	.
To	**this**	**rule**	**there**	**will**	**be**	**no**	**exception**	**.**
到	这	规则	那里	将要	是	不	例外	.

这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神